叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['nɪrli] ['redi] .
NEARLY **READY** **.**
几乎 准备好 .

即将完成。

['ə'læskə] [ænd; ənd][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .
ALASKA **and** **its** **RESOURCES** **.**
阿拉斯加州 和 它是 资源 .

阿拉斯加及其资源。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dɔːl] ,
By **W** **.** **H** **.** **DALL** **,**
经过 W . H . 达尔 ,

作者：WH DALL

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf]
Director **of** **the** **Scientific** **Corps** **of** **the** **Western** **Union** **Telegraph**
导演 的 这 科学 兵团 的 这 西 联盟 电报

西联电报科学团主任

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Expedition **.**
远征 .

远征。

[fʊl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['elɪgənt] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]
Full **Octavo** **,** **with** **nearly** **One** **Hundred** **Elegant** **Illustrations** **,** **engraved** **by**
满的 八开本 , 和 几乎 一 百 优雅的 插图 , 刻 经过

全八开本，配有近百幅精美插图，由.....雕刻

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['ændruː] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
the **late** **JOHN** **ANDREW** **,** **from** **drawings** **by** **the** **Author** **.**
这 晚的 约翰 安德鲁 , 从 图画 经过 这 作者 .

已故的约翰·安德鲁，根据作者的画作创作。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz]
This **volume** **contains**
这 体积 包含

本卷包含

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə'læskə] — [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði]
not **only** **the** **record** **of** **a** **THREE** **YEARS** **residence** **in** **Alaska** **—** **made** **under** **the**
不是 仅有的 这 记录 的 一个 三 年 住宅 在 阿拉斯加州 — 制成 在下面 这

不仅是根据.....在阿拉斯加居住三年的记录

[moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz][fɔːr; fər] [ekspləˈreɪʃnz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
most **favorable** **circumstances** **for** **explorations** **—** **but** **a** **complete** **history** **of**
最多 有利 情况 为了 探索 — 但 一个 完全的 历史 的

最有利于勘探的条件——但完整的历史

[ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [sɔːrs] .
the **country** **gathered** **from** **every** **available** **source** **.**
这 国家 聚集 从 每一个 可用的 来源 .

该国从所有可用渠道收集了这些信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fʊl] [ɪn]
It **is** **very** **full** **in**
它 是 非常 满的 在

它非常满。

['diːteɪlz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] , ['klaɪmət] , [sɔɪl] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['læŋgwɪdʒ] ,
details **of** **Productions** **,** **Climate** **,** **Soil** **,** **Temperature** **,** **Language** **,**
细节 的 作品 , 气候 , 土壤 , 温度 , 语言 ,

生产情况、气候、土壤、温度、语言等详细信息

[ðə; ði]
the
这

这

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɪts] ['piːpəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Manners **and** **Customs** **of** **its** **peoples** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **;**
礼仪 和 海关 的 它是 人民 , ETC . , ETC . ;
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst]
and **is** **the** **most**
和 是 这 最多

其人民的风俗习惯等等；并且是最

['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] , [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
valuable **,** **as** **well** **as** **the** **most** **authentic** **,** **addition** **to** **the** **history** **of**
有价值的 , 作为 出色地 作为 这 最多 真正的 , 添加 到 这 历史 的

这是对历史最有价值、最真实的补充。

[ə'læskə] .
Alaska **.**
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [bʊks] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə'merɪkə] .
And **is** **one** **of** **the** **most** **elegant** **books** **issued** **in** **America** **.**
和 是 一 的 这 最多 优雅的 图书 发布 在 美国 .

而且它是美国出版的最精美的书籍之一。

[liː] & ['ʃepərd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LEE **&** **SHEPARD** **,** **Boston** **.**
李 & 谢泼德 , 波士顿 .

LEE & SHEPARD，波士顿。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO **NEWS** **-** **DEALERS** **.**
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S **MONTHLY** **.**
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]['eɪprəl] ,
THE **FIVE** **NUMBERS** **FOR** **APRIL** **,**
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound **in** **a** **Handsome** **Cover** **,**
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [meɪ] 2d .
Will be ready May 2d .
将要 是 准备好 可能 2d .

将于5月2日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
D . APPLETON & CO . , Sole Agents for United States .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

D. APPLETON & CO.，美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . [sɪks] .
I . No . 6 .
我 . 不 . 6 .

一、第6号

['sætərdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , MAY 7 , 1870 .
周六 , 可能 7 , - .

1870年5月7日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['peɪpər][fɔːr; fər]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper for
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸 为了
['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
binding , will be sent ,
结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

[ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdɑːlər] , [baɪ] " [ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , " -

postpaid	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**One**	**Dollar**	**,**	**by**	**"**	**Punchinello**	**Publishing**	**Company**	**,**	**"**	**83**
后付费	,	在	收据	的	一	美元	,	经过	"	潘奇内洛	出版	公司	,	"	-

[ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] [ˈsɪti] .

Nassau	**Street**	**,**	**New**	**-**	**York**	**City**	**.**
拿骚	街道	,	新的	-	约克	城市	.

由"Punchinello Publishing Company"(地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]

APPLICATIONS	**FOR**	**ADVERTISING**	**IN**
应用程序	为了	广告	在

广告申请

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]

"	**PUNCHINELLO**
"	潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]

"	**SHOULD**	**BE**	**ADDRESSED**	**TO**
"	应该	是	已解决	到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,

J	**.**	**NICKINSON**	**,**
J	.	尼克森	,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,

Room	**No**	**.**	**4**	**,**
房间	不	.	4	,

4号房间

- [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] .

83	**NASSAU**	**STREET**	**.**
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

[ˈhəːkjuliːz]

HERCULES
赫拉克勒斯

大力神

[ˈmjuːtʃuəl]

MUTUAL
相互的

相互的

[laɪf] [əˈʃʊrəns] [səˈsaɪəti]

LIFE	**ASSURANCE**	**SOCIETY**
生活	保证	社会

人寿保险协会

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

OF	**THE**	**UNITED**	**STATES**
的	这	团结的	各州

美国

[noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .

No	**.**	**240**	**Broadway**	**,**	**New**	**-**	**York**	**.**
不	.	-	百老汇	,	新的	-	约克	.

纽约百老汇大街240号。

['pɑːləsiz] [nɑːn] - ['fɔːrfɪtəbəl] .
POLICIES NON - FORFEITABLE .
政策 非 - 可没收的 .

保单不可免费。

[ɔːl] ['pɑːləsiz]
All Policies
全部 政策

所有政策

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑːfɪts] .
Entitled to Participation in Profits .
标题 到 参与 在 利润 .

有权参与利润分配。

['dividendz] [dɪ'klerd] ['ænjuəli] .
Dividends Declared Annually .
股息 声明 每年 .

每年派发股息。

[dʒeɪmz][diː] . - , ['prezɪdənt] .
JAMES D . REYMERT , President .
詹姆斯 D . - , 总统 .

詹姆斯·D·雷默特，总裁。

['æʃər] [es] . [mɪlz] , ['sekrəteri]
ASHER S . MILLS , Secretary
阿舍尔 S . 磨坊 , 秘书

阿舍尔·S·米尔斯，秘书

['tɔməs] [eɪtʃ] . [waɪt] , [em] . [diː] . , ['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] .
THOMAS H . WHITE , M . D . , Medical Examiner .
托马斯 H . 白色的 , M . D . , 医疗的 考官 .

托马斯·H·怀特，医学博士，法医。

['æktɪv] ['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .
ACTIVE AGENTS WANTED .
积极的 代理人 通缉 .

诚聘活跃代理人。

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstər] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[nuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɜːrks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员:

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[noʊ] . - ['siːdər] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːwɔːk] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ðə; ði] ['gretɪst] [hɔːrs] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
The Greatest Horse Book ever Published .
这 最 马 书 曾经 已发布 .

有史以来最伟大的马术书籍。

['haɪrəm] ['wʊdrəf] [ɑːn][ðə; ði] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
HIRAM WOODRUFF on the TROTTING HORSE OF AMERICA !
希拉姆 香车叶草 在 这 小跑 马 的 美国 !

希拉姆·伍德拉夫骑着美国的快步马！

[haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
How to Train and Drive Him .
如何 到 火车 和 驾驶 他 .

如何训练和驾驭他。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔtɪŋ] [tɜːrf] .
With Reminiscenses of the Trotting Turf .
和 - 的 这 小跑 草皮 .

怀念赛马场。

[ə; eɪ] ['hænsəm] 12mo , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['wʊdrəf] .
A handsome 12mo , with a splendid steel - plate portrait of Hiram Woodruff .
一个 英俊的 12mo , 和 一个 灿烂 钢 - 盘子 肖像 的 希拉姆 伍德拉夫 .

精美的 12 开本，封面印有希拉姆·伍德拉夫的精美钢版肖像。

[praɪs] , ['ekstrə] [klɔːθ] , $2 . - .
Price , extra cloth , $2 . 25 .
价格 , 额外的 布 , $2 . - .

额外布料价格：2.25 美元。

[ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sez] :
The New - York Tribune says :
这 新的 - 约克 论坛 说道 :

《纽约论坛报》称：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] ['triːtɪs] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [ðə; ði]['raɪpənd]
" This is a Masterly Treatise by the Master of his Profession — the ripened
" 这 是 一个 精湛 论文 经过 这 掌握 的 他的 职业 — 这 成熟的
['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] ,
product of forty years ' experience in Handling ,
产品 的 四十 年 - 经验 在 处理 ,

“这是该领域大师的一部杰作——是他四十年处理经验的结晶。”

['treɪnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] .
Training , Riding , and Driving the Trotting Horse .
训练 , 骑术 , 和 驾驶 这 小跑 马 .

训练、骑乘和驾驭快步马。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
There is no book like it in any language on the subject of which it treats .
那里 是 不 书 喜欢 它 在 任何 语言 在 这 主题 的 哪个 它 款待 .

就其所探讨的主题而言，没有任何语言的书籍能与之媲美。

" ['bɔnə] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒər] ,
" Bonner says in the Ledger ,
" 邦纳 说道 在 这 账簿 ,

邦纳在《账簿》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
" It is a book for which every man who owns a horse ought to subscribe .
" 它 是 一个 书 为了 哪个 每一个 男人 WHO 拥有 一个 马 应该 到 订阅 .

“每个拥有马匹的人都应该订阅这本书。”

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ɪts][kɔːst] .
The information which it contains is worth ten times its cost .
这 信息 哪个 它 包含 是 值得 十 时代 它是 成本 .

它所包含的信息价值是其价格的十倍。

" [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

"	For	sale	by	all	booksellers	,	or	single	copies	sent	postpaid	on	receipt	of	price	.
"	为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	单身的	副本	发送	后付费	在	收据	的	价格	.

"所有书店均有售，或收到货款后可邮寄单册。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

Agents	wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] , [nuː] - [jɔːk] .

J	.	B	.	FORD	&	CO	,	Printing	-	House	Square	,	New	-	York	.
J	.	B	.	福特	&	一氧化碳	,	印刷	-	房子	正方形	,	新的	-	约克	.

JB FORD & CO，纽约印刷广场。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Thomas	J	.	Rayner	&	Co	.	,
托马斯	J	.	雷纳	&	合作	.	,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [striːt] ,

29	LIBERTY	STREET	,
-	自由	街道	,

自由街29号

[nuː] - [jɔːk] ,

New	-	York	,
新的	-	约克	,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

MANUFACTURERS	OF	THE
制造商	的	这

制造商

['faɪnɪst] [sɪ'gɑːrz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Finest	Cigars	made	in	the	United	States	.
最好的	雪茄	制成	在	这	团结的	各州	.

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .

All	sizes	and	styles	.
全部	尺寸	和	风格	.

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑːdərət] .

Prices	very	moderate	.
价格	非常	缓和	.

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [haʊs] .

Samples	sent	to	any	responsible	house	.
样品	发送	到	任何	负责任的	房子	.

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Also	Importers	of	the
还	进口商	的	这

还有进口商

" - " [brænd] ,

"	FUSBOS	"	BRAND	,
"	-	"	品牌	,

"FUSBOS"品牌

['i:kwəl][ɪn]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][hə'vænə]['mɑ:rkɪt] ,

Equal	in	quality	to	the	best	of	the	Havana	market	,
平等的	在	质量	到	这	最好的	的	这	哈瓦那	市场	,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] [pər][sent] ['tʃi:pər] .

and	from	ten	to	twenty	per	cent	cheaper	.
和	从	十	到	二十	每	中心	更便宜	.

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑ:nt] , [bɑ:r] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'lu:n] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]

Restaurant	,	Bar	,	Hotel	,	and	Saloon	trade	will	save	money	by	calling	at
餐厅	,	酒吧	,	酒店	,	和	酒吧	贸易	将要	节省	钱	经过	呼叫	在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [stri:t]

29	LIBERTY	STREET
-	自由	街道

自由街29号

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .

PUNCHINELLO	.
潘奇内洛	.

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	a	large	and	varied	experience	in	the	management	and	publication	of
和	一个	大的	和	多种多样	经验	在	这	管理	和	发布	的

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,

a	paper	of	the	class	herewith	submitted	,
一个	纸	的	这	班级	此附	提交	,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]

and	with	the	still	more	positive	advantage	of	an	Ample	Capital	to
和	和	这	仍然	更多的	积极的	优势	的	一个	充足	首都	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]

justify	the	undertaking	,	the
证明合法	这	承诺	,	这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] ,

OF	THE	CITY	OF	NEW	-	YORK	,
的	这	城市	的	新的	-	约克	,

纽约市

['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l] , [ðə; ði]

Presents	to	the	public	for	approval	,	the
礼物	到	这	民众	为了	赞同	,	这

呈交公众审批，

[nu:] ['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]

NEW	ILLUSTRATED	HUMOROUS	AND	SATIRICAL
新的	插图	幽默	和	讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY **PAPER** **,**
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The **first** **number** **of** **which** **will** **be** **issued** **under** **date** **of** **April** **2** **.**
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码将于4月2日发出。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO **will** **be** **entirely** **original** **;** **humorous** **and** **witty** **,** **without** **vulgarity** **,**
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and **satirical** **without** **malice** **.**
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,
It **will** **be** **printed** **on** **a** **superior** **tinted** **paper** **of** **sixteen** **pages** **,** **size** **13** **by** **9** **,**
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过 9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['nuːzdiːlər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and **will** **be** **for** **sale** **by** **all** **respectable** **newsdealers** **who** **have** **the** **judgment**
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **know** **a** **good** **thing** **when** **they** **see** **it** **,**
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔːr][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
or **by** **subscription** **from** **this** **office** **.**
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL **ARTICLES** **,**
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **,** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **,** **and** **will** **be** **paid**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] ['lɪbərəli] .
for **liberally** **.**
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd]

Rejected	**communications**	**can**	**not**	**be**	**returned**	**,**	**unless**	**postage**	**stamps**	**are**	**inclosed**
拒绝	通讯	能	不是	是	返回	,	除非	邮资	邮票	是	封闭

.

:

.

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :

TERMS	**:**
条款	:

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] $4 . -

One	**copy**	**,**	**per**	**year**	**,**	**in**	**advance**	**$4**	**.**	**00**
一	复制	,	每	年	,	在	进步	$4	.	-

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] , [ten] [sents] .

Single	**copies**	**,**	**ten**	**cents**	**.**
单身的	副本	,	十	分	.

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən]['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .

A	**specimen**	**copy**	**will**	**be**	**mailed**	**free**	**upon**	**the**	**receipt**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
一个	标本	复制	将要	是	邮寄	自由的	之上	这	收据	的	十	分	.

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $2 .

One	**copy**	**,**	**with**	**the**	**Riverside**	**Magazine**	**,**	**or**	**any**	**other**	**magazine**	**or**	**paper**	**,**	**price**	**$2**	**.**
一	复制	,	和	这	河边	杂志	,	或者	任何	其他	杂志	或者	纸	,	价格	$2	.

- , [fɔːr; fər][faɪv] . -

50	**,**	**for**	**5**	**.**	**50**
-	,	为了	5	.	-

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] $4 , [fɔːr; fər]['sɛvən] . -

One	**copy**	**,**	**with**	**any**	**magazine**	**or**	**paper**	**,**	**price**	**$4**	**,**	**for**	**7**	**.**	**00**
一	复制	,	和	任何	杂志	或者	纸	,	价格	$4	,	为了	7	.	-

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

All	**communications**	**,**	**remittances**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**be**	**addressed**	**to**
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往:

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**,**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**
不	.	-	拿骚	街道

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	**-**	**YORK**
新的	-	约克

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔːr; fər][tɜːrmz][tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][best] [lɑːk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔ:lnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED **WALNUT** **TABLE** **AND** **COVER**
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pli:t] , $75 .
complete **,** **$75** **.**
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃi:n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑ:rts] , $60 .
Same **machine** **,** **without** **the** **buttonhole** **parts** **,** **$60** **.**
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['i:zɪɪst] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]
This **last** **is** **beyond** **all** **question** **the** **simplest** **,** **easiest** **to** **manage** **and** **to** **keep** **in**
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔ:rdər] ,
order **,**
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
of **any** **machine** **in** **the** **market** **.**
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃi:nz] ['wɔ:rəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] .
Machines **warranted** **,** **and** **full** **instruction** **given** **to** **purchasers** **.**
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['noʊtɪs] [tu:; tə] ['leɪdiz] .
Notice **to** **Ladies** **.**
注意 到 女士们 .

致女士们。

['dɪbəˌli:] ,
DIBBLEE **,**
迪布利 ,

迪布利，

[ʌv; əv] - ['brɔ:dweɪ] ,
Of **854** **Broadway** **,**
的 - 百老汇 ,

百老汇大街854号

[hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ʌv; əv]
Has **just** **received** **a** **large** **assortment** **of** **all** **the** **latest** **styles** **of**
有 只是 已收到 一个 大的 品种 的 全部 这 最新的 风格 的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃi:njɑ:nz] , ['ʃætəlein] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chignons **,** **Chatelaines** **,** **etc** **.**
发髻 , 女管家 , ETC .

发髻、束发带等。

[frʌm; frəm] ['pærɪs] ,
FROM **PARIS** **,**
从 巴黎 ,

来自巴黎，

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] :
Comprising the following beautiful varieties :
包括 这 下列的 美丽的 品种 :

包含以下几种美丽品种:

[lɑː] [koʊ'ket] , [lɑː] ['plenɪtuːd] ,
La Coquette , La Plenitude ,
拉 卖弄风情的人 , 拉 丰富 ,

La Coquette，La Plenitude，

[lə] [bu'keɪ] ,
Le Bouquet ,
乐 花束 ,

Le Bouquet，

[lɑː] ['sɪˌriːn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
La Sirene , L'Imperatrice , etc . ,
拉 塞壬 , - , ETC . ,

《La Sirene》、《L'Imperatrice》等，

[æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] $2 ['ʌpwərd] .
At prices varying from $2 upward .
在 价格 变化 从 $2 向上 .

价格从2美元起不等。

['henri] [spɪr]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənər] , ['prɪntər]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərər] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & [ˈhæmɝ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪnˈgreɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[jiː; ji] [jɒndʒ] [ˈmæn] [ɪz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈperənts][ˈheɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][jiː; ji][əˈboʊd]
Ye Yonge Manne is born , and his parents hasten with him to ye abode
叶 央街 曼恩 是 出生 , 和 他的 父母 趋 和 他 到 是的 住所
[ʌv; əv]
of
的

叶永曼尼出生了，他的父母带着他匆匆赶往.....的住所

[jiː; ji] [braʊn] , [preɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][meɪ][biː; bi] [ˈkrɪsənd] [əˈmʌŋ] [jiː; ji] [ˈʌpər] [ˈteni] .
ye BROWN , praying that he may be christened among ye upper tenne .
是的 棕色的 , 祈祷 那 他 可能 是 受洗 之中 是的 上 十 .

布朗祈祷他能与上层十人一同受洗。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [jɒndʒ] [ˈmæn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈʌpər] [ˈteni] [tuː; tə][waɪf] , [jiː; ji]
And when ye Yonge Manne takes a daughter of ye upper tenne to wife , ye
和 什么时候 是的 央街 曼恩 需要 一个 女儿 的 是的 上 十 到 妻子 , 是的

当永格曼尼娶了上层十人中的女儿为妻时，

[braʊn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] [ɪn][jiː; ji] [braʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
BROWN sees that he is married in ye BROWN his church .
棕色的 看到 那 他 是 已婚 在 是的 棕色的 他的 教会 .

布朗看到他在布朗的教堂里结婚了。

[jiː; ji] [braʊn] [dɪˈmændz] [ɪf] [jiː; ji][ˈperənts] [pʊt][ɪn][ðer; ðər][koʊl][ɪn][jiː; ji] [ˈsʌmər] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
Ye BROWN demands if ye parents put in their coal in ye Summer time ; and ,
叶 棕色的 需求 如果 是的 父母 放 在 他们的 煤炭 在 是的 夏天 时间 ; 和 ,

布朗要求家长们在夏天也要放煤；而且，

[ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , [hiː; hi][hæz; həz][jiː; ji] [jɒndʒ] [ˈmæn] [ˈkrɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
being told that they do , he has ye Yonge Manne christened in his church ,
存在 讲述 那 他们 做 , 他 有 是的 央街 曼恩 受洗 在 他的 教会 ,

得知他们确实如此后，他让Yonge Manne在他的教堂接受了洗礼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][jiː; ji] [braʊn] [ˌintrəˈdjuːsis][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .
and when he grows up ye BROWN introduces him into Society .
和 什么时候 他 生长 向上 是的 棕色的 介绍 他 进入 社会 .

当他长大后，布朗先生将他介绍给了上流社会。

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [jɒndʒ] ['mæn] [hi:; hi][daɪz] , [ji:; ji] [braʊn] [ə'reindʒz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ji:; ji] ['gɑ:dnəz]

And	**when**	**ye**	**Yonge**	**Manne**	**he**	**dies**	**,**	**ye**	**BROWN**	**arranges**	**with**	**all**	**ye**	**gardeners**
和	什么时候	是的	央街	曼恩	他	死亡	,	是的	棕色的	安排	和	全部	是的	园丁

当杨格·曼恩去世时，布朗会和所有园丁商量好。

[ænd; ənd] [blæk] - [gʊdz] [men] .

and	**black**	**-**	**goods**	**men**	**.**
和	黑色的	-	商品	男人	.

还有卖黑家电的人。

[ænd; ənd][soʊ] , [ji:; ji] [jɒndʒ] ['mæn] , [hi:; hi][ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [braʊn] .

And	**so**	**,**	**ye**	**Yonge**	**Manne**	**,**	**he**	**is**	**done**	**entirely**	**BROWN**	**.**
和	所以	,	是的	央街	曼恩	,	他	是	完毕	完全	棕色的	.

所以，Yonge Manne，他彻底变成棕色了。

[ðə; ðɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['mu:vɪŋ] - [deɪ] .

THE	**BACHELOR'S**	**MOVING**	**-**	**DAY**	**.**
这	学士	移动	-	天	.

单身汉的搬家日。

[ɑ:'hɑ:] !

AHA	**!**
美国心脏协会	!

啊哈！

[ə; eɪ] [mɪr] [hæf] - ['aʊɝz] ['bɑ:ðər] !

A	**mere**	**half**	**-**	**hour's**	**bother**	**!**
一个	仅仅	一半	-	小时	打扰	!

仅仅半小时的麻烦而已！

[sə'poʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fɑ:ðər] —

Suppose	**I**	**were**	**a**	**father**	**—**
认为	我	是	一个	父亲	—

假设我是一位父亲——

[ə; eɪ] ['lʌkləs] [waɪt] , [kɔ:ld] " [pɑ:] " !

A	**luckless**	**wight**	**,**	**called**	**"**	**Pa**	**"**	**!**
一个	倒霉的	怀特岛	,	称为	"	宾夕法尼亚州	"	!

一个倒霉的家伙，名叫"爸爸"！

[aɪ'd] [seɪ] ,

I'd	**say**	**,**
ID	说	,

我会说，

" [naʊ] [kɜ:rs] [ðə; ðɪ] ['restləs] ['roʊvər]

"	**Now**	**curse**	**the**	**restless**	**rover**
"	现在	诅咒	这	不安	探测车

现在诅咒那不安分的漫游者吧。

[ðæt] [fɜ:rst] ([dis'paizɪŋ] ['kloʊvər] !)

That	**first**	**(**	**despising**	**clover**	**!**	**)**
那	第一的	(	鄙视	三叶草	!	)

第一株（讨厌的三叶草！）

[ɪn'ventɪd] ['mu:vɪŋ] - [deɪ] !

Invented	**Moving**	**-**	**day**	**!**
发明	移动	-	天	!

发明了搬家日！

" [oʊ] [jes] !

"	**O**	**yes**	**!**
"	哦	是的	!

"哦，是的！"

[ɪ'speʃəli] , [ɪf] ['muːvɪŋ]
Especially , if moving
尤其 , 如果 移动

尤其是如果要搬家的话。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['pruːviŋ]
Was likely to be proving
曾是 可能 到 是 证明

很可能证明

([æz; əz]['juːʒuəl]) [ə; eɪ] [mes] !
(As usual) a mess !
(作为 通常) 一个 混乱 !

（一如既往）一团糟!

[waɪ] , [lʊk] !
Why , look !
为什么 , 看 !

瞧!

[juːv] [gɑːt][noʊ][end][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
You've got no end of articles .
你已经 得到 不 结尾 的 文章 .

你这里有数不尽的文章。

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
Sure to be smashed to particles ,
当然 到 是 粉碎 到 颗粒 ,

肯定会被粉碎成粒子,

[ɔːr] " [sneɪkt] [ɔːf] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hʊk] " !
Or " snaked off " with a " hook " !
或者 " 蛇形 离开 " 和 一个 " 钩 " !

或者用"钩子"溜走!

[juːv] [gɑːt]
You've got
你已经 得到

你已经拥有

[tʃerz] , ['bedstedz] , [teiblz] , ['krɑːkəri] —
Chairs , bedsteads , tables , crockery —
椅子 , 床架 , 表格 , 陶器 —

椅子、床架、桌子、餐具——

([rɪ'saɪt(ə)l] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] !)
(Recital seems a mockery !)
(独奏会 似乎 一个 嘲讽 !)

（演奏会简直就是一场闹剧！）

[juːv] [gɑːt] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
You've got — what have you not ?
你已经 得到 — 什么 有 你 不是 ?

你拥有什么？你还缺少什么？

[wɒts] [wɜːrs] ,
What's worse ,
是什么 更糟 ,

更糟糕的是,

[jʊr; jər] [θɪŋz] [wəʊnt][fɪt] [nuː] ['pleɪsɪz] ,
Your things won't fit new places ,
你的 事物 惯于 合身 新的 地方 ,

你的东西不适合新地方,

[jʊr; jər][waɪf][wəʊnt][laɪk] [nuː] ['feɪsɪz] —

Your	wife	won't	like	new	faces	—
你的	妻子	惯于	喜欢	新的	面孔	—

你妻子不喜欢陌生人——

[jʊr; jər] ['veri] [meɪd] [wɪl] [kɜːrs] !

Your	very	maid	will	curse	!
你的	非常	女佣	将要	诅咒	!

连你的女仆都会咒骂!

[jʊr; jər][hæt]

Your	hat
你的	帽子

你的帽子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [duː][fɔːl][soʊ] !

And	other	things	do	fall	so	!
和	其他	事物	做	落下	所以	!

其他东西也确实会这样掉落!

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [duː] [bɔːl] [soʊ] !

And	children	they	do	bawl	so	!
和	孩子们	他们	做	呶	所以	!

孩子们哭得真厉害!

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

think	of	that	,
思考	的	那	,

想想看,

[ænd; ənd] [θɪŋk]

And	think
和	思考

想想

[ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['koʊldz][ænd; ənd] ['fiːvəz] —

Of	possible	colds	and	fevers	—
的	可能的	感冒	和	发烧	—

可能出现的感冒和发烧——

[ðæt] [pruːv] [dɪ'siːvərz] —

Cartmen	that	prove	deceivers	—
车夫	那	证明	骗子	—

那些被证明是骗子的车夫——

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] !

Nothing	to	eat	or	drink	!
没有什么	到	吃	或者	喝	!

没有食物也没有饮料!

[smɔːl] [blɪs]

Small	bliss
小的	极乐

小小的幸福

[fɔːr; fər] ['bætʃələz] [soʊ] ['loʊnli] — .

For	bachelors	so	lonely	—	.
为了	单身汉	所以	孤独	—	.

致孤独的单身汉们——。

['taɪərd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] :

Tired	of	one	thing	only	:
疲劳的	的	一	事物	仅有的	:

只厌倦了一件事:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] [ðɪs] !

But	they	escape	all	this	!
但	他们	逃脱	全部	这	!

但他们最终逃脱了这一切!

[ænd; ənd] [preɪ] ,

And	pray	,
和	祈祷	,

祈祷,

[wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z]

What	man	with	sons	and	daughters
什么	男人	和	儿子们	和	女儿们

有儿女的男人

[dəunt] [saɪ] [fɔ:r; fər] ['bætʃələr] ['kwɔ:rtərz]

Don't	sigh	for	bachelor	quarters
不	叹	为了	学士	四分之一

不要为单身公寓而叹息

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] ?

About	the	First	of	May	?
关于	这	第一的	的	可能	?

关于五一节?

['prɪntɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]

Printed	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1870	,	by	the	PUNCHINELLO
打印	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUBLISHING	COMPANY	,
出版	公司	,

根据国会法案,由潘奇内洛出版公司于1870年印刷出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ-:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

for	the	Southern	District	of	New	York	.
为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti] .

THE	DELIGHTS	OF	DOUGHERTY	.
这	美味	的	多尔蒂	.

多尔蒂的乐趣。

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

At	the	Banquet	of	the	Army	of	the	Potomac	in	Philadelphia	,
在	这	宴会	的	这	军队	的	这	波托马克河	在	费城	,

在费城举行的波托马克军团宴会上,

['mɪstər] . ['dænjəl] ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spiːtʃɪz] [ɑːn]

Mr	.	DANIEL	DOUGHERTY	made	one	of	the	most	extraordinary	speeches	on
先生	.	丹尼尔	多尔蒂	制成	一	的	这	最多	非凡的	演讲	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

丹尼尔·多尔蒂先生发表了有史以来最非凡的演讲之一，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['sɜːrt(ə)n] [fə'renzɪk] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dɪ'lɪvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

if	we	except	certain	forensic	efforts	of	Mr	.	PUNCHINELLO	delivered	during	the
如果	我们	除了	肯定	法医	努力	的	先生	.	潘奇内洛	发表	期间	这

['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] .

earlier	stages	of	his	career	from	his	box	.
早些时候	阶段	的	他的	职业	从	他的	盒子	.

如果我们忽略 PUNCHINELLO 先生在其职业生涯早期阶段从他的包厢中提供的某些法医努力的话。

['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spredər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrimər] .

Mr	.	DOUGHERTY	is	a	Soarer	,	and	a	Spreader	,	and	a	Screamer	.
先生	.	多尔蒂	是	一个	翱翔者	,	和	一个	撒布器	,	和	一个	尖叫者	.

DOUGHERTY 先生是一位翱翔者、传播者和呐喊者。

['spiːkɪŋ] [ˌmetə'fɔːrɪkli] , [biː; bi][goʊz] ['haɪər] , ['meʒərz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn]

Speaking	metaphorically	,	be	goes	higher	,	measures	more	from	the	tip	of	one
请讲	比喻意义上的	,	是	去	更高	,	措施	更多的	从	这	提示	的	一

[wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

wing	to	the	other	,
翼	到	这	其他	,

打个比方，它飞得更高，从一个翼尖到另一个翼尖的长度更长。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	is	more	suggestive	of	the	warbling	of	a	locomotive	in	his	speech
和	是	更多的	暗示性的	的	这	鸣唱	的	一个	机车	在	他的	演讲

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['iːg(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

than	any	other	Eagle	in	Philadelphia	,
比	任何	其他	鹰	在	费城	,

他的嗓音比费城老鹰队其他任何球员都更像火车的轰鸣声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	is	saying	a	great	deal	.
哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

['dænjəl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['retərɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

DANIEL	is	a	Giant	of	Rhetoric	,	and	would	remind	us	of	the	Big
丹尼尔	是	一个	巨大的	的	修辞	,	和	会	提醒	我们	的	这	大的

['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['kɑːrdɪf] ,

Gentleman	from	Cardiff	,
绅士	从	卡迪夫	,

丹尼尔是一位雄辩的巨人，会让我们想起来自卡迪夫的那位"大绅士"。

['oʊnli] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [sɔːr] ;

only	that	mysterious	personage	is	too	heavy	to	Soar	;
仅有的	那	神秘	人士	是	也	重的	到	翱翔	;

只是那个神秘人物太过沉重，无法翱翔；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

for	which	reason	he	usually	occupies	the	ground	floor	,
为了	哪个	原因	他	通常	占据	这	地面	地面	,

因此他通常住在底楼。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti] [dʌz] [nɑ:t][du:][baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] .

which	Mr	.	DOUGHERTY	does	not	do	by	any	manner	of	means	.
哪个	先生	.	多尔蒂	做	不是	做	经过	任何	方式	的	方法	.

而多尔蒂先生无论如何都不会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti][fɔ:r; fər] [sɔ:rɪŋ] [wɪtʃ]

It	was	this	extraordinary	capacity	of	Mr	.	DOUGHERTY	for	Soaring	which
它	曾是	这	非凡的	容量	的	先生	.	多尔蒂	为了	翱翔	哪个

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

caused	him	to	be	called	upon	by	the	Army	of	the	Potomac	for	a
导致	他	到	是	称为	之上	经过	这	军队	的	这	波托马克河	为了	一个

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

正是多尔蒂先生这种非凡的翱翔能力，使得波托马克军团邀请他发表演讲。

[ðə; ði] [greɪt] [di:] . [bɪ'gɪnz] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

The	great	D	.	begins	by	declaring	that	he	would	rather	speak	for	his	country
这	伟大的	D	.	开始	经过	声明	那	他	会	相当	说话	为了	他的	国家

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˌpensl'veɪniə] ,

than	for	Pennsylvania	,
比	为了	宾夕法尼亚州	,

这位伟大的D先生开篇便宣称，他宁愿代表他的国家而不是宾夕法尼亚州发言。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] " [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst]['spekteɪtər]

which	,	considering	that	he	also	declared	that	he	came	"	as	a	modest	spectator
哪个	,	考虑	那	他	还	声明	那	他	来了	"	作为	一个	谦虚的	旁观者

,

,

,

考虑到他还宣称自己是"以一名普通观众的身份"前来，

" [dʌz] [nɑ:t] [straɪk] [ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] .

"	does	not	strike	us	as	the	depth	of	humility	.
"	做	不是	罢工	我们	作为	这	深度	的	谦逊	.

"这在我们看来，算不上谦逊的深度。"

[haʊ'evər] , " [maɪ]['bʊzəm] , " [sed] ['mɪstər] . [di:] . , " [ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə]['eni][loʊ'kæləti] ;

However	,	"	my	bosom	,	"	said	Mr	.	D	.	,	"	is	not	confined	to	any	locality	;
然而	,	"	我的	怀	,	"	说	先生	.	D	.	,	"	是	不是	受限	到	任何	地点	;

然而，D先生说："我的胸怀并不局限于任何特定的地方；

" [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['peksnif] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	and	we	believe	that	Mr	.	PECKSNIFF	said	something	like	this	of	his	own
"	和	我们	相信	那	先生	.	啄食	说	某物	喜欢	这	的	他的	自己的

['frʌntl] ['lɪnɪn] .

frontal	linen	.
正面	亚麻布	.

"我们相信佩克斯尼夫先生也曾这样评价过他自己的前襟亚麻布。"

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃest] [wen] [hɪz; ɪz]

we	should	like	to	know	what	Mr	.	DOUGHERTY	does	for	a	chest	when	his
我们	应该	喜欢	到	知道	什么	先生	.	多尔蒂	做	为了	一个	胸部	什么时候	他的

[oʊn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'pɑ:n][ɪts] [ɪk'stensɪv] ['dʒə:niz] ;

own	has	gone	upon	its	extensive	journeys	;
自己的	有	已消失	之上	它是	广泛的	旅程	;

我们很想知道，当多尔蒂先生自己的箱子经历了漫长的旅程后，他会如何处置另一个箱子呢？

['sʌmθɪŋ] ['tempərəri] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd] .

something	temporary	is	done	,	we	suppose	,	with	a	pad	.
某物	暂时的	是	完毕	,	我们	认为	,	和	一个	软垫	.

我们推测，这是用垫子做的临时措施。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʊzəm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][ðer; ðər]

But	the	Bosom	was	at	the	Banquet	,	and	the	proprietor	was	there
但	这	怀	曾是	在	这	宴会	,	和	这	业主	曾是	那里

[tuː; tə] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	thump	it	,
到	扑通	它	,

但宴会上，主人却在场，准备狠狠地敲打它。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] .

until	it	must	have	sounded	and	reverberated	;	and	if	Mr	.
直到	它	必须	有	听起来	和	回响	;	和	如果	先生	.

['doʊɝti, 'dɑːgɝti][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

DOUGHERTY	had	also	thumped	his	head	,
多尔蒂	有	还	猛击	他的	头	,

直到它发出响声并回荡；如果多尔蒂先生也撞到了头，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hɑːloʊnəs] [wɪ'ðɪn] .

there	would	have	been	equal	evidence	of	hollowness	within	.
那里	会	有	到过	平等的	证据	的	空虚	之内	.

内部也同样会存在空洞的证据。

" [meɪ] [maɪ] [tʌŋ] ['nevər] [pruːv] [ə; eɪ] ['treɪtər] !

"	May	my	tongue	never	prove	a	traitor	!
"	可能	我的	舌头	绝不	证明	一个	叛徒	!

愿我的舌头永远不会背叛我！

" [kraɪd][ðə; ði]['ɔːrətər] .

"	cried	the	orator	.
"	哭	这	演说者	.

“演说家喊道。”

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	PUNCHINELLO	hastens	to	reassure	him	.
先生	.	潘奇内洛	加快	到	保证	他	.

潘奇内洛先生赶紧安抚他。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

The	tongue	is	well	enough	,	and	is	likely	to	be	.
这	舌头	是	出色地	足够的	,	和	是	可能	到	是	.

舌头状况良好，而且很可能一直如此。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

It's	something	a	little	higher	up	that	is	likely	to	give	out	.
它是	某物	一个	小的	更高	向上	那	是	可能	到	给	出去	.

可能是更高处的某个部件出了问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti]

If	the	applause	of	the	brave	men	before	him	was	what	Mr	.	DOUGHERTY
如果	这	掌声	的	这	勇敢的	男人	前	他	曾是	什么	先生	.	多尔蒂

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

如果多尔蒂先生想要的是眼前这些勇敢战士的掌声，

([bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,) [ðen] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['stʌmək] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['bʊzəm]
(besides his dinner ,) then of applause he got the Stomach under his Bosom
(除了 他的 晚餐 ,) 然后 的 掌声 他 得到 这 胃 在下面 他的 怀
[fʊl] .
full .
满的 .

（除了晚餐，）然后掌声让他的肚子饱饱的。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] ,
The speech was received , according to the reporters ,
这 演讲 曾是 已收到 , 根据 到 这 记者 ,

据记者报道，演讲得到了回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['i:kwəld] [sɪns] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði][den] [rɔ:rd]
with a roaring which has not been equalled since the Lions in the Den roared
和 一个 咆哮 哪个 有 不是 到过 等于 自从 这 狮子 在 这 丹 咆哮
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dænjəl] ,
at the other DANIEL ,
在 这 其他 丹尼尔 ,

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，这咆哮声自狮穴中的狮子向另一个但以理咆哮以来，从未有过如此震撼的场面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:rd] [ɔ:r] [sni:zd] [æt; ət]
until they found that the good man was neither to be roared or sneezed at
直到 他们 成立 那 这 好的 男人 曾是 两者都不 到 是 咆哮 或者 打喷嚏 在
[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
with impunity .
和 免责 .

直到他们发现，对这位好人既不能大声呵斥，也不能随意打喷嚏而不受惩罚。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] " [trə'mendəs] .
The cheering was " tremendous .
这 欢呼 曾是 " 巨大的 .

欢呼声“非常热烈”。

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] " [tə'rɪfɪk] .
" The cheering was " terrific .
" 这 欢呼 曾是 " 了不起 .

欢呼声“太棒了”。

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] " [prə'lɔ:ŋd] .
" The cheering was " prolonged .
" 这 欢呼 曾是 " 延长 .

欢呼声持续了很久。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] " [ðə; ði]['bʊzəm][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə]['eni][loʊ'kæləti] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen]
" And there stood " the Bosom not confined to any locality , " but just then
" 和 那里 站立 " 这 怀 不是 受限 到 任何 地点 , " 但 只是 然后
['swelɪŋ] ,
swelling ,
肿胀 ,

“而‘胸怀’并不受任何地域限制，但就在那时，它正在膨胀。”

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][fɔ:r; fər][wʌns][bi:; bi][faɪn] , [ænd; ənd][seɪ]
and expanding , and dilating — shall we for once be fine , and say
和 扩展 , 和 扩张 — 将 我们 为了 一次 是 美好的 , 和 说
[laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['bɪloʊ] ?
like an Ocean Billow ?
喜欢 一个 海洋 巨浪 ?

不断扩张、膨胀——我们能不能破例一次，说自己像海浪一样？

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [naʊ] [heild] ['mɪstər] . ['dænjəl] ['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti][æz; əz][ə; eɪ]
Voices **which** **shouted** **at** **Gettysburg** **now** **hailed** **Mr** **.** **DANIEL** **DOUGHERTY** **as** **a**
声音 哪个 喊叫 在 葛底斯堡 现在 赞誉 先生 . 丹尼尔 多尔蒂 作为 一个

['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] — [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rz] !
Conquering **Hero** **—** **the** **conqueror** **of** **their** **cars** **!**
征服 英雄 — 这 征服者 的 他们的 汽车 !

在葛底斯堡呐喊的人们现在称赞丹尼尔·多尔蒂先生是征服者英雄——征服了他们的汽车！

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [greɪt] ['læftər] " [wen] ['mɪstər] . [di:] . [di:] . ['hædnt] [sed] ['eni]
Once **in** **a** **while** **there** **was** **"** **great** **laughter** **"** **when** **Mr** **.** **D** **.** **D** **.** **hadn't** **said** **any**
一次 在 一个 尽管 那里 曾是 " 伟大的 笑声 " 什么时候 先生 . D . D . 之前没有 说 任何

[θɪŋ] ['speʃəli] ['fʌni] — [ðæt] [ɪz] ,
thing **specially** **funny** **—** **that** **is** **,**
事物 特别 有趣的 — 那 是 ,

偶尔也会出现"哄堂大笑"的情况，即使DD先生并没有说任何特别好笑的话——也就是说，

[ɪf] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][fʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] ,
if **Mr** **.** **PUNCHINELLO** **is** **a** **judge** **of** **fun** **;** **and** **if** **he** **isn't** **,**
如果 先生 . 潘奇内洛 是 一个 法官 的 乐趣 ; 和 如果 他 不是 ,

如果潘奇内洛先生是幽默的评判者；如果他不是，

[hu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ?
who **in** **all** **the** **world** **is** **?**
WHO 在 全部 这 世界 是 ?

全世界谁是?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['læftər] — [ðə; ði] ['læfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ]
There **are** **two** **kinds** **of** **laughter** **—** **the** **laughing** **at** **and** **the** **laughing**
那里 是 二 种类 的 笑声 — 这 笑 在 和 这 笑

[wɪð; wɪθ] ;
with **;**
和 ;

笑有两种——嘲笑和一起笑；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] " [trə'mendəs] " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] " [voʊ'sɪfərəs] " [ə'plɔ:z] [tu:; tə]
and **we** **have** **known** **"** **tremendous** **"** **and** **even** **"** **vociferous** **"** **applause** **to**
和 我们 有 已知 " 巨大的 " 和 甚至 " 喧闹的 " 掌声 到

[bi:; bi] ['veri] [sə'spɪʃəs] .
be **very** **suspicious** **.**
是 非常 可疑的 .

我们知道"热烈的"甚至"响亮的"掌声都非常可疑。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:m][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [grænt] [tu:; tə] [noʊ]
It **must** **be** **a** **source** **of** **calm** **satisfaction** **to** **General** **GRANT** **to** **know**
它 必须 是 一个 来源 的 冷静的 满意 到 一般的 授予 到 知道

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] " [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [grænt] " [baɪ]['mɪstər] . ['dænjəl]
that **he** **is** **considered** **the** **"** **great** **and** **glorious** **GRANT** **"** **by** **Mr** **.** **DANIEL**
那 他 是 经过考虑的 这 " 伟大的 和 辉煌 授予 " 经过 先生 . 丹尼尔

['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti] ;
DOUGHERTY **;**
多尔蒂 ;

得知丹尼尔·多尔蒂先生称他为"伟大而光荣的格兰特"，格兰特将军一定感到由衷的满足；

[ɔ:l'ðoʊ] ['dænjəl] [wʌns] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . [bju:'kænən] , [pʊr] [mæn] !
although **DANIEL** **once** **considered** **Mr** **.** **BUCHANAN** **,** **poor** **man** **!**
虽然 丹尼尔 一次 经过考虑的 先生 . 布坎南 , 贫穷的 男人 !

虽然丹尼尔曾经认为布坎南先生是个可怜的人！

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] " [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] .
to **be** **equally** **"** **great** **and** **glorious** **.**
到 是 同样地 " 伟大的 和 辉煌 .

同样"伟大而辉煌"。

" [soʊ] ['dænjəl] ['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdəz] ['ʃə:mən] [tu:; tə][bi:; bi] " [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , " [ænd; ənd] ['ʃəridən] "
" So DANIEL also considers SHERMAN to be " immortal , " and SHERIDAN "
" 所以 丹尼尔 还 考虑 谢尔曼 到 是 " 不朽 , " 和 谢里丹 "
[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] , " [ænd; ənd] ['mi:d] " ['glɔ:riəs] .
unconquerable , " and MEADE " glorious .
不可征服的 , " 和 米德 " 辉煌 .

"所以丹尼尔也认为谢尔曼是'不朽的'，谢里丹是'不可征服的'，米德是'光荣的'。

" ['ædʒɪktɪvz] [ɑ:r; ər] [tʃi:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][di:] . [di:] . , [ɛs'kwɑɪər] . ,
" Adjectives are cheap , you know ; and D . D . , Esq . ,
" 形容词 是 便宜的 , 你 知道 ; 和 D . D . , 先生 . ,

"你知道，形容词很廉价；还有DD先生，

[hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['bʊzəm] .
has evidently a great stock of them in his Wandering Bosom .
有 显然 一个 伟大的 库存 的 他们 在 他的 漫游 怀 .

显然，他的"游荡的胸怀"中藏有大量此类物品。

['oʊnli] , [greɪt] ['soʊldʒərz] , [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['vælju:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɔ:hərtiz] ['mɪləteri]
Only , great soldiers , who know the precise value of Mr . DOUGHERTY'S military
仅有的 , 伟大的 士兵 , WHO 知道 这 精确的 价值 的 先生 . 多尔蒂的 军队
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

只有那些真正了解道尔蒂先生军事观点价值的伟大将领，

[maɪt] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][leɪd][ɑ:n] [tu:] ['θɪkli] .
might not care to have them laid on too thickly .
可能 不是 关心 到 有 他们 铺设 在 也 浓密 .

可能不太在意它们铺得太厚。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɔ:hərtiz] ['fæməli]['dɑ:ktər][tu:; tə]
Mr . PUNCHINELLO has written to Mr . DOUGHERTY'S Family Doctor to
先生 . 潘奇内洛 有 书面 到 先生 . 多尔蒂的 家庭 医生 到
[ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['di:z] [helθ] ['æftər] [ðɪs] [trə'mendəs] ['efərt] ,
inquire into the state of Mr . D's health after this tremendous effort ,
查询 进入 这 状态 的 先生 . 的 健康 后 这 巨大的 努力 ,

潘奇内洛先生已致信多尔蒂先生的家庭医生，询问多尔蒂先生在经历了如此巨大的努力后身体状况如何。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sendz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [di:] . [ɪz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
and he sends us a bulletin that Mr . D . is " as well as could be
和 他 发送 我们 一个 公告 那 先生 . D . 是 " 作为 出色地 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他发来一份消息，称 D 先生"身体状况良好"。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [læk]
" We do not know what he means by this ; it seems to us to lack
" 我们 做 不是 知道 什么 他 方法 经过 这 ; 它 似乎 到 我们 到 缺少
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
scientific precision .
科学 精确 .

"我们不知道他这话是什么意思；在我们看来，这似乎缺乏科学严谨性。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [wʌz; wəz] ,
The point upon which we wished to be informed was ,
这 观点 之上 哪个 我们 希望 到 是 知情的 曾是 ,

我们希望了解的是：

['weðər] ['mɪstər] . [diː] . [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [breɪk] ['eni] [θɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] ['tʌmblərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

whether	Mr	.	D	.	did	or	did	not	break	any	thing	—	not	the	tumblers	on	the	table	,
无论	先生	.	D	.	做过	或者	做过	不是	休息	任何	事物	—	不是	这	玻璃杯	在	这	桌子	,

D先生是否打碎了任何东西——但不是桌上的玻璃杯——

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [blʌd] - ['ves(ə)lz] .

for	that	we	should	expect	;	but	any	thing	in	the	way	of	blood	-	vessels	.
为了	那	我们	应该	预计	;	但	任何	事物	在	这	方式	的	血	-	船只	.

对此我们并不意外；但任何阻碍血管的东西。

[nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['haʊz] [ðə; ði]['bʊzəm] ?

Not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,	How's	the	Bosom	?
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,	怎么样	这	怀	?

说得更直白些，胸部怎么样?

[ə'merɪkən] ['kʌtləri] [ɪn] [fræns] .

AMERICAN	CUTLERY	IN	FRANCE	.
美国人	刀具	在	法国	.

美国餐具在法国。

[ðə; ði] [greɪt] [praɪd] , [ðə; ði]['dʌlseɪ]['diːkəs][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] ['hɑːrdwer] ,

The	great	pride	,	the	dulce	decus	of	Americans	,	has	long	been	in	their	pocket	hardware	,
这	伟大的	自豪	,	这	甜的	德库斯	的	美国人	,	有	长的	到过	在	他们的	口袋	硬件	,

美国人引以为傲的宝贝，长久以来就藏在他们的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	skill	with	which	they	use	it	.
和	这	技能	和	哪个	他们	使用	它	.

以及他们运用这种能力的技巧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɔrəlz] .

But	we	must	henceforth	look	to	our	laurels	.
但	我们	必须	今后	看	到	我们的	月桂树	.

但我们今后必须专注于我们所取得的成就。

[fræns] [ɪz] [kəm'piːtɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

France	is	competing	alarmingly	with	us	in	the	use	of	the	revolver	.
法国	是	竞争	令人担忧地	和	我们	在	这	使用	的	这	左轮手枪	.

法国在使用左轮手枪方面正以惊人的速度与我们展开竞争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [siːmz] , ['ðerfɔːr] ,

They	were	always	a	revolutionary	people	,	were	the	French	,	and	revolving	seems	,	therefore	,
他们	是	总是	一个	革命性的	人们	,	是	这	法语	,	和	旋转	似乎	,	所以	,

法国人一直都是革命民族，因此，不断变革似乎也是理所当然的。

[tuː; tə][suːt][ðer; ðər]['tempər][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , (['gʌnpaʊdər] [tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .)

to	suit	their	temper	to	a	T	,	(	Gunpowder	T	,	of	course	.	)
到	套装	他们的	脾气	到	一个	T	,	(	火药	T	,	的	课程	.	)

完全符合他们的脾气（当然，是火药脾气）。

[sɪns] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [nwɑːr] [baɪ] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

Since	the	slaying	of	NOIR	by	BONAPARTE	,
自从	这	杀戮	的	黑色电影	经过	波拿巴	,

自从波拿巴消灭了NOIR之后，

[ðə; ði][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['redinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

the	affectation	of	readiness	with	the	pistol	has	become	quite	the	thing	in
这	做作	的	准备就绪	和	这	手枪	有	变得	相当	这	事物	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

在巴黎，装出随时准备拔枪的样子已经成了一种风尚。

[nuː] - [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪgˈzæktli][əˈlaɪk][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['bɪznəs] — [ɪˈspeʃəli]

New	-	York	and	Paris	will	soon	be	exactly	alike	in	the	bullet	business	—	especially
新的	-	约克	和	巴黎	将要	很快	是	确切地	同样	在	这	子弹	商业	—	尤其

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

纽约和巴黎在子弹产业方面很快就会变得完全一样——尤其是巴黎。

[pɔːl] [diː] - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

PAUL	DE	CASSAGNAC	,	it	seems	,
保罗	德语	-	,	它	似乎	,

似乎是保罗·德·卡萨尼亚克

[hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [əˈnɑːnɪməs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

has	been	invited	by	some	anonymous	person	to	meet	him	at	a	certain
有	到过	受邀	经过	一些	匿名的	人	到	见面	他	在	一个	肯定

['aʊər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meˈriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [əˈrɑːndɪsmənt; ˌærənˈdiːsmənt] ,

hour	in	front	of	the	mairie	of	the	Seventeenth	arrondissement	,
小时	在	正面	的	这	市政厅	的	这	第十七	区	,

受某匿名人士邀请，于特定时间在十七区市政厅前与他见面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [rɪˈmuːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

for	the	purpose	of	having	his	brains	removed	with	a	revolver	.
为了	这	目的	的	拥有	他的	大脑	已移除	和	一个	左轮手枪	.

目的是用左轮手枪挖出他的脑浆。

[pɔːl] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [haʊˈevər] .

PAUL	declined	to	go	,	however	.
保罗	拒绝	到	去	,	然而	.

然而，保罗拒绝前往。

[ðə; ði] [meˈriː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrˈtel][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [pɔːl] .

The	Mairie	mentioned	in	the	cartel	was	not	the	one	for	PAUL	.
这	市政厅	提及	在	这	卡特尔	曾是	不是	这	一	为了	保罗	.

卡特尔中提到的市政厅不是保罗所在的市政厅。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][duː] [soʊ] ;

Probably	he	would	have	gone	to	VIRGINIA	,	had	he	been	invited	to	do	so	;
大概	他	会	有	已消失	到	弗吉尼亚州	,	有	他	到过	受邀	到	做	所以	;

如果有人邀请他去弗吉尼亚州，他很可能会去；

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [meˈriː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pɔːl] .

but	never	a	MAIRIE	for	the	faithful	PAUL	.
但	绝不	一个	市政厅	为了	这	忠实	保罗	.

但对于忠实的保罗来说，市政厅永远不会存在。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,

And	might	have	come	by	way	of	New	-	York	,
和	可能	有	来	经过	方式	的	新的	-	约克	,

而且很可能是从纽约来的。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ]

where	he	would	soon	have	grown	so	used	to	having	his	brains	removed	with
在哪里	他	会	很快	有	生长	所以	用过的	到	拥有	他的	大脑	已移除	和

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	revolver	that	the	process	would	have	become	a	pleasure	to	him	.
一个	左轮手枪	那	这	过程	会	有	变得	一个	乐趣	到	他	.

他很快就会习惯被左轮手枪爆头，以至于这个过程对他来说变成了一种享受。

-
.

PHILADELVINGS .

-
.

费城人队。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['kænɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

PUNCHINELLO	cannot	help	liking	Philadelphia	,
潘奇内洛	不能	帮助	喜欢	费城	,

潘奇内洛无法抗拒费城的魅力。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wen'evər] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪn]

and	always	feels	a	pang	of	sympathy	whenever	any	thing	happens	to	that	plain
和	总是	感觉	一个	疼痛	的	同情	每当	任何	事物	发生	到	那	清楚的

[oʊld] ['sɪti] .

old	city	.
老的	城市	.

每当这座朴实无华的小城发生任何事，他总是会感到一阵同情。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] , ([ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] ,

One	reason	for	this	is	,	(	and	he	is	not	ashamed	of	the	weakness	,
一	原因	为了	这	是	,	(	和	他	是	不是	羞愧	的	这	弱点	,

其中一个原因是（而且他并不为自己的弱点感到羞耻），

) [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [laɪks] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ænd; ənd] [teɪks] , ['wiːkli] ,

)	that	Philadelphia	likes	PUNCHINELLO	and	takes	,	weekly	,
)	那	费城	点赞	潘奇内洛	和	需要	,	每周	,

费城人喜欢潘趣酒，每周都喝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l]

he	would	not	be	vain	enough	to	say	how	many	hundred	copies	of	his	journal
他	会	不是	是	徒劳	足够的	到	说	如何	许多	百	副本	的	他的	杂志

.

:

.

他不会自负到说出他的期刊发行了多少百份。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪtɪvz] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,

And	now	Philamaclink	,	as	her	natives	love	to	call	her	,
和	现在	-	,	作为	她	本地人	爱	到	称呼	她	,

而现在，正如她的家乡人喜欢称呼她的那样，菲拉马克林克

[ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

is	afflicted	with	a	terrible	disease	—	a	fearful	attack	of	chronic	Legislature	.
是	受苦的	和	一个	糟糕的	疾病	—	一个	可怕	攻击	的	慢性的	立法机关	.

患上了一种可怕的疾病——慢性立法的可怕侵袭。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] ['mælədi] [hæv; həv][səb'saidid] , [ðə; ði] [ɪ'fekts]

Even	when	the	active	symptoms	of	this	dread	malady	have	subsided	,	the	effects
甚至	什么时候	这	积极的	症状	的	这	恐惧	弊病	有	平静下来	,	这	效果

['lɪŋgər] ,

linger	,
萦绕	,

即使这种可怕疾病的急性症状已经消退，其影响仍然会持续存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] .

and	the	consequent	suffering	is	excruciating	.
和	这	后果	痛苦	是	痛苦不堪	.

由此造成的痛苦是难以忍受的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ə'tæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɪl] — [nɑ:t]

One	of	the	direst	of	the	effects	of	the	last	attack	is	a	dreadful	bill	—	not
一	的	这	最直接	的	这	效果	的	这	最后的	攻击	是	一个	可怕	账单	—	不是

[ə; eɪ] [baɪl] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˌju:tələ'zeɪʃn] ['su:ɪdʒ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n]

a	bile	—	which	has	caused	a	utilization	sewage	company	to	appear	upon
一个	胆汁	—	哪个	有	导致	一个	利用率	污水	公司	到	出现	之上

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['kɔ:rpərət] .

her	body	corporate	.
她	身体	公司的	.

上次袭击造成的最严重后果之一是一张巨额账单——而不是什么怨恨——导致一家污水处理公司出现在她的法人团体面前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['sɪstər] ['sɪtiz] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	almost	impossible	for	sister	cities	to	understand	the	torments	of	such
它	是	几乎	不可能的	为了	姐姐	城市	到	理解	这	折磨	的	这样的

[æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

an	affliction	.
一个	痛苦	.

姐妹城市之间几乎不可能理解这种苦难带来的痛苦。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [naʊ] [klɪr] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɜ:rt] — ['kaunslz] , [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔ:r] ['eni]

Nobody	can	now	clear	away	their	own	dirt	—	Councils	,	Board	of	Health	,	or	any
无人	能	现在	清除	离开	他们的	自己的	污垢	—	议会	,	木板	的	健康	,	或者	任何

['bɑ:di] [els] .

body	else	.
身体	别的	.

现在谁也清理不了自己造成的污秽——无论是市议会、卫生局还是其他任何机构。

[ɪf] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [swept] , [ðə; ði] ['su:ɪdʒ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] ;

If	rooms	are	swept	,	the	sewage	company	must	take	up	the	dust	;
如果	房间	是	扫荡	,	这	污水	公司	必须	拿	向上	这	灰尘	;

如果房间被清扫过，污水公司必须负责清运灰尘；

[ɪf] [ə; eɪ][pɪg] - [pen][ɔ:r][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ni:dz] ['kli:nɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

if	a	pig	-	pen	or	a	stable	needs	cleaning	,	the	company	must	do	it	;
如果	一个	猪	-	笔	或者	一个	稳定的	需求	打扫	,	这	公司	必须	做	它	;

如果猪圈或马厩需要清理，公司必须负责清理；

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [θroʊz] [ðə; ði][slɑ:ps][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [kʌps] ,

if	the	lady	of	a	house	throws	the	slops	out	of	her	breakfast	cups	,
如果	这	女士	的	一个	房子	投掷	这	污水	出去	的	她	早餐	杯子	,

如果女主人把早餐杯里的残羹剩饭倒掉，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'weɪ] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [nɔks] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm]

the	company	must	carry	them	away	;	if	a	man	knocks	the	ashes	from
这	公司	必须	携带	他们	离开	;	如果	一个	男人	敲门声	这	灰烬	从

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

his	cigar	,
他的	雪茄	,

公司必须将它们带走；如果一个人碰掉了雪茄上的烟灰，

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɪf] , ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ][faʊl]

he	must	save	them	for	the	company	;	if	,	anywhere	in	the	city	,	a	foul
他	必须	节省	他们	为了	这	公司	;	如果	,	任何地方	在	这	城市	,	一个	犯规

[wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] ,

word	is	spoken	,
单词	是	说	,

他必须为公司保留这些权利；如果城里任何地方有人说了脏话，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	company	must	have	the	benefit	of	it	.
这	公司	必须	有	这	益处	的	它	.

公司必须从中受益。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [mʌst; məst][nɑːt] [klenz] [ðer; ðər] [nests] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd]

Even	the	birds	in	the	squares	must	not	cleanse	their	nests	without	a	printed
甚至	这	鸟类	在	这	正方形	必须	不是	洁净	他们的	巢穴	没有	一个	打印

[pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

permit	from	the	company	.
允许	从	这	公司	.

即使是广场上的鸟儿，没有公司颁发的书面许可证，也不得清理它们的巢穴。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɪz] [kliːnd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bʌgz] .

If	a	bedstead	is	cleaned	,	the	company	must	have	the	bugs	.
如果	一个	床架	是	已清洗	,	这	公司	必须	有	这	漏洞	.

如果床架被清洗过，那一定是公司自己有虫害。

['oʊnli][wʌn]['dɜːrti] [θɪŋ] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Only	one	dirty	thing	is	safe	from	this	all	-	powerful	corporation	,
仅有的	一	肮脏的	事物	是	安全的	从	这	全部	-	强大的	公司	,

只有一件肮脏的事能逃过这家无所不能的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	that	is	the	legisiative	delegation	from	the	city	.
和	那	是	这	-	代表团	从	这	城市	.

这就是来自该市的立法代表团。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['mætər] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] .

If	the	refuse	matter	were	taken	from	that	,	there	would	be	nothing	left	.
如果	这	拒绝	事情	是	已采取	从	那	,	那里	会	是	没有什么	左边	.

如果把其中的垃圾去掉，那就什么都不剩了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

It	has	been	proposed	that	the	Legislature	itself	should	be	purified	;	but	this
它	有	到过	建议的	那	这	立法机关	本身	应该	是	纯化	;	但	这

[aɪ'diːə][ɪz][juː'toʊpiən] ,

idea	is	Utopian	,
主意	是	乌托邦	,

有人提议应该净化立法机构本身；但这种想法是乌托邦式的。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [fɪrz] .

PUNCHINELLO	fears	.
潘奇内洛	恐惧	.

潘奇内洛的恐惧。

[ɪf] [naɪ'ægrə][wɜːr; wər] [skwɜːtid] [θruː] [ɪts] [hɔːlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['dəːtid] ,

If	Niagara	were	squirted	through	its	halls	,	the	water	would	be	dirtied	,
如果	尼亚加拉	是	喷射	通过	它是	大厅	,	这	水	会	是	脏的	,

如果尼亚加拉瀑布的水流经这座建筑，水就会被污染。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [klenzd] .

but	the	halls	would	not	be	cleansed	.
但	这	大厅	会	不是	是	已清洗	.

但大厅却不会被净化。

[ə'læs] , [pʊr] ['sɪti] !
Alas , poor city !
唉 , 贫穷的 城市 !

唉，可怜的城市！

['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [hɑːŋ] [ænd; ənd] ['peni] ['bʌn] ,
Trampled under the heels of the aristocratic HONG and PENNY BUNN ,
践踏 在下面 这 高跟鞋 的 这 贵族 香港 和 一分钱 邦恩 ,

被贵族洪氏和潘妮·邦恩践踏

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
what is there to hope for it ?
什么 是 那里 到 希望 为了 它 ?

还有什么希望可言呢?

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] .
But all has not been told .
但 全部 有 不是 到过 讲述 .

但事情远未全部真相大白。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
There are about eight hundred thousand inhabitants in the place .
那里 是 关于 八 百 千 居民 在 这 地方 .

当地约有八十万居民。

[sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊ] [smɔːl] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ˌʌn'peɪd] ['tæksɪz] ,
Some twenty thousand of these owe small sums for unpaid taxes ,
一些 二十 千 的 这些 欠 小的 总和 为了 未付 税收 ,

其中约有两万人拖欠少量税款。

['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [sents] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
averaging about nine and a quarter cents to a man .
平均值 关于 九 和 一个 四分之一 分 到 一个 男人 .

平均每人约九又四分之一美分。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] [sʌmz] , [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] ,
To collect these sums , an army of seventy - two thousand able - bodied men ,
到 收集 这些 总和 , 一个 军队 的 七十 - 二 千 有能力的 - 有形的 男人 ,

为了筹集这些款项，一支由七万两千名身强力壮的男子组成的军队，

[æt; ət] ['sæləriz] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] ['ænəm] , [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ]
at salaries of one thousand dollars per annum , has been commissioned by
在 薪资 的 一 千 美元 每 年 , 有 到过 委托 经过
[ðə; ði] ['peni] ['bʌn] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
the PENNY BUNN Legislature .
这 一分钱 邦恩 立法机关 .

由佩妮·邦恩立法机构委托，年薪一千美元。

[ə'læs] , [pʊr] ['sɪti] !
Alas , poor city !
唉 , 贫穷的 城市 !

唉，可怜的城市！

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] .
But all has not been told .
但 全部 有 不是 到过 讲述 .

但事情远未全部真相大白。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [fɜ:rm] [hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪmbəs(ə)l] [oʊld] ['fɑ:rmɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn]

A	private	firm	has	prevailed	upon	the	imbecile	old	farmers	from	the	western
一个	私人的	公司	有	最终获胜	之上	这	白痴	老的	农民	从	这	西

[ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['kauntiz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['praɪvət] [freɪt]

and	interior	counties	to	give	them	the	right	to	build	a	private	freight
和	内部的	县	到	给	他们	这	正确的	到	建造	一个	私人的	货运

['reɪlroʊd] [θru:] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['sɪti] .

railroad	through	many	of	the	principal	streets	of	the	Quaker	City	.
铁路	通过	许多	的	这	主要的	街道	的	这	贵格会	城市	.

一家私人公司说服了西部和内陆各县的愚钝老农，让他们有权修建一条穿过贵格会城市许多主要街道的私人货运铁路。

[ðɪs] [roʊd] [wɪl] [rʌn] [θru:] ['sevrəl] [sku:l] - [haʊs] [ja:dz] ,

This	road	will	run	through	several	school	-	house	yards	,
这	路	将要	跑步	通过	一些	学校	-	房子	码	,

这条路将穿过几所学校的操场，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - [teiblz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [treɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]

and	the	time	-	tables	are	to	be	so	arranged	that	trains	shall	always	be
和	这	时间	-	表格	是	到	是	所以	安排	那	火车	将	总是	是

[du:] [æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ri:ses] [taɪm] .

due	at	those	points	at	recess	time	.
到期的	在	那些	积分	在	凹陷处	时间	.

列车时刻表的安排应确保列车在课间休息时总能到达指定地点。

['evri] ['fɪftiəθ] ['praɪvət] [haʊs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊd] - ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Every	fiftieth	private	house	along	the	lines	is	to	have	a	road	-	station	and
每一个	第五十	私人的	房子	沿着	这	线条	是	到	有	一个	路	-	车站	和

[freɪt] - ['di:poʊ] [ɪn] [ɪts] [frʌnt] - ['pɑ:rlər] ,

freight	-	depot	in	its	front	-	parlor	,
货运	-	仓库	在	它是	正面	-	客厅	,

沿线每五十户私人住宅的前厅就应设有一个公路车站和货运站。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [meɪl] ['rezɪdənts] [ɑ:n] [sed] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [tɜ:rn] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,

and	all	male	residents	on	said	routes	are	to	serve	in	turn	,	without	pay	,
和	全部	男性	居民	在	说	路线	是	到	服务	在	转动	,	没有	支付	,

上述路线上的所有男性居民都要轮流无偿服务。

[æz; əz] ['breɪksˌmɛn] [ænd; ənd] [swɪtʃ] - ['tendərz] .

as	brakesmen	and	switch	-	tenders	.
作为	制动员	和	转变	-	投标	.

担任制动员和调车员。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['vi:ək(ə)lz] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hevɪli] [faɪnd] ,

The	owners	of	all	vehicles	injured	by	the	trains	are	to	be	heavily	fined	,
这	所有者	的	全部	车辆	受伤	经过	这	火车	是	到	是	重度	罚款	,

所有因火车事故受损车辆的车主都将被处以重罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]

and	the	families	of	individuals	allowing	themselves	to	be	killed	are	to
和	这	家庭	的	个人	允许	他们自己	到	是	被杀	是	到

[bi:; bi] [mʌlktid] [ɪn] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

be	mulcted	in	heavy	damages	.
是	罚款	在	重的	损害	.

对于自愿牺牲的人，其家属将受到巨额赔偿。

[ə'læs] , [pʊr] ['sɪti] !

Alas	,	poor	city	!
唉	,	贫穷的	城市	!

唉，可怜的城市！

[bʌt; bət][ɔ:l][hæz; həz][nɑ:t][jet] [bɪn] [toʊld] .

But	all	has	not	yet	been	told	.
但	全部	有	不是	然而	到过	讲述	.

但事情还没有全部真相大白。

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [tæks] - [bɪl][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

A	counterfeit	tax	-	bill	has	been	passed	by	the	Legislature	.
一个	伪造	税	-	账单	有	到过	通过了	经过	这	立法机关	.

立法机构通过了一项伪造的税单。

[ɔ:l][ðə; ði] [sʌmz] ['hændɪd][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] [baɪ][ðə; ði][tæks] [kə'lektəz] [hæv; həv] [bɪn]

All	the	sums	handed	in	to	the	State	Treasury	by	the	tax	collectors	have	been
全部	这	总和	递交	在	到	这	状态	财政部	经过	这	税	收藏家	有	到过

[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] " ['boʊgəs] " ['mʌni] .

found	to	be	"	bogus	"	money	.
成立	到	是	"	虚假	"	钱	.

税务人员上缴国库的所有款项均被发现是"虚假"资金。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [in'dɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

This	action	has	been	indorsed	by	the	Legislature	,
这	行动	有	到过	认可	经过	这	立法机关	,

这项行动已获得立法机关的批准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di][ɪz] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər]

and	the	action	of	that	body	is	hereafter	to	be	of	the	same	character
和	这	行动	的	那	身体	是	此后	到	是	的	这	相同的	特点

[æz; əz][ðə; ði] [fʌndz] [peɪd] [ɪn][baɪ][ɪts] ['kri:tʃərz] .

as	the	funds	paid	in	by	its	creatures	.
作为	这	资金	有薪酬的	在	经过	它是	生物	.

该机构今后的行为将与其成员缴纳的资金性质相同。

[ə'læs] , [pʊr] ['sɪti] !

Alas	,	poor	city	!
唉	,	贫穷的	城市	!

唉，可怜的城市!

[bʌt; bət][ɔ:l][hæz; həz][nɑ:t][jet] [bɪn] [toʊld] .

But	all	has	not	yet	been	told	.
但	全部	有	不是	然而	到过	讲述	.

但事情还没有全部真相大白。

['kɜ:rn(ə)l] ['fɔrni] [in'tendz] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ə'keɪʒən(ə)l] " ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [pres] !

Colonel	FORNEY	intends	resuming	his	"	Occasional	"	letters	in	the	Press	!
上校	福尼	意图	恢复	他的	"	偶然	"	信件	在	这	按	!

福尼上校打算恢复在报刊上发表"偶尔来信"!

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[hju:'mænəti][kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔ:r] .

Humanity	can	bear	no	more	.
人类	能	熊	不	更多的	.

人类已经不堪重负。

['kwɪri] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['stu:d(ə)nt] .

Query	by	a	Constitutional	Student	.
询问	经过	一个	宪法	学生	.

一位宪法专业学生的提问。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r] ['prezɪdənt] [vi:] - [toʊz] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɪz] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [pʊt]

When	the	Governor	or	President	V	-	toes	a	bill	,	is	he	supposed	to	put
什么时候	这	州长	或者	总统	V	-	脚趾	一个	账单	,	是	他	据称	到	放

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

his	foot	on	it	?
他的	脚	在	它	?

当州长或总统对一项法案表示反对时，他是不是应该用脚踩上去?

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

- [ɑ:r; ər] [prə'vɜ:rbiəli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [oʊld] [aɪz] .

PECTACLES	are	proverbially	fit	for	old	eyes	.
-	是	俗语	合身	为了	老的	眼睛	.

俗话说，Pectacles 眼镜非常适合老年人使用。

['prɑ:bəbli] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] [ɪz] [soʊ] [dɪr]

Probably	that	is	the	reason	why	the	spectacle	of	the	Twelve	Temptations	is	so	dear
大概	那	是	这	原因	为什么	这	奇观	的	这	十二	诱惑	是	所以	亲爱的

[tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [frʌnt]

to	the	aged	eyes	of	the	gray	-	haired	old	gentlemen	who	occupy	the	front
到	这	老年人	眼睛	的	这	灰色的	-	头发	老的	先生们	WHO	占据	这	正面

[si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] .

seats	at	the	Grand	Opera	House	.
座位	在	这	盛大	歌剧	房子	.

或许正因如此，歌剧院前排座位上那些头发花白的老绅士们才如此喜爱《十二诱惑》的演出。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] , [ðoʊ] ,

It	is	certainly	a	brilliant	spectacle	,	though	,
它	是	当然	一个	杰出的	奇观	,	尽管	,

这的确是一场精彩绝伦的盛宴。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teriən] ['lʌvər]

like	the	ideal	scene	to	which	Mrs	.	NICKLEBY's	eccentric	and	vegetarian	lover
喜欢	这	理想的	场景	到	哪个	太太	.	-	偏心	和	素食	情人

[wʌns] [rɪ'fɜ:rd] ,

once	referred	,
一次	指	,

就像尼克尔比夫人那位古怪的素食主义情人曾经提到的那种理想场景一样，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] " [gæs] [ænd; ənd] ['geɪtərz] .

it	consists	principally	of	"	gas	and	gaiters	.
它	由	主要	的	"	气体	和	绑腿	.

它主要由"气体和护套"组成。

" [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [æn; ən] [oʊld] [foʊks] - [ˌentər'teɪnmənt] ; [fɔ:r; fər] ,

"	Not	that	it	is	exclusively	an	Old	Folks	'	entertainment	;	for	,
"	不是	那	它	是	只	一个	老的	各位	-	娱乐	;	为了	,

"但这并非仅仅是老年人的娱乐；因为，

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ] [ʌv; əv] [pɔ:r'tentəsli] [dʌl] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] ,

as	the	critics	say	of	portentously	dull	juvenile	books	,
作为	这	评论家	说	的	预示着	乏味的	少年	图书	,

正如评论家们对那些故作高深、枯燥乏味的青少年读物所说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] .

"	it	will	be	found	as	interesting	to	the	young	as	to	the	old	.
"	它	将要	是	成立	作为	有趣的	到	这	年轻的	作为	到	这	老的	.

"年轻人和老年人都会觉得它很有趣。"

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv]['drɑːməz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['braɪtnd] [baɪ] ['brɪliənt] [legz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Though the dullest of dramas , it is so brightened by brilliant legs that it
" 尽管 这 最无聊的 的 电视剧 , 它 是 所以 明亮 经过 杰出的 腿 那 它
['dæzlz] ['evri] [bɪ'hoʊldə] .
dazzles every beholder .
令人眼花缭乱 每一个 旁观者 .

"虽然这是一部极其乏味的戏剧，但它却因精彩的表演而熠熠生辉，令每一位观众都为之倾倒。"

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][stɜːrn] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]
should the stern advocate of the legitimate drama refuse to acknowledge that
应该 这 船尾 提倡 的 这 合法的 戏剧 拒绝 到 承认 那
[ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] [legz] ?
the Twelve Temptations has its redeeming legs ?
这 十二 诱惑 有 它是 赎回 腿 ?

难道正统戏剧的坚定拥护者就应该拒绝承认《十二诱惑》也有其可取之处吗?

[haʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] , " [sɪndʒd] [mɪlk][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;
How runs the ancient proverb , " Singed milk is better than it looks ;
如何 跑步 这 古老的 谚语 , " 已签名 牛奶 是 更好的 比 它 看起来 ;

正如古老的谚语所说："烧焦的牛奶比看起来更好;

" [ɔːr] [ðæt] ['iːkwəli] ['eɪnʃənt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mæksɪm] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt]
" or that equally ancient philosophical maxim , " There is no use in crying over spilt
" 或者 那 同样地 古老的 哲学 格言 , " 那里 是 不 使用 在 哭泣 超过 洒了
[kæts] " ?
cats " ?
猫 " ?

或者那句同样古老的哲学格言："覆水难收，哭泣也无济于事"?

[ðə; ði]['stuːpɪd]['stɔːri] [ʌv; əv] - ['fɑːli] [ɪz] [meɪd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz]
The stupid story of ULRIC'S folly is made more attractive than one would suppose
这 愚蠢的 故事 的 - 蠢事 是 制成 更多的 吸引人的 比 一 会 认为
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
that it could be ,
那 它 可以 是 ,

乌尔里克愚蠢的举动，这个荒唐的故事，比人们想象的更具吸引力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,
and we need not weep over the fact that it is a spectacle ,
和 我们 需要 不是 哭泣 超过 这 事实 那 它 是 一个 奇观 ,

我们不必为此感到惋惜，因为这的确是一场闹剧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃek'spirɪən] ['trædʒədi] .
and not a SHAKESPEAREAN tragedy .
和 不是 一个 莎士比亚式 悲剧 .

并非莎士比亚式的悲剧。

[ðə; ði][boʊld] [ɪk'splɔrɚz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ɑːprə] [haʊs] , [fɔːt] [ðer; ðər] [wei]
The bold explorers who have reached the remote Opera House , fought their way
这 大胆的 探险家 WHO 有 达到 这 偏僻的 歌剧 房子 , 战斗 他们的 方式
[pæst][ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [dɔːr] - ['kiːpər] ,
past the misanthropic door - keeper ,
过去的 这 厌世的 门 - 守门员 ,

那些勇敢的探险家们抵达了偏远的歌剧院，一路披荆斩棘，最终战胜了愤世嫉俗的守门人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] [siːts] ,
and **gained** **their** **seats** **,**
和 获得 他们的 座位 ,

他们各自入座，

[ɑːr; ər][fɜːrst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['keɪɑːs][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
are **first** **reduced** **to** **a** **state** **of** **mental** **chaos** **by** **the** **performance** **of** **a**
是 第一的 减少 到 一个 状态 的 精神的 混乱 经过 这 表现 的 一个
['mædnɪŋ] ['oʊvərtʃər] ,
maddening **overture** **,**
令人抓狂 序曲 ,

首先，一段令人疯狂的序曲演奏使他们陷入精神混乱的状态，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['proʊsiːdz]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and **are** **then** **fitted** **to** **appreciate** **the** **play** **,** **which** **proceeds** **after** **the** **following**
和 是 然后 适配 到 欣赏 这 玩 , 哪个 收益 后 这 下列的
['pætərn] :
pattern **:**
图案 :

然后，他们便能欣赏到这部戏剧，其流程如下：

[ækt][wʌn] .
Act **1** **.**
行为 1 .

第一幕

['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['diːmənz] , [huː] [sɪŋ] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['kɔːrəs]
Curtain **rises** **upon** **a** **score** **of** **Unintelligible** **Demons** **,** **who** **sing** **this** **impressive** **chorus**
窗帘 上升 之上 一个 分数 的 无法理解 恶魔 , WHO 唱歌 这 感人的 合唱
:
:
:

帷幕缓缓升起，一群难以理解的恶魔出现在舞台上，他们唱起了这首令人印象深刻的合唱曲：

" [oʊ] ! [ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm]
" **Oh** **!** **um** **um** **um** **um**
" 哦 ! 嗯 嗯 嗯 嗯

哦！嗯嗯嗯嗯

[fɔːr; fər][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm]
For **um** **um** **um** **um**
为了 嗯 嗯 嗯 嗯

嗯嗯嗯嗯

[ænd; ənd][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm]
And **um** **um** **um** **um**
和 嗯 嗯 嗯 嗯

嗯嗯嗯嗯

[tuː; tə][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm] .
To **um** **um** **um** **um** **.**
到 嗯 嗯 嗯 嗯 .

嗯嗯嗯嗯。

" ['eksiʌnt] ['diːmənz] .
" **Exeunt** **Demons** **.**
" 退场 恶魔 .

“恶魔退场。”

['entər] ['ruːdɔlf] [ðə; ði] ['temptər] .
Enter **RUDOLPH** **THE** **TEMPTER** **.**
进入 鲁道夫 这 诱惑者 .

鲁道夫·诱惑者登场。

[hiː; hi] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːnəri] — " - [soʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] ,

He	remarks	to	the	surrounding	scenery	—	"	ULLERIC'S	soul	must	be	mine	,
他	评论	到	这	周围	风景	—	"	-	灵魂	必须	是	矿	,

他对着周围的景色说道："乌勒里克的灵魂必定是我的灵魂。"

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [dɑːrk] [əˈbəʊdz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] .

or	else	the	dark	abodes	of	torment	await	me	.
或者	别的	这	黑暗的	住所	的	折磨	等待	我	.

否则，等待我的将是充满折磨的黑暗深渊。

[aɪ] [wɪl] [tempt] [hɪm; ɪm] .

I	will	tempt	him	.
我	将要	诱惑	他	.

我会试探他。

[greɪt] [ˈmæstər] , [əˈpɪr] .

Great	Master	,	appear	.
伟大的	掌握	,	出现	.

伟大的师父，请现身。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər] — [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [fiːndz] — [əˈpɪrz] , [ænd; ənd] , [əˈpruːvɪŋ]

"	The	Great	Master	—	a	major	-	general	of	fiends	—	appears	,	and	,	approving
"	这	伟大的	掌握	—	一个	主要的	-	一般的	的	恶魔	—	出现	,	和	,	批准

[ʌv; əv] [ˈruːdɑːlfs] [ˈvɜːrtʃuəs] [rɪˈzɑːlv] , [ðeɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə] — [wel] ,

of	RUDOLPH'S	virtuous	resolve	,	they	descend	to	—	well	,
的	鲁道夫的	有德行的	解决	,	他们	下降	到	—	出色地	,

"伟大的主人——一个恶魔少将——出现了，他赞赏鲁道夫的英勇决心，然后他们下到——嗯，

[ðeɪ] [dɪˈsend] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈiəri] [ˈbɪldɪŋ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

they	descend	below	the	Erie	Building	,	to	drink	to	his	success	.
他们	下降	以下	这	伊利	建筑	,	到	喝	到	他的	成功	.

他们来到伊利大厦下方，举杯庆祝他的成功。

[siːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - [hoʊm] .

Scene	changes	to	ULRIC'S	home	.
场景	变化	到	-	家	.

场景切换到乌里克的家。

[ˈentər] [ˈʌlrɪk] [ænd; ənd] [ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] , [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈheroʊɪn] , [heitid] [ˈraɪv(ə)l] ,

Enter	ULRIC	and	family	,	including	Aged	Mother	,	Virtuous	Heroine	,	Hated	Rival	,
进入	溃疡性结肠炎	和	家庭	,	包括	老年人	母亲	,	有德行的	女英雄	,	憎恨	竞争对手	,

[ænd; ənd] [dɪˈmoʊniæk] [ˈsɜːrvənt] .

and	Demoniac	Servant	.
和	恶魔	仆人	.

乌里克和他的家人登场，其中包括年迈的母亲、贤良的女英雄、可恨的对手和恶魔仆人。

[ˈʌlrɪk] .

ULRIC	.
溃疡性结肠炎	.

ULRIC。

" - , [ðɪs] [ˈslaɪf] [ɪz] - ; [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] - [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Motherr	,	this	slife	is	intollerrabble	;	I	will	do	any	thing	to	escape	frrrom	it	.
"	-	,	这	生活	是	-	;	我	将要	做	任何	事物	到	逃脱	-	它	.

"母亲，这种生活太难忍受了；我愿意做任何事逃离它。"

" [ˈentər] [ˈruːdɔlf] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈdiːmənz] ([dɪsˈgaɪzd] .)

"	Enter	RUDOLPH	and	Unintelligible	Demons	(	disguised	.	)
"	进入	鲁道夫	和	无法理解	恶魔	(	伪装	.	)

"鲁道夫和难以理解的恶魔（伪装后）登场。"

[ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
They sing as before .
他们 唱歌 作为 前 .

他们像以前一样唱歌。

" [oʊ] ! [ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Oh ! um um um um , " etc .
" 哦 ! 嗯 嗯 嗯 嗯 , " ETC .

“哦！嗯嗯嗯嗯……”等等。

['ʌlrɪk] .
ULRIC .
溃疡性结肠炎 .

ULRIC。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] - .
" The song says terruly .
" 这 歌曲 说道 - .

这首歌唱得非常糟糕。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːnd] [hɪmˈself] .
I will go with you , though you were the fiend himself .
我 将要 去 和 你 , 尽管 你 是 这 恶魔 他自己 .

即便你就是魔鬼本人，我也会跟你走。

" [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
" Consternation on the part of every one .
" 惊愕 在 这 部分 的 每一个 一 .

“令所有人感到震惊。”

[dɪˈmoʊniæk]['sɜːrvənt] [riˈmaːks] , " [hɑː] ! [hɑː] !
Demoniac Servant remarks , " Ha ! ha !
恶魔 仆人 评论 , " 哈 ! 哈 !

魔仆道：“哈哈哈！

" ['ʌlrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
" ULRIC and the Demons sink through the floor .
" 溃疡性结肠炎 和 这 恶魔 下沉 通过 这 地面 .

“ULRIC 和恶魔们沉入了地板之下。”

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv]['eblis] .
Scene changes to the Studio of Eblis .
场景 变化 到 这 工作室 的 埃布利斯 .

场景切换到埃布利斯工作室。

['ruːdɔlf] .
RUDOLPH .
鲁道夫 .

鲁道夫。

" [teɪk] [ðɪs] ['kɑːlər] .
" Take this collar .
" 拿 这 衣领 .

“把这个项圈拿走。”

[bɪˈhoʊld] [ðiːz] [straɪps] ['peɪntɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Behold these stripes painted upon it .
看哪 这些 条纹 绘 之上 它 .

请看上面画的这些条纹。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
Whatever you wish you shall have at the price of five years of your life .
任何 你 希望 你 将 有 在 这 价格 的 五 年 的 你的 生活 .

你想要什么，都可以得到，但代价是五年的生命。

[ə; eɪ] [straɪp] [wɪl] ['vænɪʃ] [i:tʃ] [taɪm] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['grætɪfaɪd] .
A stripe will vanish each time your wish is gratified .
一个 条纹 将要 消失 每个 时间 你的 希望 是 满意 .

每实现一个愿望，就会有一条条纹消失。

(['saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðə; ði] [straɪps] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [klɔ:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The stripes are only cloth , you know ,
这 条纹 是 仅有的 布 , 你 知道 ,

你知道，那些条纹只是布料而已。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] - [ɪm] [ɔ:f] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
and you can pull ' em off when your back is turned to the audience .
和 你 能 拉 - 呃 离开 什么时候 你的 后退 是 转向 到 这 观众 .

当你背对观众时，你可以完成这些动作。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

" ['ʌlrɪk] .
" ULRIC .
" 溃疡性结肠炎 .

"ULRIC。

" [ˌaɪ 'ti:] - [ɜ:r; ər] [ɪz] .
" It ' er is .
" 它 - 呃 是 .

"是的。"

" ([mə'lɪgnənt] [kræʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .)
" (Malignant crash from the orchestra .)
" (恶性 碰撞 从 这 乐队 .)

（管弦乐队发出刺耳的撞击声。）

['ru:dɔlf] .
RUDOLPH .
鲁道夫 .

鲁道夫。

" - , - [tɪz] [wel] .
" ULLERIC , ' tis well .
" - , - 的 出色地 .

"乌勒里克，一切都好。"

[naʊ] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] [spɔ:rts] .
Now thou shall behold our sports .
现在 你 将 看哪 我们的 运动的 .

现在你将看到我们的体育比赛。

" ['entər] [bæ'leɪ] ['gɜ˞:lz] , [drest] [ɪn] [red] ['geɪtərz] [ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] .
" Enter ballet girls , dressed in red gaiters and torches .
" 进入 芭蕾舞 女孩们 , 穿着 在 红色的 绑腿 和 火炬 .

"芭蕾舞女们身穿红色绑腿，手持火炬入场。"

[ðeɪ] [dæns] [ðə; ði] ['di:mən] ['kænkæn] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
They dance the Demon Cancan , waving their torches and scattering the flames .
他们 舞蹈 这 恶魔 康康舞 , 挥手 他们的 火炬 和 散射 这 火焰 .

他们跳着恶魔康康舞，挥舞着火炬，火焰四处飞溅。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ['hi:rz] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'saidz] [æz; əz] , " [dræt][ju:; jʊ] ,

Old	**Gentleman**	**,**	**in**	**the**	**front**	**row**	**hears**	**such**	**charming**	**little**	**asides**	**as**	**,**	**"**	**Drat**	**you**	**,**
老的	绅士	,	在	这	正面	排	听到	这样的	迷人	小的	旁白	作为	,	"	糟糕	你	,

坐在前排的老先生听到了一些诸如"该死的，你……"之类的有趣小插曲。

['meri] [smɪθ] , [ju:v] [bɜ:rnt][maɪ][hænd] . "

MARY	**SMITH**	**,**	**you've**	**burnt**	**my**	**hand**	**.**	**"**
玛丽	史密斯	,	你已经	烧焦的	我的	手	.	"

玛丽·史密斯，你烫伤了我的手。

" [aɪl] [slæp][jʊr; jər] [feɪs] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [step] [ɑ:n][maɪ] [fʊt] [ə'gen] . "

"	**I'll**	**slap**	**your**	**face**	**,**	**Miss**	**,**	**if**	**you**	**step**	**on**	**my**	**foot**	**again**	**.**	**"**
"	患病的	拍击	你的	脸	,	错过	,	如果	你	步	在	我的	脚	再次	.	"

"小姐，你要是再踩我的脚，我就扇你耳光。"

" [oʊ] ['neli] !

"	**O**	**NELLY**	**!**
"	哦	内莉	!

"哦，内莉！

[maɪ] ['hɛrz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

my	**hair's**	**a**	**-**	**coming**	**down**	**.**
我的	头发的	一个	-	未来	向下	.

我的头发要掉下来了。

" ['kɜ:rt(ə)n]['faɪnəli] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][legz] .

"	**Curtain**	**finally**	**falls**	**upon**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**and**	**a**	**bewildering**	**wealth**	**of**	**legs**	**.**
"	窗帘	最后	瀑布	之上	一个	火焰	的	光	和	一个	扑朔迷离	财富	的	腿	.

"帷幕最终落下，映入眼帘的是耀眼的光芒和令人眼花缭乱的众多美腿。"

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [frʌnt] [roʊ] .

Old	**Gentleman**	**,**	**in**	**front**	**row**	**.**
老的	绅士	,	在	正面	排	.

前排那位老先生。

" [wel] , [hi:; hi] !

"	**Well**	**,**	**he**	**!**
"	出色地	,	他	!

"嗯，他！"

[hi:; hi] !

he	**!**
他	!

他！

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] ; [hi:; hi] !

that's	**pretty**	**good**	**;**	**he**	**!**
那就是	漂亮的	好的	;	他	!

那相当不错；他！

[hi:; hi] !

he	**!**
他	!

他！

['devəlɪʃ] ['prɪti] ['gɜ˞:lz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ; [hi:; hi] !

Devilish	**pretty**	**girls**	**some**	**of**	**'**	**em**	**;**	**he**	**!**
恶魔般的	漂亮的	女孩们	一些	的	-	呃	;	他	!

有些女孩长得漂亮却很邪恶；他！

[hi:; hi] !

he	**!**
他	!

他！

" ['vɜːrtʃuəs] ['meɪtrən] .
" **Virtuous Matron .**
" 有德行的 护士长 .

“贤良的女家长。”

" [maɪ] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] .
" **My dear , isn't it shameful .**
" 我的 亲爱的 , 不是 它 可耻 .

“亲爱的，这难道不令人羞耻吗？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] .
I never saw any thing so disgusting .
我 绝不 锯 任何 事物 所以 令人作呕 .

我从未见过如此恶心的东西。

" ['skeptɪk(ə)l] ['hʌzbənd] .
" **Sceptical Husband .**
" 怀疑论者 丈夫 .

“怀疑的丈夫。”

" [ðen] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Then perhaps we'd better go at once .**
" 然后 也许 我们会 更好的 去 在 一次 .

“那我们最好马上走。”

" ['vɜːrtʃuəs] ['meɪtrən] .
" **Virtuous Matron .**
" 有德行的 护士长 .

“贤良的女家长。”

" [en] — [noʊ] .
" **N — no .**
" N — 不 .

“N—否。

[aɪl] [sɪt] [θruː] [wʌn] [mɔːr] [ækt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [wɜːrs] .
I'll sit through one more act , and see if it gets any worse .
患病的 坐 通过 一 更多的 行为 , 和 看 如果 它 获得 任何 更糟 .

我再看完一幕，看看情况会不会更糟。

" [fæst] [jʌŋ] [mæn] .
" **Fast Young Man .**
" 快速地 年轻的 男人 .

“快手小伙子。”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [pædɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **They're all padded , you know .**
" 它们是 全部 带衬垫 , 你 知道 .

“你知道，它们里面都有填充物。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
You can't feel sure about one of ' em .
你 不能 感觉 当然 关于 一 的 - 呃 .

你无法确定其中一个人的真实性。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gælz] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pæd] [ðɛrz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] "
There were gals in the Crook who used to pad their's from here to here "
那里 是 女孩们 在 这 克鲁克 WHO 用过的 到 软垫 他们的 从 这里 到 这里 "
— ([ædz] [ɪk'splænətɔːri] ['pæntəmaɪm] .)
— (adds explanatory pantomime .)
— (添加 解释性 哑剧 .)

克鲁克酒吧里有些姑娘过去常常把她们的屁股从这里垫到这里——（加上解释性的哑剧动作。）

['trævld] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]['pærɪs] .

Travelled	**Man**	**,**	**who**	**has**	**been**	**to**	**Paris**	**.**
旅行	男人	,	WHO	有	到过	到	巴黎	.

去过巴黎的旅行家。

" [ðiːz] ['gɜːlz][kɑːnt] [dæns] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	**These**	**girls**	**can't**	**dance**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
"	这些	女孩们	不能	舞蹈	,	我	保证	你	.

"我向你保证，这些女孩根本不会跳舞。"

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] [ðeɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

Now	**,**	**at**	**the**	**Châtelet**	**they**	**do**	**these**	**things**	**differently**	**.**
现在	,	在	这	夏特莱	他们	做	这些	事物	不同	.

现在，夏特莱酒店的做法有所不同。

" [əd'maɪərɪŋ] [frend] [tuː; tə] ['trævld] [mæn] .

"	**Admiring**	**Friend**	**to**	**Travelled**	**Man**	**.**
"	钦佩	朋友	到	旅行	男人	.

"一位欣赏旅行家的朋友。"

" [wʌt] ['spektəklz] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] ?

"	**What**	**spectacles**	**did**	**you**	**see**	**at**	**the**	**Châtelet**	**?**
"	什么	眼镜	做过	你	看	在	这	夏特莱	?

你在夏特莱剧院看到了什么表演?

" ['trævld] [mæn] , ([huː] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ,

"	**Travelled**	**Man**	**,**	**(**	**who**	**was**	**in**	**Paris**	**only**	**two**	**days**	**,**
"	旅行	男人	,	(	WHO	曾是	在	巴黎	仅有的	二	天	,

"旅行者（在巴黎只待了两天）

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .)

and	**never**	**saw**	**even**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**theatre**	**.**	**)**
和	绝不	锯	甚至	这	外部	的	这	剧院	.	)

甚至连剧院的外观都没看到。）

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [oʊ] ! ['moʊzəs][ɪn]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

"	**It**	**was**	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**Oh**	**!**	**Moses**	**in**	**Egypt**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**piece**
"	它	曾是	—	让	我	看	—	哦	!	摩西	在	埃及	曾是	这	姓名	的	这	片

.

:

.

"那是——让我想想——哦！那首曲子的名字是《埃及的摩西》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] ; [fʊl] [ʌv; əv] [iː'dʒɪpʃn] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [iː'dʒɪpʃn] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd]

It	**was**	**gorgeous**	**;**	**full**	**of**	**Egyptian**	**scenery**	**,**	**and**	**Egyptian**	**dancing**	**girls**	**and**
它	曾是	华丽的	;	满的	的	埃及人	风景	,	和	埃及人	跳舞	女孩们	和

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

那里美极了；到处都是埃及的风景，还有埃及的舞女等等。

" [əd'maɪərɪŋ] [frend] , ([wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] [pər'sɪstəns] .)

"	**Admiring**	**Friend**	**,**	**(**	**with**	**aggravating**	**persistence**	**.**	**)**
"	钦佩	朋友	,	(	和	加重	持久性	.	)

一位仰慕他的朋友（语气令人恼火地坚持）。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [rɑ'siniz] ['moʊzəs] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**Rossini's**	**Moses**	**?**
"	做	你	意思是	罗西尼的	摩西	?

您指的是罗西尼的摩西吗?

" ['trævld] [mæn] , ([kwaɪt] ['despərət] .)
" Travelled Man , (quite desperate .)
" 旅行 男人 , (相当 绝望的 .)

"流浪汉，（相当绝望。）

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

['hi:z] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['ɔfənbɑ:k; -bɑ:h] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He's the rival of OFFENBACH , you know .
他是 这 竞争对手 的 奥芬巴赫 , 你 知道 .

你知道，他是奥芬巴赫的死对头。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .
But come , let's go and take something .
但 来 , 我们来吧 去 和 拿 某物 .

来吧，我们去拿点东西。

" ([ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['trævld] ['mænz][və'ræsəti] ['bi:ɪŋ]
" (They go , the faith of the Admiring Friend in the Travelled Man's veracity being
" (他们 去 , 这 信仰 的 这 钦佩 朋友 在 这 旅行 男人的 真实性 存在
, [haʊ'evər] , [pər'septəbli] ['ʃeɪkən] .)
, however , perceptibly shaken .)
, 然而 , 明显地 摇晃 .)

（他们离开了，但那位仰慕朋友对旅行者的真诚的信任却明显动摇了。）

[θri:] [mɔ:r] [ækts] ['fɑ:loʊ] .
Three more acts follow .
三 更多的 行为 跟随 .

接下来还有三幕。

['ʌlrɪk] [meɪks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪʃɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['grætɪfaɪd] ,
ULRIC makes a dozen wishes , all of which are gratified ,
溃疡性结肠炎 制作 一个 打 愿望 , 全部 的 哪个 是 满意 ,

乌里克许了十二个愿望，全部都实现了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [si:nz]
and all of which have the inevitable effect of transporting him into scenes
和 全部 的 哪个 有 这 不可避免的 影响 的 运输 他 进入 场景
[pə'veɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [leg][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['i:zəli] ['rekənsailz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
pervaded by the female leg to an extent that easily reconciles him to the
弥漫 经过 这 女性 腿 到 一个 程度 那 容易地 和解 他 到 这
[sək'sesɪv] [lɔ:s] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
successive loss of five years of his life .
连续 损失 的 五 年 的 他的 生活 .

所有这些都不可避免地将他带入到女性腿部无处不在的场景中，以至于他很容易就能接受自己连续失去五年生命的事实。

[hi:; hi]['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ,
He finally becomes King of Egypt , and ,
他 最后 变成 国王 的 埃及 , 和 ,

他最终成为了埃及国王，并且，

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][kru:'seɪdɜ-z][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [noʊn]
after having fought against the Crusaders in defence of those well - known
后 拥有 战斗 反对 这 十字军战士 在 防御 的 那些 出色地 - 已知
[moʊ'hæmɪdən] [gɔdz] ,
Mohammedan gods ,
穆罕默丹 神 ,

在与十字军作战，捍卫那些著名的伊斯兰教神灵之后，

['aɪsɪs] [ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] , [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ][træp][baɪ] [ɪg'zʌltɪŋ] ['di:mənz] .

ISIS	and	OSIRIS	,	is	carried	down	a	trap	by	exulting	demons	.
伊斯兰国	和	奥西里斯	,	是	携带	向下	一个	陷阱	经过	欣喜若狂	恶魔	.

ISIS 和 OSIRIS 被得意忘形的恶魔带入了陷阱。

[æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['kɑ:mɪk][mæn]['əupənz][ʌp] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [weɪsts] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] ,

An	Intolerable	Comic	Man	opens	up	hitherto	unknown	wastes	of	dreariness	,
一个	无法容忍	漫画	男人	打开	向上	迄今为止	未知	废物	的	沉闷	,

一个令人难以忍受的喜剧演员揭开了此前未知的沉闷荒漠，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [mɔ:r] ['ti:diəs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]

and	sings	a	comic	song	that	is	positively	more	tedious	than	an	article
和	唱歌	一个	漫画	歌曲	那	是	积极地	更多的	乏味	比	一个	文章

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

from	the	Nation	.
从	这	国家	.

他唱了一首滑稽的歌，这首歌比《国家》杂志上的文章还要枯燥乏味。

[ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['sɜ:rvənt][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ʃɑ:t] [ʌp] [θru:] [sprɪŋ] [træps] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ,

The	Demoniac	Servant	is	continually	shot	up	through	spring	traps	,	in	order	to	remark	,
这	恶魔	仆人	是	持续	射击	向上	通过	春天	陷阱	,	在	命令	到	评论	,

为了说明这一点，恶魔仆从不断地被弹簧陷阱弹射出去。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .

"	Ha	!	ha	!	"	and	to	immediately	disappear	again	.
"	哈	!	哈	!	"	和	到	立即地	消失	再次	.

“哈哈！”然后立刻又消失了。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] ['trævlz] [frʌm; frəm]['flændərz][tu:; tə]['i:dʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [ɔ:r]

The	Aged	Mother	travels	from	Flanders	to	Egypt	without	changing	her	dress	or
这	老年人	母亲	旅行	从	弗兰德斯	到	埃及	没有	变化	她	裙子	或者

['koʊmɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [her] ,

combing	her	back	hair	,
梳理	她	后退	头发	,

这位老母亲从弗兰德斯前往埃及，一路上既没有换衣服，也没有梳理背上的头发。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][veɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] " - " [tu:; tə] [rɪ'pent] .

for	the	vain	purpose	of	begging	"	ULLERIC	"	to	repent	.
为了	这	徒劳	目的	的	乞讨	"	-	"	到	悔改	.

徒劳地恳求“乌勒里克”忏悔。

[kən'sʌmptɪv] [naɪts] [faɪt] [tə'rɪfɪk] [brɔ:d] - [sɔ:rd] ['du:əlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst][fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt]

Consumptive	Knights	fight	terrific	broad	-	sword	duels	with	a	thirst	for	combat
消耗性的	骑士	斗争	了不起	广阔	-	剑	决斗	和	一个	口渴	为了	战斗

[ðæt] [bɪr] [ə'loʊn][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'leɪ] .

that	beer	alone	is	subsequently	able	to	allay	.
那	啤酒	独自的	是	随后	有能力的	到	巷	.

嗜血骑士们进行着精彩绝伦的阔剑决斗，他们对战斗的渴望只有啤酒才能缓解。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['heroʊɪn] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [per] [ʌv; əv] ['æŋklz] ,

The	Virtuous	HEROINE	displays	a	very	neat	pair	of	ankles	,
这	有德行的	女英雄	显示器	一个	非常	整洁的	一对	的	脚踝	,

这位贤良女主角的脚踝线条非常优美。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɪnɪŋ] " - " [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

but	without	winning	"	ULLERIC	"	from	the	devil	of	his	ways	.
但	没有	获胜	"	-	"	从	这	魔鬼	的	他的	方式	.

但未能将“乌勒里克”从他那邪恶的道路上拉回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bæleiz] [ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [ˌɪntrə'duːst] ,
Half **a** **dozen** **ballets** **are** **successively** **introduced** **,**
一半 一个 打 芭蕾舞 是 依次 介绍 ,

先后介绍了六部芭蕾舞剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [æz; əz]['ræpɪdli] [ænd; ənd]
in **which** **the** **skirts** **of** **the** **dancers** **are** **seen** **to** **decrease** **as** **rapidly** **and**
在 哪个 这 裙子 的 这 舞者 是 已见 到 减少 作为 快速 和
['stedəli] [æz; əz][ðə; ði] [straɪps] [ɑːn] - ['mædʒɪk]['kɑːlər] .
steadily **as** **the** **stripes** **on** **ULRIC'S** **magic** **collar** **.**
稳步 作为 这 条纹 在 - 魔法 衣领 .

其中可以看到舞者的裙子像 ULRIC 的魔法项圈上的条纹一样，迅速而稳定地减少。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][grænd][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Finally **,** **a** **grand** **Transformation** **Scene** **,** **which** **has** **nothing** **whatever** **to** **do** **with**
最后 , 一个 盛大 转型 场景 , 哪个 有 没有什么 任何 到 做 和
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the **play** **,**
这 玩 ,

最后，还有一个盛大的变身场景，但这与剧情毫无关系。

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [best] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['ætitjuːdz] ,
exhibits **the** **best** **legs** **of** **the** **company** **in** **the** **most** **favorable** **attitudes** **,**
展品 这 最好的 腿 的 这 公司 在 这 最多 有利 态度 ,

以最积极的态度展现公司最优秀的一面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [beɪz] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and **the** **green** **baize** **curtain** **falls** **upon** **the** **great** **spectacle** **of** **the** **day** **.**
和 这 绿色的 台布 窗帘 瀑布 之上 这 伟大的 奇观 的 这 天 .

绿色的绒布幕帘落下，遮蔽了当天的盛大景象。

['vɜːrtʃuəs] ['meɪtrən] .
Virtuous **Matron** **.**
有德行的 护士长 .

贤良的女家长。

" [wel] , [aɪ]['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[its] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'diːsnt] .
It's **positively** **indecent** **.**
它是 积极地 不雅 .

这简直太没品了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʃeɪmləs] ['hʌsiz] .
I'd **like** **to** **take** **a** **whip** **to** **those** **shameless** **hussies** **.**
ID 喜欢 到 拿 一个 鞭 到 那些 不要脸 荡妇 .

我真想用鞭子抽打那些不知羞耻的荡妇。

" ['skeptɪk(ə)l] ['hʌzbənd] .
" Sceptical Husband .
" 怀疑论者 丈夫 .

“怀疑的丈夫。”

" [peɪdʒ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [prə'si:niəm] [bɑ:ks][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" PAGE offered me a proscenium box the other day .
" 页 提供 我 一个 舞台口 盒子 这 其他 天 .

"PAGE前几天给了我一个舞台前包厢。"

[sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ?
Suppose we take it to - morrow night ?
认为 我们 拿 它 到 - 明天 夜晚 ?

假设我们把时间推迟到明天晚上?

" ['vɜ:rtʃuəs] ['meɪtrən] .
" Virtuous Matron .
" 有德行的 护士长 .

"贤良的女家长。"

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I'll go to please you , my dear .
" 患病的 去 到 请 你 , 我的 亲爱的 .

"我会去让你高兴的，亲爱的。"

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['prɪti] .
And really the scenery is pretty .
和 真的 这 风景 是 漂亮的 .

风景确实很美。

" ['retʃɪd] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['ʃeɪmləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
" Wretched Man , who is shameless enough to admit that he likes it .
" 可怜 男人 , WHO 是 不要脸 足够的 到 承认 那 他 点赞 它 .

"可怜的男人，竟然厚颜无耻地承认自己喜欢这样。"

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ðə; ði] [bæ'leɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
The ballet's good , the scenery is splendid , and the music might be worse .
这 芭蕾舞的 好的 , 这 风景 是 灿烂 , 和 这 音乐 可能 是 更糟 .

芭蕾舞不错，布景很华丽，但音乐可能不太好。

[waɪ] [dəunt] [ðiːz] ['leɪdiz] , [huː] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
Why don't these ladies , who come here and sit it through ,
为什么 不 这些 女士们 , WHO 来 这里 和 坐 它 通过 ,

为什么这些来这里全程坐着的女士们，不.....

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
have the honesty to admit that they come because they like it ?
有 这 诚实 到 承认 那 他们 来 因为 他们 喜欢 它 ?

他们有没有诚实地承认自己来是因为喜欢这里?

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['pɑ:rti] ,
But no ; they go away , and at the next party ,
但 不 ; 他们 去 离开 , 和 在 这 下一个 派对 ,

但是并没有；他们离开了，在下一次聚会上，

[wer] [ðeɪ] [wer] ['dresɪz] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪv] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə]
where they wear dresses lower in the neck than any I've seen on the stage to
在哪里 他们 穿 连衣裙 降低 在 这 脖子 比 任何 我已经 已见 在 这 阶段 到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她们穿的裙子领口比我今晚在舞台上看到的任何裙子都低。

[ðeɪl] [ə'bjuːs][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [dɑːnst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

they'll	abuse	the	poor	girls	who	have	danced	here	for	their	amusement	.
他们会	虐待	这	贫穷的	女孩们	WHO	有	跳舞	这里	为了	他们的	娱乐	.

他们会虐待那些为了取悦他们而在这里跳舞的可怜女孩。

[ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['mɑːdəsti] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɪgjʊˌrænt] .

Their	malignant	modesty	does	not	deserve	the	respect	of	an	intelligent	figurante	.
他们的	恶性	谦逊	做	不是	应得	这	尊重	的	一个	聪明的	菲古兰特	.

他们那虚伪的谦逊不配得到有识之士的尊重。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ?

If	they	are	sincere	,	why	do	they	come	here	?
如果	他们	是	真诚	,	为什么	做	他们	来	这里	?

如果他们真心诚意，为什么还要来这里?

" [wɪtʃ] ['kwestʃən] [stɪl] ['pʌzlz] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] [maɪnd][ʌv; əv] ['mætədɔːr] .

"	Which	question	still	puzzles	the	perturbed	mind	of	MATADOR	.
"	哪个	问题	仍然	谜题	这	忐忑	头脑	的	斗牛士	.

"哪个问题仍然困扰着斗牛士的躁动不安的心？"

[gɪv] - [ɪm] [roʊp] .

Give	'	em	Rope	.
给	-	呃	绳索	.

给他们绳子。

[wiː; wi][klɪp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] :

We	clip	the	following	from	the	Express	:
我们	夹子	这	下列的	从	这	表达	:

以下内容摘自《快报》:

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['liːg(ə)l] ['luːphəʊlz] [fɔːr; fər] [kən'vɪktɪd] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

"	There	seem	to	be	more	legal	loopholes	for	convicted	murderers	to	escape
"	那里	似乎	到	是	更多的	合法的	漏洞	为了	已定罪	杀人犯	到	逃脱

[θruː] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

through	than	for	any	other	class	of	criminals	.
通过	比	为了	任何	其他	班级	的	罪犯	.

"与其他任何类别的罪犯相比，被定罪的谋杀犯似乎更容易利用法律漏洞逃脱惩罚。"

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [truː] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	That	is	too	true	,	by	a	great	deal	.
"	那	是	也	真的	,	经过	一个	伟大的	交易	.

"这话说得太对了，完全正确。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] " ['liːg(ə)l] ['luːphoʊl] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜːrdərər] ,

There	should	be	but	one	"	legal	loophole	"	for	a	convicted	murderer	,
那里	应该	是	但	一	"	合法的	漏洞	"	为了	一个	已定罪	凶手	,

对于已被定罪的谋杀犯，应该只有一个"法律漏洞"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]

and	the	authorities	should	not	let	him	escape	through	the	loop	of	it	—	they
和	这	当局	应该	不是	让	他	逃脱	通过	这	环形	的	它	—	他们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

should	Knot	.
应该	结	.

当局不应该让他通过这个环路逃脱——他们应该阻止他。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

A	MOVING	INCIDENT	.
一个	移动	事件	.

一起移动事故。

[pæt] , ([tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .)
Pat , (to Bridget .)
拍 , (到 布里奇特 .)

帕特（对布里奇特说。）

“ [teɪk] [jʊr; jər] - [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ TAKE YOUR MASTHER'S TRUNK TO THE RAILROAD , IS IT ?
“ 拿 你的 - 树干 到 这 铁路 , 是 它 ?

“把妈妈的箱子搬到火车站去，是吗？”

[ɑːk; ɑːx] !
OCH !
OCH !

哦！

['bɑːðər] — [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['muːvɪn] - [ə; eɪ] ['fæməli] ?
BOTHER — DON'T YOU SEE I'M MOVIN ' A FAMILY ?
打扰 — 不 你 看 我是 移动 - 一个 家庭 ?

麻烦——你没看到我正在搬家吗?

” [ðə; ði] " [tə'bækoʊ] ['pɑːrləmənt] " [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
” THE " TOBACCO PARLIAMENT " OF OHIO .
” 这 " 烟草 议会 " 的 俄亥俄州 .

“俄亥俄州的‘烟草议会’。”

[fɔːr; fər]['dʒiːniəl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [kə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [haʊs] [ʌv; əv]
For genial law - making in America commend us to the Ohio House of
为了 和蔼可亲 法律 - 制作 在 美国 表彰 我们 到 这 俄亥俄州 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] .
Representatives .
代表 .

要论美国友好的立法，请向俄亥俄州众议院表示推荐。

[waɪl] [wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn]
While we haven't learned that the legislation of this august body has been
尽管 我们 还没有 学习 那 这 立法 的 这 八月 身体 有 到过
[pər'tɪkjələrli] ['heɪzi][ʌv; əv] [leɪt] ,
particularly hazy of late ,
特别 朦胧 的 晚的 ,

虽然我们尚未了解到该权威机构近期的立法工作特别模糊不清，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlsəm] ,
we think it must have been wholesome ,
我们 思考 它 必须 有 到过 健康 ,

我们认为它一定很健康。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] " ['fjuːmɪˌgeɪtɪd] "
for we are assured that much of it has been thoroughly " fumigated "
为了 我们 是 保证 那 很多 的 它 有 到过 彻底 " 熏蒸 "
[θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,
through the exertions of the majority of its members ,
通过 这 努力 的 这 多数 的 它是 成员 ,

因为我们确信，在大多数成员的努力下，其中大部分已经得到了彻底的“熏蒸”。

[huː] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][paɪps][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
who perform their functions with pipes in their mouths ,
WHO 履行 他们的 函数 和 管道 在 他们的 嘴 ,

他们嘴里叼着管子进行表演，

[waɪl] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] - ['pleɪsɪz] [bɪlt] [ɪk'spresli]
while drawn up in semi - circle around a couple of fire - places built expressly
尽管 绘制 向上 在 半 - 圆圈 大约 一个 夫妻 的 火 - 地方 建造 明确地
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] — " [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] [desk] ,
for their accommodation — " one on each side of the speaker's desk ,
为了 他们的 住宿 — " 一 在 每个 边 的 这 演讲者的 桌子 ,

他们围坐在专门为他们建造的两座壁炉旁，呈半圆形排列——“演讲台两侧各有一个壁炉，

" [hu:] ['wʊdnt] ['ledʒɪsleɪt] , ([ænd; ənd] ['ɜ:rli] , [tu:] ,
" Who wouldn't legislate , (and early , too ,
" WHO 不会 立法 , (和 早期的 , 也 ,

谁不想立法呢？（而且还得早点立法，）

) [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['fendər] ,
) if he could do it with his feet on the fender ,
) 如果 他 可以 做 它 和 他的 脚 在 这 挡泥板 ,

如果他能用脚踩在挡泥板上做到这一点的话

[hɪz; ɪz] [wel] - ['fleɪvər] [hə'vænə][ɔ:r][best][vər'dʒɪniə] [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his well - flavored Havana or best Virginia leaf in his mouth ,
他的 出色地 - 调味 哈瓦那 或者 最好的 弗吉尼亚州 叶子 在 他的 嘴 ,

他嘴里含着一片味道醇厚的哈瓦那或上等的弗吉尼亚烟叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['nɔ:ti] ['stɔ:riz] [æd]['ɪntərɪm] ?
and the privilege of cracking jokes and telling naughty stories ad interim ?
和 这 特权 的 裂纹 笑话 和 讲述 淘气 故事 广告 临时 ?

以及在此期间讲笑话和讲荤段子的特权?

[goʊ][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] ['bʌkaɪ] ['lɔ:meikəz] !
Go it , ye Buckeye lawmakers !
去 它 , 是的 七叶树 立法者 !

加油，俄亥俄州的立法者们!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['kju:bə][ɪn] [ðæt]['kwɔ:rtər] ?
Shall we hear of any sympathy for Cuba in that quarter ?
将 我们 听到 的 任何 同情 为了 古巴 在 那 四分之一 ?

我们能否听到来自那片地区的对古巴的任何同情之声?

[ə; eɪ] " ['wʊmənz] ['fɪzɪk] .
A " Woman's Physic .
一个 " 女性的 物理学 .

《女性的医学》

" (['mɪsɪz] . [si:] — [en][tu:; tə]['mɪsɪz] .
" (MRS . C — N TO MRS .
" (太太 . C — N 到 太太 .

（C 夫人—N 致夫人。

[ˌɛm'si:'ɛf] — [di:] .)
MCF — D .)
MCF — D .)

MCF—D.)

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ɔ:l] [wəʊz] , [ɪn][mæn] :
" My Darling , I have found a panacea for all woes , In Man :
" 我的 亲爱的 , 我 有 成立 一个 万能药 为了 全部 烦恼 , 在 男人 :

“我的爱人，我找到了治愈一切痛苦的灵丹妙药，那就是人：

[wen] [wʌn][mæn] [wɪl] [nɑ:t][su:t][ɔ:r] [steɪ] ,
When one man will not suit or stay ,
什么时候 一 男人 将要 不是 套装 或者 停留 ,

当一个人不合适或不愿留下时，

[ðen] [get] [ə'nʌðər] , [raɪt] [ə'weɪ] .
Then get another , right away .
然后 得到 其他 , 正确的 离开 .

然后立刻再买一个。

" ['keɪb(ə)l] [nuːz] .
" CABLE NEWS .
" 电缆 消息 .

有线新闻。

[[ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .]
[EXCLUSIVELY FOR PUNCHINELLO .]
[只 为了 潘奇内洛 .]

【仅限 PUNCHINELLO 提供。】

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .

英国。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['dɪnər] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] !
The Great PUNCHINELLO dinner has come off !
这 伟大的 潘奇内洛 晚餐 有 来 离开 !

盛大的潘趣内洛晚宴成功举办!

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['tɛlə,græft] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
JENKINS was there , and was to have telegraphed an account
詹金斯 曾是 那里 , 和 曾是 到 有 电报 一个 帐户
.
:
.

詹金斯当时也在场，并且已经发来了一份电报报告。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But he was not so well as usual the next day ,
但 他 曾是 不是 所以 出色地 作为 通常 这 下一个 天 ,

但第二天他的身体状况不如往常。

[ðə; ði] [temz] ['wɔːtər] ['hævɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
the Thames water having got into his head .
这 泰晤士河 水 拥有 得到 进入 他的 头 .

泰晤士河水让他神志不清。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['nevər][kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .
JENKINS never could take much water .
詹金斯 绝不 可以 拿 很多 水 .

詹金斯从来不能喝太多水。

[soʊ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] — [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
So your correspondent is obliged to trust to his memory — unaffected by the
所以 你的 通讯员 是 有义务 到 相信 到 他的 记忆 — 不受影响 经过 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

因此，笔者只能相信自己未受水影响的记忆了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] .
which he did not take .
哪个 他 做过 不是 拿 .

他没有接受。

[oʊld] ['lʌndən] ['tævərn][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ,

Old	**London**	**Tavern**	**was**	**the**	**scene**	**of**	**this**	**banquet**	**,**
老的	伦敦	酒馆	曾是	这	场景	的	这	宴会	,

这场宴会的举办地点是老伦敦酒馆。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]

given	**by**	**the**	**literati**	**of**	**England**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**long**	**-**	**wished**	**-**	**for**	**coming**
给定	经过	这	文人墨客	的	英格兰	在	荣誉	的	这	长的	-	希望	-	为了	未来

[ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

of	**PUNCHINELLO**	**.**
的	潘奇内洛	.

由英国文人墨客赠予，以庆祝人们期盼已久的《潘趣内罗》的到来。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][wʌz; wəz]['dekəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['pɔːtrɪts] .

The	**dining**	**-**	**hall**	**was**	**decorated**	**for**	**the**	**occasion**	**with**	**appropriate**	**portraits**	**.**
这	用餐	-	大厅	曾是	装饰	为了	这	场合	和	合适的	肖像	.

餐厅里挂满了与场合相符的肖像画，进行了相应的装饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['həugaːθ] , [sər'væntiːz] , ['ædɪsən] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [swɪft] , ['stɝːn] , ['goʊldsmɪθ]

There	**were**	**HOGARTH**	**,**	**CERVANTES**	**,**	**ADDISON**	**,**	**MOLIÈRE**	**,**	**SWIFT**	**,**	**STERNE**	**,**	**GOLDSMITH**
那里	是	霍加斯	,	塞万提斯	,	艾迪生	,	莫里哀	,	迅速	,	斯特恩	,	金匠

, [tɑːm] [hʊd] , ['ɜːrvɪŋ] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] .

,	**TOM**	**HOOD**	**,**	**IRVING**	**,**	**THACKERAY**	**,**	**DICKENS**	**,**	**and**	**ARTEMUS**	**WARD**	**.**
,	汤姆	兜帽	,	欧文	,	萨克雷	,	狄更斯	,	和	阿特姆斯	病房	.

其中包括霍加斯、塞万提斯、艾迪生、莫里哀、斯威夫特、斯特恩、戈德史密斯、汤姆·胡德、欧文、萨克雷、狄更斯和阿特姆斯·沃德。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['kɑːstuːmd] [ɪn] ['kærəktər] .

A	**number**	**of**	**the**	**waiters**	**were**	**costumed**	**in**	**character**	**.**
一个	数字	的	这	服务员	是	戏服	在	特点	.

一些服务员身着角色扮演服装。

[frʌm; frəm][maɪ] [siːt] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [sæm] ['welə] , ([raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;)

From	**my**	**seat**	**,**	**I**	**recognized**	**SAM**	**WELLER**	**,**	**(**	**right**	**behind**	**me**	**;**	**)**
从	我的	座位	,	我	认可	萨姆	韦勒	,	(	正确的	在后面	我	;	)

从我的座位上，我认出了山姆·韦勒（就在我身后）；

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['pikwik] ; ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] - .

the	**Fat**	**Boy**	**of**	**Pickwick**	**;**	**SANCHO**	**PANZA**	**,**	**and**	**JEAMES**	**YELLOWPLUSH**	**.**
这	胖的	男生	的	匹克威克	;	桑乔	潘扎	,	和	詹姆斯	-	.

《匹克威克的胖男孩》；桑丘·潘萨和詹姆斯·耶洛普拉什。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]

Mr	**.**	**PUNCH**	**was**	**represented**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**so**	**well**	**that**	**you**
先生	.	冲床	曾是	代表	在	这	头	的	这	桌子	所以	出色地	那	你

[kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['frʌntɪspiːs] .

could	**know**	**him**	**at**	**once**	**from**	**his**	**weekly**	**frontispiece**	**.**
可以	知道	他	在	一次	从	他的	每周	卷首插图	.

《笨拙》杂志的封面人物占据了餐桌的首位，以至于你一眼就能从他每周的扉页插图认出他。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]

On	**one**	**side**	**of**	**him**	**sat**	**CHARLES**	**DICKENS**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**	**your**	**humble**
在	一	边	的	他	卫星	查尔斯	狄更斯	;	在	这	其他	,	你的	谦逊的

[æm'bæsədər] .

ambassador	**.**
大使	.

他的一边坐着查尔斯·狄更斯；另一边坐着你们卑微的大使。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rædər] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌndrəd] [gests] ;

It	**would**	**be**	**rather**	**invidious**	**to**	**name**	**the**	**other**	**hundred**	**guests**	**;**
它	会	是	相当	令人厌恶的	到	姓名	这	其他	百	客人	;

把其他一百位客人的名字都列出来未免太不体面了；

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊwer] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

not	to	be	there	was	to	be	nowhere	in	literature	.
不是	到	是	那里	曾是	到	是	无处	在	文学	.

没有出现，就意味着在文学中无处可寻。

[nɪr] [ˌem 'iː][ðer; ðər][sæt][lɔːrd] ['lɪtn] , [tɑːm] [hjuːz] , [preˈvoʊ] [pɛrədɔl] , ['edmənd] [ə'baʊt] ,

Near	me	there	sat	Lord	LYTTON	,	TOM	HUGHES	,	PRÉVOST	PARADOL	,	EDMOND	ABOUT	,
靠近	我	那里	卫星	主	利顿	,	汤姆	休斯	,	普雷沃斯特	帕拉多尔	,	埃德蒙	关于	,

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] ,

CHARLES	KINGSLEY	,
查尔斯	金斯利	,

坐在我附近的有利顿勋爵、汤姆·休斯、普雷沃斯特·帕拉多尔、埃德蒙·阿布特、查尔斯·金斯利。

[pɔːl] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] .

PAUL	FÉVAL	,	and	the	Rev	.	JOHN	CUMMING	.
保罗	-	,	和	这	牧师	.	约翰	卡明	.

保罗·费瓦尔和约翰·卡明牧师。

['æskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌv; əv]['mɪstər] . [pʌntʃ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['veri] [steɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm]

Asking	,	in	a	whisper	,	of	Mr	.	PUNCH	how	the	latter	very	staid	individual	came
问	,	在	一个	耳语	,	的	先生	.	冲床	如何	这	后者	非常	稳重	个人	来了

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

to	be	there	,
到	是	那里	,

他低声问潘奇先生，这位非常严肃的人是怎么到那里来的。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][əb'sɜːrd][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

I	understood	that	,	of	all	the	absurd	men	of	this	century	,
我	理解	那	,	的	全部	这	荒诞	男人	的	这	世纪	,

我明白，在本世纪所有荒诞的人中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvli] [prɪ'pɑːstərəs] .

he	was	selected	as	the	most	representatively	preposterous	.
他	曾是	已选	作为	这	最多	代表性地	荒谬	.

他被评选为最具代表性的荒谬人物。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] ,

The	PRINCE	OF	WALES	was	not	asked	,
这	王子	的	威尔士	曾是	不是	问	,

威尔士亲王并未被问及此事。

[lest] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

lest	his	morals	might	be	hurt	by	something	that	was	said	.
免得	他的	德	可能	是	伤害	经过	某物	那	曾是	说	.

以免他说的某些话伤了他的道德底线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] — ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

And	it	is	so	important	,	you	know	,	for	the	British	nation	—	(	for	the
和	它	是	所以	重要的	,	你	知道	,	为了	这	英国	国家	—	(	为了	这

[rest] , [siː] [ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .)

rest	,	see	the	Saturday	Review	.	)
休息	,	看	这	周六	审查	.	)

你知道，这对英国来说非常重要——（其余内容，请参阅《星期六评论》。）

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [dʒɔːrdʒ] [sænd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [werz]

And	then	Madame	GEORGE	SAND	was	to	be	there	,	who	sometimes	wears
和	然后	夫人	乔治	沙	曾是	到	是	那里	,	WHO	有时	穿着

['traʊzərz] .

trowsers	.
裤子	.

然后，乔治·桑夫人也会到场，他有时会穿裤子。

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] ,
MATTHEW ARNOLD was spoken to about it ; but he replied gruffly ,
马修 阿诺德 曾是 说 到 关于 它 ; 但 他 回复 粗声粗气地 ,

有人就此事与马修·阿诺德交谈，但他粗声粗气地回答说：

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][gə'laɪəθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ! " [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .
" PUNCHINELLO is Goliath of the Philistines ! " and declined .
" 潘奇内洛 是 歌利亚 的 这 非利士人 ! " 和 拒绝 .

“潘奇内洛是非利士人的歌利亚！”他拒绝了。

[dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] ,
JOHN STUART MILL was too busy over his next book ,
约翰 斯图尔特 磨 曾是 也 忙碌的 超过 他的 下一个 书 ,

约翰·斯图亚特·密尔当时正忙于创作他的下一本书。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] " [ɑ:n][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
which is to be " On the Subjection of Horses .
哪个 是 到 是 " 在 这 隶属 的 马匹 .

即《论马匹的臣服》。

" [bʌt; bət] ['evri] ['bɑ:di] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ði:z] [greɪv] [ænd; ənd]
" But every body else was there , so we did not miss these grave and
" 但 每一个 身体 别的 曾是 那里 , 所以 我们 做过 不是 错过 这些 严重 和
['revərənd] ['sinjə] .
reverend seigniors .
牧师 领主 .

“但其他人都在那里，所以我们并没有错过这些庄严肃穆的领主们。”

[haʊ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['kɔ:rsɪz] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ,
How the twenty - five courses came on and went off ,
如何 这 二十 - 五 课程 来了 在 和 去 离开 ,

这二十五门课程是如何开设和关闭的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:ks] - [teɪl] [su:p] [ænd; ənd]['sæmən][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] ,
from the ox - tail soup and salmon to the dessert ,
从 这 牛 - 尾巴 汤 和 三文鱼 到 这 甜点 ,

从牛尾汤和鲑鱼到甜点，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔ:r][pen][ʌv; əv] ['sɔɪər] [ɔ:r][pi(:)'ɛə] [blɑ:t] [tu:; tə] ['næreɪt] ;
it would need the tongue or pen of SOYER or PIERRE BLOT to narrate ;
它 会 需要 这 舌头 或者 笔 的 大豆 或者 皮埃尔 印迹 到 叙事 ;

需要索耶或皮埃尔·布洛特的笔或舌来叙述；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lstɑ:f] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðem; ðəm] .
as it needed the capacity of a FALSTAFF to do justice to them .
作为 它 需要 这 容量 的 一个 福斯塔夫 到 做 正义 到 他们 .

因为它需要像福斯塔夫那样的人物才能公正地对待他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [keɪm] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl][tu:; tə][jʊr; jər]
And then , when the cover was removed , came the time of trial to your
和 然后 , 什么时候 这 覆盖 曾是 已移除 , 来了 这 时间 的 审判 到 你的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
correspondent .
通讯员 .

然后，当真相大白之时，审判的时刻就到来了。

" [ðə; ði] [kwi:n] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['prezɪdənt] " [wɜ:r; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] .
" The Queen " and " the President " were drunk with all the honors .
" 这 女王 " 和 " 这 总统 " 是 醉 和 全部 这 荣誉 .

“女王”和“总统”对所获得的荣誉感到陶醉。

[ðen] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [kɔːld] [aʊt] , [θruː] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld][noʊz] ,

Then	**Mr**	**.**	**PUNCH**	**called**	**out**	**,**	**through**	**his**	**magnificent**	**old**	**nose**	**,**
然后	先生	.	冲床	称为	出去	,	通过	他的	壮丽	老的	鼻子	,

然后，潘趣先生用他那高大的老鼻子喊道：

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , " [helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf]

so	**that**	**you**	**might**	**have**	**heard**	**him**	**across**	**the**	**Channel**	**,**	**"**	**Health**	**and**	**long**	**life**
所以	那	你	可能	有	听到	他	穿过	这	渠道	,	"	健康	和	长的	生活

[tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] !

to	**PUNCHINELLO**	**!**
到	潘奇内洛	!

所以你可能在海峡对岸听到过他的话："祝潘奇内洛健康长寿！"

" [naʊ] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['hɔθɔrnz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]

"	**Now**	**,**	**your**	**correspondent**	**had**	**remembered**	**Mr**	**.**	**HAWTHORNE'S**	**experience**	**at**
"	现在	,	你的	通讯员	有	记得	先生	.	霍桑的	经验	在

[ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪɝz] ['dɪnər] ,

a	**Lord**	**Mayor's**	**dinner**	**,**
一个	主	市长的	晚餐	,

"现在，我的记者想起了霍桑先生在一次市长晚宴上的经历，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	**had**	**begged**	**Mr**	**.**	**PUNCH**	**by**	**all**	**means**	**to**	**let**	**him**	**off**	**without**	**a**
和	有	乞求	先生	.	冲床	经过	全部	方法	到	让	他	离开	没有	一个

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

他曾百般恳求《PUNCH》杂志的编辑放他走，不要让他发表演讲。

[bʌt; bət] , [mɔːr] ['wɜːrldli] - [waɪz][ðæn; ðən] ['hɔθɔrn] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [pʌntʃ]

But	**,**	**more**	**worldly**	**-**	**wise**	**than**	**HAWTHORNE**	**,**	**he**	**didn't**	**believe**	**that**	**Mr**	**.**	**PUNCH**
但	,	更多的	世俗	-	明智的	比	山楂	,	他	没有	相信	那	先生	.	冲床

[wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;

would	**keep**	**his**	**promise**	**;**
会	保持	他的	承诺	;

但是，比霍桑更世故的他，不相信潘奇先生会信守承诺；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

so	**he**	**had**	**prepared**	**a**	**speech**	**,**	**beginning**	**,**
所以	他	有	准备	一个	演讲	,	开始	,

所以他准备了一份演讲稿，开头是这样的：

" [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ][lɪps][ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] ,

"	**Not**	**anticipating**	**any**	**occasion**	**to**	**open**	**my**	**lips**	**in**	**this**	**illustrious**	**company**	**,**
"	不是	预期	任何	场合	到	打开	我的	嘴唇	在	这	杰出	公司	,

"我没想到会在这么多杰出人士面前开口说话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

you	**must**	**allow**	**me**	**to**	**speak**	**altogether**	**on**	**the**	**impulse**	**of**	**the**	**moment**	**.**
你	必须	允许	我	到	说话	共	在	这	冲动	的	这	片刻	.

请允许我完全凭着一时的冲动发言。

" ([hɪr] , [hɪr] .)

"	**(**	**Hear**	**,**	**hear**	**.**	**)**
"	(	听到	,	听到	.	)

（说得好！）

[soʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

So	this	had	to	be	delivered	;	but	for	the	rest	of	it	,	and	of
所以	这	有	到	是	发表	;	但	为了	这	休息	的	它	,	和	的

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

所以这道菜必须送达；但至于剩下的部分，以及晚餐的其他部分，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [nekst] ['telɪgræm] .

you	must	wait	for	my	next	telegram	.
你	必须	等待	为了	我的	下一个	电报	.

你必须等我的下一封电报。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,

Mr	.	PUNCH	is	going	to	have	the	speech	published	in	pamphlet	form	,
先生	.	冲床	是	去	到	有	这	演讲	已发布	在	小册子	形式	,

PUNCH先生打算将演讲稿以小册子的形式出版。

[fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [kən'stituənts] .

for	distribution	among	his	numerous	constituents	.
为了	分配	之中	他的	很多的	成分	.

分发给他的众多选民。

[soʊ] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [nuːz] .

So	,	now	for	the	rest	of	my	news	.
所以	,	现在	为了	这	休息	的	我的	消息	.

好了，接下来是其他新闻。

[fræns] .

FRANCE	.
法国	.

法国。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑːnəkoʊ] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [fræns] .

The	PRINCE	OF	MONACO	has	declared	war	against	France	.
这	王子	的	摩纳哥	有	声明	战争	反对	法国	.

摩纳哥亲王已向法国宣战。

['ɑːlɪˌvieɪ] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

OLLIVIER	proposes	to	send	the	PRINCE	IMPERIAL	to	extinguish	him	with	a
奥利维尔	提议	到	发送	这	王子	帝国	到	熄灭	他	和	一个

[kɔːr] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

corps	of	infantry	,
兵团	的	步兵	,

奥利维尔提议派遣皇太子率领一支步兵军团去消灭他。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpgʌn] ;

armed	with	popguns	;
武装	和	玩具枪	;

手持玩具枪；

[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

no	one	to	be	admitted	to	the	corps	who	is	more	than	four	years	old	.
不	一	到	是	承认	到	这	兵团	WHO	是	更多的	比	四	年	老的	.

任何超过四岁的人都不得加入该军团。

['mɑːnəkoʊ] [əs'paiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['loʊpɛz] .

MONACO	aspires	to	be	a	sort	of	LOPEZ	.
摩纳哥	渴望	到	是	一个	种类	的	洛佩兹	.

摩纳哥渴望成为像洛佩兹家族那样的家族。

['tɜːrki] .
TURKEY .
火鸡 .

火鸡。

['sʌltən] [æb'duːl] [ə'ziːz] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['braɪts]
Sultan ABDUL AZIZ has just had a visit from a friend of JOHN BRIGHT'S
苏丹 阿卜杜勒 阿齐兹 有 只是 有 一个 访问 从 一个 朋友 的 约翰 布莱特的
.
:
.

苏丹阿卜杜勒·阿齐兹刚刚接待了约翰·布莱特的一位朋友的来访。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
To the surprise of every body , even his most intimate friends ,
到 这 惊喜 的 每一个 身体 , 甚至 他的 最多 亲密的 朋友们 ,

令所有人，甚至包括他最亲密的朋友，都感到惊讶的是

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['kweɪkər] !
the Sultan immediately made up his mind to turn Quaker !
这 苏丹 立即地 制成 向上 他的 头脑 到 转动 贵格会 !

苏丹立即下定决心改信贵格会！

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [mɑːsk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] -
He came down stairs , and went into mosque , the other day , with a broad -
他 来了 向下 楼梯 , 和 去 进入 清真寺 , 这 其他 天 , 和 一个 广阔 -
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed hat ,
满溢 帽子 ,

那天，他戴着一顶宽边帽，从楼上下来，走进清真寺。

[streɪt] [koʊt] , [ænd; ənd] [dræb] ['traʊzərz] ;
straight coat , and drab trowsers ;
直的 外套 , 和 单调 裤子 ;

笔直的外套，以及单调的裤子；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑː'riːm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [pleɪn] ['bɔnɪts] ,
and insisted on all the ladies of his hareem putting on plain bonnets ,
和 坚持 在 全部 这 女士们 的 他的 后宫 推杆 在 清楚的 引擎盖 ,

他坚持要求后宫所有女子都戴上朴素的帽子。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] " ['saɪlənt] ['miːtɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] !
and holding a " silent meeting " in the Seraglio !
和 保持 一个 " 沉默的 会议 " 在 这 闺房 !

在后宫举行"静默会议"！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [læst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] !
How it bothered them to do that last thing you may well suppose !
如何 它 烦恼 他们 到 做 那 最后的 事物 你 可能 出色地 认为 !

你可能会猜到，做最后那件事让他们多么难过！

[mɔːr] [ə'nɑːn] , [frʌm; frəm] [praɪm] .
More anon , from PRIME .
更多的 匿名 , 从 主要的 .

稍后，来自 PRIME 的更多消息。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
A Bit of Fish .
一个 少量 的 鱼 .

一点鱼。

['sekrəteri]	[fɪʃ]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːrv]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪdli]	[spruːs]	[ə'pɪrəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steɪt]
SECRETARY	**FISH**	**is**	**said**	**to**	**preserve**	**a**	**decidedly**	**spruce**	**appearance**	**at**	**the**	**State**
秘书	鱼	是	说	到	保存	一个	绝对地	云杉	外貌	在	这	状态

['dinəz]	.
Dinners	**.**
晚餐	.

据说，秘书菲什在国宴上总是保持着非常整洁的形象。

[fɪʃ]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪf]	[nɑːt]	[fɪn]	-	['aɪ'kæl]	.
Fish	**is**	**nothing**	**if**	**not**	**Fin**	**-**	**ical**	**.**
鱼	是	没有什么	如果	不是	鳍	-	ical	.

鱼如果不是有鳍的，那就什么都不是。

[fɪʃ]	[sɔːs]	.
FISH	**SAUCE**	**.**
鱼	酱	.

鱼露。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪk]	,	[fɔːr]	-	[paʊnd]	[steɪk]	,	[dʒʌst]	[kʌt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hælɪbət]	[ðæt]
The	**sight**	**of**	**a**	**thick**	**,**	**four**	**-**	**pound**	**steak**	**,**	**just**	**cut**	**from**	**a**	**halibut**	**that**
这	视线	的	一个	厚的	,	四	-	磅	牛排	,	只是	切	从	一个	大比目鱼	那

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[weid]	,
must	**have**	**weighed**	**,**
必须	有	称重	,

眼前是一块厚厚的、重达四磅的牛排，刚从一条肯定重达……的大比目鱼身上切下来。

(	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	['weɪdɪŋ]	!	)
(	**the**	**idea**	**of**	**a**	**fish**	**wading**	**!**	**)**
(	这	主意	的	一个	鱼	涉水	!	)

（想象一下鱼儿涉水的情景！）

[sʌm; səm]	[tuː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	,	[ri'maindz]	[juː 'es]	[ðæt]	[traʊt]	-	['fɪʃɪŋ]	[ɪz]	[dʒʌst]	[naʊ]	[ɪn]	[fʊl]
some	**two**	**hundred**	**pounds**	**,**	**reminds**	**us**	**that**	**trout**	**-**	**fishing**	**is**	**just**	**now**	**in**	**full**
一些	二	百	磅	,	提醒	我们	那	鳟鱼	-	钓鱼	是	只是	现在	在	满的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	.
operation	**.**
手术	.

大约两百磅的重量提醒我们，鳟鱼捕捞业现在才刚刚全面开展。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	,	[wɪrd]	['mɪstəri]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'baʊt]	['ment(ə)l]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	!
What	**a**	**strange**	**,**	**weird**	**mystery**	**there**	**is**	**about**	**mental**	**associations**	**!**
什么	一个	奇怪的	,	诡异的	神秘	那里	是	关于	精神的	协会	!

心理联想真是一个奇怪而神秘的东西！

[lɔːŋ]	,	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,	[wiː; wi]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[traʊt]	-	[rɑːd]	['fɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	[bʌt]	,
Long	**,**	**long**	**ago**	**,**	**we**	**possessed**	**a**	**favorite**	**trout**	**-**	**rod**	**fitted**	**with**	**a**	**Hollow**	**Butt**	**,**
长的	,	长的	前	,	我们	拥有	一个	最喜欢的	鳟鱼	-	杆	适配	和	一个	空洞的	屁股	,

很久很久以前，我们拥有一根最喜欢的鳟鱼竿，它的竿柄是空心的。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wen'evər]	[wiː; wi]	[siː]	[ə; eɪ]	['hælɪbət]	,	[kʌmz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]
and	**so**	**it**	**is**	**that**	**whenever**	**we**	**see**	**a**	**Halibut**	**,**	**trouting**	**comes**	**to**	**our**
和	所以	它	是	那	每当	我们	看	一个	大比目鱼	,	鳟鱼	来	到	我们的

[maɪnd]	.
mind	**.**
头脑	.

因此，每当我们看到大比目鱼，就会想到鳟鱼。

['jestərdeɪ] , ['frɑ:gz][wɜ:r; wər] [krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪnsekts][ɔ:l][ɪn] [gri:n] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['bʌtnz]

Yesterday	**,**	**frogs**	**were**	**croaking**	**,**	**and**	**insects**	**all**	**in**	**green**	**livery**	**,**	**with**	**gilt**	**buttons**
昨天	,	青蛙	是	呱呱叫	,	和	昆虫	全部	在	绿色的	涂装	,	和	镀金	按钮

,

,

,

昨天，青蛙呱呱叫，昆虫们都穿着绿色的外衣，点缀着金色的纽扣。

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] ['neɪtʃɚz] [greɪt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ʌv; əv]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

contributed	**to**	**Nature's**	**Great**	**Boston**	**Jubilee**	**of**	**music**	**with**	**their**
贡献	到	自然的	伟大的	波士顿	禧年	的	音乐	和	他们的

[hʌm] .

hum	**.**
哼	.

它们的嗡鸣声为大自然在波士顿的盛大音乐庆典增添了光彩。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['ɪnsekts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌm] !

How	**ridiculous**	**it**	**seems**	**that**	**insects**	**should**	**have**	**a**	**hum**	**!**
如何	荒谬的	它	似乎	那	昆虫	应该	有	一个	哼	!

昆虫竟然会发出嗡嗡声，这听起来多么荒谬啊！

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bi:] [hæz; həz][ɪts] [hʌm] [ɪn][ɪts][haɪv] .

—	**and**	**yet**	**the**	**Bee**	**has**	**its**	**Hum**	**in**	**its**	**hive**	**.**
—	和	然而	这	蜜蜂	有	它是	哼	在	它是	蜂巢	.

——然而，蜜蜂在蜂巢里依然嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðæt] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['æŋgləz] ['ɔ:lweɪz] [get]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .

It	**is**	**at**	**this**	**season**	**that**	**enthusiastic**	**anglers**	**always**	**get**	**water**	**on**	**the**	**brain**	**.**
它	是	在	这	季节	那	热情的	垂钓者	总是	得到	水	在	这	脑	.

每到这个季节，垂钓爱好者们总是满脑子都是水。

[ðer; ðər] [dri:mz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['gə:gliŋ] [brʊks] .

Their	**dreams**	**are**	**of**	**gurgling**	**brooks**	**.**
他们的	梦境	是	的	淙淙	布鲁克斯	.

他们梦见潺潺溪流。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [mɪl] - [pɑ:ndz] , [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] ['slu:sɪŋ] ['ɪntu:]

They	**have**	**visions**	**of**	**mill**	**-**	**ponds**	**,**	**with**	**beautiful**	**little**	**cascades**	**sluicing**	**into**
他们	有	愿景	的	磨	-	池塘	,	和	美丽的	小的	级联	泄水	进入

[ðem; ðəm]['oʊvər][dæmz] .

them	**over**	**dams**	**.**
他们	超过	水坝	.

他们憧憬着磨坊池塘，美丽的小瀑布从水坝上倾泻而下，汇入池塘。

[ðeɪ] [stænd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['brɪdʒɪz] ,

They	**stand**	**,**	**in**	**imagination**	**,**	**on**	**bridges**	**,**
他们	站立	,	在	想像力	,	在	桥梁	,

在想象中，他们站在桥上。

[ɪn][ðə; ði] ['ediz] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [teɪlz][ænd; ənd]['roʊzi]

in	**the**	**eddies**	**beneath**	**which**	**they**	**discern**	**the**	**wagging**	**of**	**silvery**	**tails**	**and**	**rosy**
在	这	涡流	下面	哪个	他们	辨别	这	摇尾巴	的	银色	尾巴	和	红润

[fɪnz] ;

fins	**;**
鳍	;

在漩涡之下，他们能分辨出银色的尾巴和粉红色的鳍在摇摆；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['naɪtmer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	very	common	form	of	nightmare	with	them	is	to	fancy	that	the
和	一个	非常	常见的	形式	的	恶梦	和	他们	是	到	想要	那	这

[riːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][wəʊnt][wɜːrk] ,

reel	of	the	fishing	-	rod	won't	work	,
卷轴	的	这	钓鱼	-	杆	惯于	工作	,

他们经常做的噩梦之一就是梦见鱼竿的卷线器坏了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd][ʌp][ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [traʊt] .

just	as	they	are	going	to	wind	up	a	four	-	pound	trout	.
只是	作为	他们	是	去	到	风	向上	一个	四	-	磅	鳟鱼	.

就像他们要钓到一条四磅重的鳟鱼一样。

[naʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

Now	,	also	,
现在	,	还	,

现在，还有，

[ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [frend] ['gɪvz] [mʌtʃ] [əd'vaɪs][tuː; tə] [frend] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] "

is	the	time	when	friend	gives	much	advice	to	friend	on	the	subject	of	the	"
是	这	时间	什么时候	朋友	给予	很多	建议	到	朋友	在	这	主题	的	这	"

['dʒent(ə)l][ɑːrt] .

gentle	art	.
温和的	艺术	.

这是朋友之间就"柔道艺术"这一主题互相提供诸多建议的时候。

" ([ə; eɪ] ['traʊts] [ə'pɪnjən][ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

"	(	A	trout's	opinion	on	this	branch	of	art	,	by	the	by	,	would	be	worth	having	.
"	(	一个	鳟鱼的	观点	在	这	分支	的	艺术	,	经过	这	经过	,	会	是	值得	拥有	.

（顺便一提，鳟鱼对这门艺术的看法也值得一听。）

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒent(ə)l] .)

Perhaps	he	might	not	consider	it	so	gentle	.	)
也许	他	可能	不是	考虑	它	所以	温和的	.	)

或许他并不认为这很温柔。）

[wʌn]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

One	student	of	the	angle	will	say	to	another	,	"	Always	fish	up	the	stream	.
一	学生	的	这	角度	将要	说	到	其他	,	"	总是	鱼	向上	这	溪流	.

一位研究角度的学生会对另一位学生说："要逆流而上钓鱼。"

[fɪʃ] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Fish	lie	with	their	heads	to	the	current	and	their	tails	in	the	opposite
鱼	说谎	和	他们的	头部	到	这	当前的	和	他们的	尾巴	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

direction	:
方向	:

鱼儿仰卧时头随水流，尾随水流：

['ðerfɔːr] , [baɪ] ['kæstɪŋ] [ʌp] - [striːm] , [juː; jʊ][rʌn][ðə; ði] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]

therefore	,	by	casting	up	-	stream	,	you	run	the	less	chance	of	being	seen	by
所以	,	经过	铸件	向上	-	溪流	,	你	跑步	这	较少的	机会	的	存在	已见	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，向上游抛竿，被他们发现的几率就越小。

" [ə'nʌðər] [sez] , " [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]['kæsts] [daʊn] - [striːm] ; [jʊr; jər][bɑːb] - [flaɪz] [laɪk]
" **Another** **says** **,** " **Be** **sure** **you** **make** **your** **casts** **down** **-** **stream** **;** **your** **bob** **-** **flies** **like**
" 其他 说道 , " 是 当然 你 制作 你的 演员 向下 - 溪流 ; 你的 鲍勃 - 苍蝇 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,
it **better** **,**
它 更好的 ,

另一个人说："一定要向下游抛竿；你的浮标鱼更喜欢这样。"

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] .
as **you** **can** **see** **by** **the** **way** **they** **dance** **on** **the** **ripples** **.**
作为 你 能 看 经过 这 方式 他们 舞蹈 在 这 涟漪 .

正如你所看到的，它们在水波上翩翩起舞。

" [kwoʊθ] [ə'nʌðər] , " ['ɔːlweɪz] [soʊk][jʊr; jər] ['kæstɪŋ] - [laɪnz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt]
" **Quoth** **another** **,** " **Always** **soak** **your** **casting** **-** **lines** **with** **water** **before** **you** **start**
" 引用 其他 , " 总是 浸泡 你的 铸件 - 线条 和 水 前 你 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ;
for **the** **river** **-** **side** **;**
为了 这 河 - 边 ;

另一个人说："去河边钓鱼之前，一定要先把钓线浸湿；

" [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [in'strʌkts] [juː; jʊ]['nevər][tuː; tə] ['streɪtn] [jʊr; jər][laɪnz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
" **while** **a** **fourth** **instructs** **you** **never** **to** **straighten** **your** **lines** **with** **water** **,**
" 尽管 一个 第四 指示 你 绝不 到 拉直 你的 线条 和 水 ,

"而第四条则告诫你永远不要用水来拉直你的线条，

[bʌt; bət][baɪ] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] ['dʌbld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but **by** **passing** **them** **through** **a** **piece** **of** **India** **rubber** **doubled** **between** **the**
但 经过 通过 他们 通过 一个 片 的 印度 橡皮 双倍 之间 这
['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .
finger **and** **thumb** **.**
手指 和 拇指 .

但要将它们穿过夹在拇指和食指之间的对折的印度橡胶片。

['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][ɪz] , ['nevər] [kæst] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
Our **advice** **is** **,** **Never** **cast** **against** **the** **wind** **.**
我们的 建议 是 , 绝不 投掷 反对 这 风 .

我们的建议是，永远不要逆风抛竿。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
In **fact** **,** **you** **can't** **do** **it** **;** **and** **if** **you** **try** **it** **,**
在 事实 , 你 不能 做 它 ; 和 如果 你 尝试 它 ,

事实上，你做不到；如果你尝试这样做，

[juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [strə'bɪzməs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][kæst][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
you **run** **the** **risk** **of** **getting** **strabismus** **—** **that** **is** **,** **the** **Cast** **in** **your** **eye** **.**
你 跑步 这 风险 的 获得 斜视 — 那 是 , 这 投掷 在 你的 眼睛 .

你可能会患上斜视——也就是眼睛出现斜视。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪz] , [laɪk][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] .
Artificial **flies** **,** **like** **artificial** **flowers** **,** **never** **should** **follow** **nature** **.**
人造的 苍蝇 , 喜欢 人造的 花朵 , 绝不 应该 跟随 自然 .

人造苍蝇就像人造花一样，永远不应该遵循自然规律。

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][bəuθ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ;
Manufacturers **of** **both** **articles** **perfectly** **understand** **this** **;**
制造商 的 两个都 文章 完美 理解 这 ;

这两类产品的生产商都非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [riˈælitiz] [ðæt]

and	hence	the	superiority	of	their	productions	to	the	mere	realities	that
和	因此	这	优势	的	他们的	作品	到	这	仅仅	现实	那

['flʌtər] [ænd; ənd] [bluːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [briːf] ['aʊər] ,

flutter	and	bloom	for	their	brief	hour	,
扑	和	盛开	为了	他们的	简短的	小时	,

因此，他们的作品优于那些转瞬即逝、华而不实的现实。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

and	then	die	.
和	然后	死	.

然后死去。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌentəˈmɑːlədʒi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bʌsk] [traʊt] [ɔːr]['sæmən][flaɪ] .

There	is	nothing	in	entomology	so	beautiful	as	a	well	-	busked	trout	or	salmon	fly	.
那里	是	没有什么	在	昆虫学	所以	美丽的	作为	一个	出色地	-	街头卖艺	鳟鱼	或者	三文鱼	飞	.

在昆虫学中，没有什么比一只羽毛丰满的鳟鱼蝇或鲑蝇更美丽的了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] .

And	then	it	is	comparatively	indestructible	.
和	然后	它	是	比较	坚不可摧	.

而且它相对来说坚不可摧。

[teɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] [flaɪ][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

Take	a	natural	May	Fly	and	squeeze	it	in	your	hand	.
拿	一个	自然的	可能	飞	和	挤	它	在	你的	手	.

取一只天然的蜉蝣，捏在手里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .

It	is	reduced	to	a	pulp	.
它	是	减少	到	一个	纸浆	.

它被碾成了浆状。

[traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsperɪmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][wʌn] ,

Try	the	same	experiment	with	an	artificial	one	,
尝试	这	相同的	实验	和	一个	人造的	一	,

用人工合成的物质进行同样的实验。

[ænd; ənd][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈrʌfld] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

and	its	plumage	remains	unruffled	—	which	is	more	than	you	do	,
和	它是	羽毛	遗迹	镇定自若	—	哪个	是	更多的	比	你	做	,

它的羽毛依然纹丝不动——这比你强多了。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt]

since	the	chance	is	that	you	will	have	to	employ	a	surgeon	to	extract
自从	这	机会	是	那	你	将要	有	到	采用	一个	外科医生	到	提炼

[ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] .

the	hook	from	the	ball	of	your	thumb	.
这	钩	从	这	球	的	你的	拇指	.

因为很有可能你需要请外科医生将钩子从你的拇指球中取出。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkər] , [huː] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['brʊkɚ] ,

We	are	assured	by	a	broker	,	who	,	in	Spring	-	time	,	always	becomes	a	brooker	,
我们	是	保证	经过	一个	经纪人	,	WHO	,	在	春天	-	时间	,	总是	变成	一个	布鲁克	,

一位经纪人向我们保证，每到春天，他总是会转行做经纪人。

[ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [lʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] [ɪz][ðə; ði] ['griːnbæk] [flaɪ] .

that	by	far	the	surest	lure	for	a	large	trout	is	the	Greenback	Fly	.
那	经过	远的	这	最可靠的	饵	为了	一个	大的	鳟鱼	是	这	绿背纸	飞	.

迄今为止，对付大型鳟鱼最可靠的诱饵就是绿背蝇。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen'evər] [hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

He	is	acquainted	with	a	man	who	,	whenever	he	goes	a	-	fishing	,
他	是	熟人	和	一个	男人	WHO	,	每当	他	去	一个	-	钓鱼	,

他认识一个人，每当他去钓鱼时，

['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [traʊt] [tuː; tə] [pæk] [ɪn][aɪs][ænd; ənd][send] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

always	has	a	four	-	pound	trout	to	pack	in	ice	and	send	up	to	a	friend
总是	有	一个	四	-	磅	鳟鱼	到	盒	在	冰	和	发送	向上	到	一个	朋友

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

他总是会带一条四磅重的鳟鱼，用冰块包好寄给城里的朋友。

[baɪ][poʊst] , [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] ,

By	post	,	a	letter	is	dispatched	to	the	same	quarter	,
经过	邮政	,	一个	信	是	已派出	到	这	相同的	四分之一	,

信件通过邮寄方式寄往同一区域。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [fɪʃ] .

containing	a	warm	description	of	the	playing	and	landing	of	that	noble	fish	.
包含	一个	温暖的	描述	的	这	玩耍	和	降落	的	那	高贵	鱼	.

文中生动地描述了那条高贵的鱼的游动和上岸过程。

[ðə; ði]['sendər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [flaɪ] [noʊn]

The	sender	usually	states	that	he	captured	it	with	the	famous	fly	known
这	发件人	通常	各州	那	他	捕获	它	和	这	著名的	飞	已知

[tuː; tə] ['æŋgləz] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [dreɪk] .

to	anglers	as	the	Green	Drake	.
到	垂钓者	作为	这	绿色的	德雷克	.

寄件人通常会说，他是用钓鱼者熟知的著名拟饵"绿蜻蜓"钓到的。

[fækts][ɑːr; ər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ;

Facts	are	against	him	,	though	;
事实	是	反对	他	,	尽管	;

然而，事实对他不利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən][baɪ]

and	it	is	well	understood	by	his	friends	that	the	fish	was	first	taken	by
和	它	是	出色地	理解	经过	他的	朋友们	那	这	鱼	曾是	第一的	已采取	经过

[sʌm; səm] ['poʊtʃɪŋ] ['ræskl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːp] - [net] ,

some	poaching	rascal	with	a	scoop	-	net	,
一些	偷猎	恶棍	和	一个	舀	-	网	,

他的朋友们都清楚，这条鱼最初是被某个偷猎者用抄网捕捞上来的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hʊkt] [baɪ][ðə; ði]['æŋglər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] ['griːnbæk] [flaɪ] .

and	subsequently	hooked	by	the	angler	with	a	five	-	dollar	Greenback	Fly	.
和	随后	钩子	经过	这	垂钓者	和	一个	五	-	美元	绿背纸	飞	.

随后被垂钓者用价值五美元的绿背飞蝇钓到。

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] ['griːnbæk] [flaɪ] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv]

Nothing	in	life	is	more	beautiful	than	a	five	-	dollar	Greenback	Fly	—	except	,	of
没有什么	在	生活	是	更多的	美丽的	比	一个	五	-	美元	绿背纸	飞	—	除了	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

生活中没有什么比五美元的绿背苍蝇更美好的了——当然，除了.....

[ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][wʌn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'defɪnətli] ['lɑːrdʒər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	ten	-	dollar	one	,	or	one	of	indefinitely	larger	denomination	.
一个	十	-	美元	一	,	或者	一	的	无限期	更大的	面值	.

一张十美元的钞票，或者一张面额更大的钞票。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv] ['lʊrz] ,

Provided	**with**	**this**	**most**	**charming**	**and**	**effective**	**of**	**lures**	**,**
假如	和	这	最多	迷人	和	有效的	的	诱饵	,

有了这种极具魅力且有效的诱饵，

[ðə; ði]['æŋglər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kri:l] .

the	**angler**	**is**	**always**	**sure**	**to**	**fill**	**his**	**creel**	**.**
这	垂钓者	是	总是	当然	到	充满	他的	鱼篓	.

垂钓者总能满载而归。

[hi:; hi] [in'kə:z] [noʊ] [fə'ti:g] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ['i:ðər] ,

He	**incurs**	**no**	**fatigue**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**either**	**,**
他	产生	不	疲劳	在	正在做	所以	,	任何一个	,

他这样做也不会感到疲劳。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kə'mænd] ;

for	**all**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**village**	**become**	**his**	**humble**	**servants**	**to**	**command**	**;**
为了	全部	这	男孩们	的	这	村庄	变得	他的	谦逊的	仆人	到	命令	;

全村的男孩都成了他卑微的仆人，听命于他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:r] - [paʊnd] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɚz] [pɑ:nd] ,

and	**if**	**there**	**be**	**a**	**four**	**-**	**pound**	**trout**	**in**	**the**	**miller's**	**pond**	**,**
和	如果	那里	是	一个	四	-	磅	鳟鱼	在	这	米勒的	池塘	,

如果磨坊主的池塘里有一条四磅重的鳟鱼，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:nbæk] [flai] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] "

he	**is**	**sure**	**to**	**hook**	**it**	**with**	**the**	**Greenback**	**Fly**	**,**	**while**	**the**	**boys**	**generally**	**"**
他	是	当然	到	钩	它	和	这	绿背纸	飞	,	尽管	这	男孩们	一般来说	"

[hʊk] [ˌaɪ 'ti:] " ['ɔ:lsoʊ] ,

hook	**it**	**"**	**also**	**,**
钩	它	"	还	,

他肯定能用绿背蝇钓到鱼，而男孩子们通常也能"钓到鱼"。

[lest][ðə; ði] ['mɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [trɪks] .

lest	**the**	**miller**	**should**	**catch**	**them**	**at**	**their**	**tricks**	**.**
免得	这	磨坊主	应该	抓住	他们	在	他们的	技巧	.

免得被磨坊主当场抓住他们的把戏。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gri:nbæk] [flai] — [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] .

How	**to**	**make**	**the**	**Greenback**	**Fly**	**—**	**Give**	**it**	**to**	**your**	**wife**	**.**
如何	到	制作	这	绿背纸	飞	—	给	它	到	你的	妻子	.

如何让美元飞涨——把它给你的妻子。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][flai][æz; əz][ə; eɪ] [lʊr] .

Much	**has**	**been**	**said**	**concerning**	**the**	**efficacy**	**of**	**the**	**Water**	**Fly**	**as**	**a**	**lure**	**.**
很多	有	到过	说	有关	这	功效	的	这	水	飞	作为	一个	饵	.

关于水蝇作为鱼饵的功效，人们已经讨论了很多。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

For	**our**	**own**	**part**	**,**	**we**	**have**	**not**	**tried**	**it**	**.**
为了	我们的	自己的	部分	,	我们	有	不是	尝试	它	.

就我们而言，我们还没有尝试过。

[wi:; wi] [noʊ] ['ræðər] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] [kjʊr] ;

We	**know**	**rather**	**less**	**about**	**it**	**than**	**we**	**do**	**about**	**the**	**Water**	**Cure**	**;**
我们	知道	相当	较少的	关于	它	比	我们	做	关于	这	水	治愈	;

我们对它的了解远不如对水疗法的了解多；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['tʃɪrfəli] [prɪnt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	**we**	**cheerfully**	**print**	**the**	**following**	**directions**	**on**	**the**	**subject**	**,**
但	我们	愉快地	打印	这	下列的	方向	在	这	主题	,

但我们很乐意刊登以下关于此主题的说明：

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] .

taken	from	the	fly	-	leaf	of	an	old	book	.
已采取	从	这	飞	-	叶子	的	一个	老的	书	.

摘自一本旧书的扉页。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][flai] : [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

How	to	make	the	Water	Fly	:	Fall	into	it	.
如何	到	制作	这	水	飞	:	落下	进入	它	.

如何让水飞起来：跳进水里。

[hɔːl] [ænd; ənd] [heɪz] .

HALL	AND	HAYES	.
大厅	和	海耶斯	.

霍尔和海耶斯。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɔːl] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

The	friends	of	Dr	.	HAYKS	and	those	of	Captain	HALL	are	engaged	in
这	朋友们	的	博士	.	海克斯	和	那些	的	队长	大厅	是	已订婚的	在

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ] ['kɑːŋgrəs]

a	heated	discussion	as	to	which	of	the	two	ought	to	be	sent	by	Congress
一个	加热	讨论	作为	到	哪个	的	这	二	应该	到	是	发送	经过	国会

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

in	search	of	the	North	Pole	.
在	搜索	的	这	北	极	.

海克斯博士的朋友们和霍尔上尉的朋友们正在激烈地讨论国会应该派他们两人中的哪一个去寻找北极。

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɔːŋ] ,

As	the	public	does	not	know	who	is	right	and	who	is	wrong	,
作为	这	民众	做	不是	知道	WHO	是	正确的	和	WHO	是	错误的	,

由于公众不知道谁对谁错，

[wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːrti] ;

we	present	our	readers	with	the	arguments	of	each	party	;
我们	展示	我们的	读者	和	这	论点	的	每个	派对	;

我们向读者呈现各方的论点；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪk'splɔːrər][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

so	that	they	can	decide	which	explorer	is	the	man	for	the	post	—	we	should
所以	那	他们	能	决定	哪个	探险家	是	这	男人	为了	这	邮政	—	我们	应该

[seɪ] , [poʊl] .

say	,	pole	.
说	,	极	.

这样他们就可以决定哪位探险家适合担任这个职位——我们应该说，是探险杆。

[wʌt] [ðə; ði] [heɪz] ['pɑːrti] [sez] . [wʌn] .

WHAT	THE	HAYES	PARTY	SAYS	.	1	.
什么	这	海耶斯	派对	说道	.	1	.

海耶斯党怎么说。1.

[ðə; ði][poʊl] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] , [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['boʊts] .

The	Pole	being	surrounded	by	water	,	must	be	reached	by	boats	.
这	极	存在	包围	经过	水	,	必须	是	达到	经过	船	.

由于北极点被水环绕，只能乘船到达。

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪz][nɑːt] .

HAYES	is	a	sailor	and	HALL	is	not	.
海耶斯	是	一个	水手	和	大厅	是	不是	.

海耶斯是水手，霍尔不是。

['ðerfɔːr] [heɪz] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] . [ˌtuː'tuː] .

Therefore	HAYES	is	the	man	to	sail	to	the	Pole	.	2	.
所以	海耶斯	是	这	男人	到	帆	到	这	极	.	2	.

因此，海耶斯是航行到极点的最佳人选。2.

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ][bɔ'stəunjən] ; [hɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['westərn] [mæn] .

HAYES	is	a	Bostonian	;	HALL	is	a	Western	man	.
海耶斯	是	一个	波士顿人	;	大厅	是	一个	西	男人	.

海耶斯是波士顿人；霍尔是西部人。

[bɔ'stəunjən][ɑ:r; ər] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [θɪŋ] ;

Bostonians	are	famed	for	their	skill	in	prying	into	every	thing	;
波士顿人	是	著名的	为了	他们的	技能	在	窥探	进入	每一个	事物	;

波士顿人以善于窥探一切而闻名；

[waɪl] ['westərn] [men] ['stu:pɪdli] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

while	Western	men	stupidly	mind	their	own	business	.
尽管	西	男人	愚蠢地	头脑	他们的	自己的	商业	.

而西方男人却愚蠢地只顾自己的事。

['ðerfɔ:r] [heɪz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'splɔ:rər] . [θri:] .

Therefore	HAYES	is	naturally	fitted	to	become	an	explorer	.	3	.
所以	海耶斯	是	自然	适配	到	变得	一个	探险家	.	3	.

因此，海耶斯天生适合成为一名探险家。3.

[hɔ:l] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒən] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɛskɪˌmoʊz] .

HALL	spent	his	time	while	in	the	Arctic	Region	in	the	society	of	Esquimaux	.
大厅	花费	他的	时间	尽管	在	这	北极	地区	在	这	社会	的	爱斯基摩人	.

霍尔在北极地区期间，曾与爱斯基摩人一起生活。

[heɪz] [ə'tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:f] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

HAYES	attended	to	his	ship	,	and	lived	on	pork	and	beef	like	a	Christian	.
海耶斯	参加	到	他的	船	,	和	居住地	在	猪肉	和	牛肉	喜欢	一个	基督教	.

海耶斯照料着他的船，像基督徒一样以猪肉和牛肉为生。

['ðerfɔ:r] [heɪz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] . [fɔ:r] .

Therefore	HAYES	is	the	better	man	.	4	.
所以	海耶斯	是	这	更好的	男人	.	4	.

因此，海耶斯是更胜一筹的人选。4.

[heɪz] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

HAYES	understands	the	use	of	instruments	,	and	can	take	observations	of
海耶斯	明白	这	使用	的	仪器	,	和	能	拿	观察	的

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][hɑ:t] [sprɪŋz] ,

the	temperature	of	hot	springs	,
这	温度	的	热的	弹簧	,

海耶斯懂得如何使用仪器，能够观测温泉的温度。

[ɪf] ['eni] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

if	any	are	found	.
如果	任何	是	成立	.

如果有的话。

[hɔ:l] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪnstrʊmənts] ,

HALL	knows	nothing	about	instruments	,
大厅	知道	没有什么	关于	仪器	,

霍尔对乐器一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	could	not	tell	the	time	by	a	barometer	if	his	life	depended	upon	it	.
和	可以	不是	告诉	这	时间	经过	一个	晴雨表	如果	他的	生活	取决于	之上	它	.

即使性命攸关，他也无法通过气压计判断时间。

['ðerfɔ:r] [heɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['feɪvərɪt] . [faɪv] .

Therefore	HAYES	should	be	the	Congressional	favorite	.	5	.
所以	海耶斯	应该	是	这	国会	最喜欢的	.	5	.

因此，海耶斯应该是国会的首选。5.

[hɔːl] [ɪz][hɑːt] - ['tempərd] [ænd; ənd][wʌns] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

HALL	is	hot	-	tempered	and	once	killed	one	of	his	crew	.
大厅	是	热的	-	淬火	和	一次	被杀	一	的	他的	全体人员	.

霍尔脾气暴躁，曾杀死过自己的一名船员。

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [mæn][ænd; ənd] ['nevər] [kɪld] ['eni] ['bɑːdi] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

HAYES	is	a	cool	man	and	never	killed	any	body	,	except	as	a	medical	practitioner	.
海耶斯	是	一个	凉爽的	男人	和	绝不	被杀	任何	身体	,	除了	作为	一个	医疗的	实践者	.

海耶斯是个很酷的人，除了行医之外，他从未杀过人。

[kuːl] [men][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒən] .

Cool	men	are	at	home	in	the	Arctic	Region	.
凉爽的	男人	是	在	家	在	这	北极	地区	.

酷男在北极地区如鱼得水。

['ðerfɔːr] [send] [heɪz] .

Therefore	send	HAYES	.
所以	发送	海耶斯	.

因此派海耶斯去。

[wʌt] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɑːrti] [sez] . [wʌn] .

WHAT	THE	HALL	PARTY	SAYS	.	1	.
什么	这	大厅	派对	说道	.	1	.

大厅派对上说的话。1.

[ɪf] [ðə; ði][poʊl][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

If	the	Pole	is	surrounded	by	water	,	it	must	be	a	visible	point	of	land	.
如果	这	极	是	包围	经过	水	,	它	必须	是	一个	可见的	观点	的	土地	.

如果极点被水包围，那么它一定是可见的陆地点。

[hɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['lændzmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər][mæn][tuː; tə][send][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][lænd] .

HALL	is	a	landsman	,	and	therefore	the	proper	man	to	send	in	search	of	land	.
大厅	是	一个	土地管理者	,	和	所以	这	恰当的	男人	到	发送	在	搜索	的	土地	.

霍尔是土地专家，因此是寻找土地的合适人选。

[tuː; tə][send][ə; eɪ]['seɪlər][laɪk] [heɪz] [ɪn][kwest][ʌv; əv][lænd] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] .

To	send	a	sailor	like	HAYES	in	quest	of	land	would	be	absurd	.
到	发送	一个	水手	喜欢	海耶斯	在	寻求	的	土地	会	是	荒诞	.

派像海耶斯这样的水手去寻找陆地是荒谬的。

['ðerfɔːr] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] . [ˌtuː'tuː] .

Therefore	HALL	is	the	right	man	.	2	.
所以	大厅	是	这	正确的	男人	.	2	.

因此，霍尔是合适的人选。2.

[hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] ['westərn] [mæn] .

HALL	is	a	steady	,	hardworking	,	energetic	Western	man	.
大厅	是	一个	稳定的	,	任劳任怨	,	精力充沛	西	男人	.

霍尔是一位稳重、勤奋、精力充沛的西方人。

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['jæŋki] .

HAYES	is	a	meddling	Yankee	.
海耶斯	是	一个	干预	扬基	.

海耶斯是个爱管闲事的北方佬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['entərpraɪz] . [θriː] .

Of	course	HALL	is	the	better	man	for	carrying	out	a	difficult	enterprise	.	3	.
的	课程	大厅	是	这	更好的	男人	为了	携带	出去	一个	难的	企业	.	3	.

当然，霍尔是执行这项艰巨任务的更佳人选。3.

[hɔːl] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lænd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['piːp(ə)l][duː] ;

HALL	has	lived	in	the	Arctic	land	as	the	Arctic	people	do	;
大厅	有	居住地	在	这	北极	土地	作为	这	北极	人们	做	;

霍尔像北极居民一样生活在北极地区；

[waɪl] [heɪz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

while	HAYES	knows	nothing	of	the	people	of	that	region	.
尽管	海耶斯	知道	没有什么	的	这	人们	的	那	地区	.

而海耶斯对那个地区的人民一无所知。

['ðerfɔːr] [hɔːl] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][mæn][tuː; tə][send] . [fɔːr] .

Therefore	HALL	is	by	far	the	best	man	to	send	.	4	.
所以	大厅	是	经过	远的	这	最好的	男人	到	发送	.	4	.

因此，霍尔无疑是派去执行这项任务的最佳人选。4.

[heɪz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

HAYES	can	have	no	use	for	his	instruments	in	a	place	where	there	is
海耶斯	能	有	不	使用	为了	他的	仪器	在	一个	地方	在哪里	那里	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] .

nothing	but	ice	.
没有什么	但	冰	.

在只有冰的地方，海耶斯的乐器毫无用处。

[heɪz] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

HAYES	would	,	therefore	,	only	add	to	the	cost	of	the	expedition	.
海耶斯	会	,	所以	,	仅有的	添加	到	这	成本	的	这	远征	.

因此，海耶斯只会增加探险的成本。

[hɔːl] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [kɔːst] ['kɑːŋgrəs]

HALL	can	take	all	necessary	observations	with	his	eyes	,	which	cost	Congress
大厅	能	拿	全部	必要的	观察	和	他的	眼睛	,	哪个	成本	国会

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kærid] .

nothing	and	are	easily	carried	.
没有什么	和	是	容易地	携带	.

霍尔可以用他的眼睛进行所有必要的观察，这不会给国会带来任何费用，而且很容易携带。

['ðerfɔːr] [hɔːl] [ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

Therefore	HALL	is	by	all	odds	the	man	for	the	expedition	.	5	.
所以	大厅	是	经过	全部	赔率	这	男人	为了	这	远征	.	5	.

因此，霍尔无疑是这次探险的最佳人选。5.

[ɪf] [hɔːl] [ɪz][hɑːt] - ['tempərd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	HALL	is	hot	-	tempered	,	so	much	the	better	.
如果	大厅	是	热的	-	淬火	,	所以	很多	这	更好的	.

如果霍尔脾气暴躁，那就更好了。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [les] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

He	will	keep	warm	with	less	consumption	of	fuel	.
他	将要	保持	温暖的	和	较少的	消耗	的	燃料	.

他能以更少的燃料消耗保持体温。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .

That	he	killed	a	mutineer	is	proof	of	his	resolute	adherence	to	discipline	.
那	他	被杀	一个	叛变者	是	证明	的	他的	坚决	依从性	到	纪律	.

他杀死了叛乱者，这证明了他坚决遵守纪律。

[heɪz] [wʊd] ['nevər] [ɪn'fɔ:rs] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][noʊ] [mɔ:r] ['pʌnɪʃmənt]
HAYES **would** **never** **enforce** **discipline** **if** **he** **dared** **to** **inflict** **no** **more** **punishment**
海耶斯 会 绝不 执行 纪律 如果 他 敢于 到 造成 不 更多的 惩罚
[fɔ:r; fər]['mju:təni][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['epsəm][sɔ:lts] .
for **mutiny** **than** **a** **draught** **of** **Epsom** **salts** **.**
为了 兵变 比 一个 草稿 的 埃普索姆 盐 .

如果海耶斯胆敢对叛乱者只施以泻盐惩罚，那他绝不会执行纪律。

['ðerfɔ:r] [hɔ:l] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kə'mænd] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] .
Therefore **HALL** **is** **plainly** **the** **man** **to** **command** **an** **exploring** **party** **.**
所以 大厅 是 显然 这 男人 到 命令 一个 探索 派对 .

因此，霍尔显然是指挥探险队的合适人选。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [bəuθ][saɪdz] [æd'væns] ,
Here **we** **have** **the** **arguments** **which** **both** **sides** **advance** **,**
这里 我们 有 这 论点 哪个 两个都 侧面 进步 ,

以下是双方提出的论点：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [kæn; kən] ['i:zəli] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .
and **our** **readers** **can** **easily** **make** **up** **their** **minds** **.**
和 我们的 读者 能 容易地 制作 向上 他们的 思想 .

我们的读者可以很容易地做出决定。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
As **for** **ourselves** **,**
作为 为了 我们自己 ,

至于我们自己，

[ðə; ði] [tru:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [pər'su:] [si:mz] [soʊ] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]
the **true** **course** **for** **Congress** **to** **pursue** **seems** **so** **plainly** **evident** **that** **if** **we**
这 真的 课程 为了 国会 到 追求 似乎 所以 显然 明显 那 如果 我们
[wɜ:r; wər] [æskt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn] ,
were **asked** **which** **is** **the** **best** **man** **,**
是 问 哪个 是 这 最好的 男人 ,

国会应该采取的真正路线似乎如此显而易见，以至于如果我们被问及谁是最佳人选，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
the **Doctor** **or** **the** **Captain** **,** **we** **should** **unhesitatingly** **answer** **in** **the** **negative** **.**
这 医生 或者 这 队长 , 我们 应该 毫不犹豫 回答 在 这 消极的 .

如果是医生或船长，我们应该毫不犹豫地回答"不"。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] ['swi:ni] .
CINCINNATUS **SWEENY** **.**
肉桂 斯威尼 .

辛辛那图斯·斯威尼。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] ['swi:ni]
CINCINNATUS **SWEENY**
肉桂 斯威尼

辛辛那提·斯威尼

([ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['ɔθɚz] ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [pi:] . - .)
(**Adapted** **from** **AUTHOR'S** **Classical** **Dictionary** **,** **p** **.** **351** **.** **)**
(改编 从 作者的 古典 字典 , p . - .)

（改编自作者的《古典词典》，第351页。）

" [ˌsɪnsə'neɪtəs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] , [ə'lu:f] [frʌm; frəm]['pɑ:pjələr]['tuːˌmʌlts] .
" **CINCINNATUS** **had** **retired** **to** **his** **patrimony** **,** **aloof** **from** **popular** **tumults** **.**
" 肉桂 有 退休 到 他的 遗产 , 超然 从 受欢迎的 骚乱 .

辛辛那图斯退休回到了他的庄园，远离了民众的喧嚣。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwɪˌekwɪ] , ([jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,) [haʊ'evər] , ['rendərd] [ðə; ði]

The	successes	of	the	Equi	,	(	young	Democracy	,	)	however	,	rendered	the
这	成功	的	这	等	,	(	年轻的	民主	,	)	然而	,	渲染	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] ['nesəseri] ,

appointment	of	a	Dictator	necessary	,
预约	的	一个	独裁者	必要的	,

然而，Equi（年轻民主政体）的成功使得任命独裁者成为必要。

[ænd; ənd] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] .

and	CINCINNATUS	was	chosen	to	that	high	office	.
和	肉桂	曾是	选定	到	那	高的	办公室	.

辛辛那图斯被选为这一要职。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['rʊrəl] [həbɪ'lɪmənts] , [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] , ['liːvid]

He	laid	aside	his	rural	habiliments	,	assumed	the	ensigns	of	absolute	power	,	levied
他	铺设	旁边	他的	乡村的	服装	,	假定	这	旗帜	的	绝对	力量	,	征收

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi] ,

a	new	army	,
一个	新的	军队	,

他脱下乡间装束，拿起绝对权力的旗帜，组建了一支新军队。

['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sʌkər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - , (['dʌbljuː] .

marched	all	night	to	bring	the	necessary	succor	to	the	Consul	MINCIUS	,	(	W	.
行军	全部	夜晚	到	带来	这	必要的	救助	到	这	领事	-	,	(	W	.

[em] . [twiːd] ,

M	.	TWEED	,
M	.	粗花呢	,

连夜行军，为执政官明修斯（Mincius）送去必要的援助。（威廉·特威德）

) [huː] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , (['ɔːlbəni] ,

)	who	was	surrounded	by	the	enemy	and	blockaded	in	his	camp	,	(	Albany	,
)	WHO	曾是	包围	经过	这	敌人	和	封锁	在	他的	营	,	(	奥尔巴尼	,

）他被敌人包围并被困在营地里，（奥尔巴尼，

) [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi] ,

)	and	before	morning	surrounded	the	enemy's	army	,
)	和	前	早晨	包围	这	敌人的	军队	,

）并在黎明前包围了敌军，

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz]

and	reduced	it	to	a	condition	exactly	similar	to	that	in	which	the	Romans
和	减少	它	到	一个	状况	确切地	相似的	到	那	在	哪个	这	罗马书

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

had	been	placed	.
有	到过	放置	.

并将其降至与罗马人所处境况完全相同的状态。

[ðə; ði] ['bæfəld] ['iːkwɪˌekwɪ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [tɜːrmz] , [ænd; ənd]

The	baffled	Equi	were	glad	to	submit	to	the	victor's	terms	,	and
这	困惑	等	是	高兴的	到	提交	到	这	胜利者的	条款	,	和

[ˌsɪnsə'neɪtəs] ,

CINCINNATUS	,
肉桂	,

困惑的马儿们乐于接受胜利者的条件，而辛辛那图斯

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] , ['traɪʌmf] [tuː; tə] [roʊm] , ([nuː] - [jɔːk] ,

returning	in	,	triumph	to	Rome	,	(	New	-	York	,
返回	在	,	胜利	到	罗马	,	(	新的	-	约克	,

凯旋归来，凯旋罗马，（纽约，

) [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['paʊər] ['æftər] ['hævɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

)	laid	down	his	dictatorial	power	after	having	held	it	only	fourteen	days	,
)	铺设	向下	他的	独裁的	力量	后	拥有	握住	它	仅有的	十四	天	,

他仅执掌独裁政权十四天后便放弃了权力。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] " (['sentrəl] [pɑːrk] .)

and	returned	to	his	farm	"	(	Central	Park	.	)
和	返回	到	他的	农场	"	(	中央	公园	.	)

然后他返回了自己的农场"(中央公园)。

[sprɪŋ] ['fiːvər] ,

SPRING	FEVER	,
春天	发烧	,

春季热潮

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [weɪ] ?

In	such	a	joyous	way	?
在	这样的	一个	欢乐	方式	?

以如此喜悦的方式?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

If	it	were	as	you	say	,
如果	它	是	作为	你	说	,

如果真如你所说,

['wʊdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] !

Wouldn't	I	know	it	,	who	know	every	thing	!
不会	我	知道	它	,	WHO	知道	每一个	事物	!

我当然知道,我无所不知!

" [ɪ'θɪriəl] ['maɪldnəs] !

"	Ethereal	mildness	!
"	空灵的	温和	!

"空灵的温柔!"

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

"呸!"

[wʌt] ['nɑːnsens] , [mæn] !

what	nonsense	,	man	!
什么	废话	,	男人	!

真是胡说八道!

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

" ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , " [ɪn'diːd] !

"	Gentle	spring	,	"	indeed	!
"	温和的	春天	,	"	的确	!

"温柔的春天",真是如此!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['lɪvər] [bliːd]

It	makes	my	liver	bleed
它	制作	我的	肝	流血

它导致我的肝脏出血。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] ['oʊnli] ['idiəts] [kæn; kən] .

To	hear	you	talk	as	only	idiots	can	.
到	听到	你	讲话	作为	仅有的	白痴	能	.

听你说话,简直像个白痴。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ]['ɪdiət] , ['tɔmsn] ; [ðæt] [aɪl] [seɪ] !
But you're no idiot , THOMSON ; that I'll say !
但 你是 不 笨蛋 , 汤姆逊 ; 那 患病的 说 !

但你可不是个傻瓜，汤姆森；这一点我可以肯定!

[aɪl] [ji:ld] [ə'nʌðər] [bɪt] :
I'll yield another bit :
患病的 屈服 其他 少量 :

我再让步一点:

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt]
I'm ready to admit
我是 准备好 到 承认

我准备承认

[ðə; ði] ['si:znz] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [jʊr; jər] [deɪ] .
The Seasons may have altered since your day .
这 季节 可能 有 已修改 自从 你的 天 .

自你那个时代以来，季节可能已经发生了变化。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [west]
At any rate , JAMES , in the windy West
在 任何 速度 , 詹姆斯 , 在 这 刮风 西方

总之，詹姆斯，在风大的西部

([wɪtʃ] ['wɔznt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] —
(Which wasn't in your eye —
(哪个 不是 在 你的 眼睛 —

（那不是在你眼睛里——）

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] ['fri:kwəntli])
At least , not frequently)
在 至少 , 不是 频繁地)

至少，并不经常发生）

[jʊr; jər] ['boʊstɪd] [sprɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gest] .
Your boasted Spring is not a gentle guest .
你的 吹嘘 春天 是 不是 一个 温和的 客人 .

你引以为傲的春天可不是个温柔的客人。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [noʊ] !
My patience , no !
我的 耐心 , 不 !

我的耐心？不!

[ʃi:z] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] !
She's the reverse of that !
她是 这 撤销 的 那 !

她恰恰相反!

[ɑ:] ! [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sævɪdʒ] [rɔ:r] ;
Ah ! hear her savage roar ;
啊 ! 听到 她 野蛮的 吼 ;

啊！听听她那野蛮的咆哮;

([soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] !)
(So often heard before !)
(所以 经常 听到 前 !)

（这话我以前听过无数遍了！）

[ænd; ənd][ðer; ðər] ([kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !) [goʊz][maɪ] [nu:] [sprɪŋ] [hæt] .
And there (confound it !) goes my new Spring hat .
和 那里 (混杂 它 !) 去 我的 新的 春天 帽子 .

唉！我的新春季帽子就这么没了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['sɑːmnələns] ?
what means this stupid somnolence ?
什么 方法 这 愚蠢的 嗜睡 ?

这种愚蠢的困倦是什么意思?

[waɪ] [duː][maɪ] ['pʌlsɪz] [goʊ]
Why do my pulses go
为什么 做 我的 脉冲 去

为什么我的脉搏会跳动

[soʊ] " ['melənkɑːli] [sloʊ] " ?
So " melancholy slow " ?
所以 " 忧郁 慢的 " ?

所以是"忧郁的慢节奏"?

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [θɪŋk] ?
Why can't I think ?
为什么 不能 我 思考 ?

为什么我无法思考?

[waɪ] ['ɔːlweɪz] " [ɑːn][ðə; ði] [fens] " ?
why always " on the fence " ?
为什么 总是 " 在 这 栅栏 " ?

为什么总是"摇摆不定"?

[oʊ] ['duːz] [ænd; ənd] [fɔgz] !
O dews and fogs !
哦 露水 和 雾 !

啊，露水和雾气!

[oʊ][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] !
O rain and snow and slush !
哦 雨 和 雪 和 泥浆 !

哦，雨、雪和泥泞!

[oʊ] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] !
O various other things !
哦 各种各样的 其他 事物 !

哦，还有其他各种各样的事情!

[maɪ][soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [wɪŋz] :
what need of wings :
什么 需要 的 翅膀 :

何须翅膀:

[jes] , " ['sprɪŋz] [di'laits] " [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] !
Yes , " Spring's delights " are coming with a rush !
是的 , " 春天 美味 " 是 未来 和 一个 匆忙 !

是的，"春天的美好"即将到来!

[bʌt; bət] [steɪ] , [frend] ['tɔmsn] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] :
But stay , friend THOMSON — what you say is true :
但 停留 , 朋友 汤姆逊 — 什么 你 说 是 真的 :

但是，汤姆森朋友，请留下来——你说的是实话:

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [deɪ] !
Here is a nice warm day !
这里 是 一个 好的 温暖的 天 !

今天天气真暖和!

[ðə; ði] ['briːzɪz] ['sɔːftli] [pleɪ] —
The breezes softly play —
这 微风 轻轻 玩 —

微风轻拂——

[ðen] [waɪ] , [oʊ] ! [waɪ] [ðen] , [duː][aɪ] [fiːl] [soʊ] [bluː] ?
Then why , oh ! why then , do I feel so blue ?
然后 为什么 , 哦 ! 为什么 然后 , 做 我 感觉 所以 蓝色的 ?

那么，哦！那么，为什么我会感到如此忧郁呢?

[wʌn] " [wʊd] [nɑːt][daɪ][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , " ['sɜːrt(ə)nli] —
One " would not die in Spring - time , " certainly —
一 " 会 不是 死 在 春天 - 时间 , " 当然 —

当然，一个人"不会在春天死去"——

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] ,
Nor any other season ,
也不 任何 其他 季节 ,

其他任何季节也一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] —
For the same reason —
为了 这 相同的 原因 —

出于同样的原因——

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kɑːnt] [iːt] ['dɪnər] , [waɪ] [nɑːt][daɪ] ?
But if one can't eat dinner , why not die ?
但 如果 一 不能 吃 晚餐 , 为什么 不是 死 ?

但如果吃不上晚饭，为什么不去死呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪlz] ?
Is there no panacea for such ills ?
是 那里 不 万能药 为了 这样的 疾病 ?

难道就没有治疗这类疾病的灵丹妙药吗?

[oʊ] ! [jes] , [ə; eɪ]['dʒɑːli][wʌn] :
Oh ! yes , a jolly one :
哦 ! 是的 , 一个 快乐的 一 :

哦！是的，一个快乐的人:

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dʌn] !
I find it in the dun !
我 寻找 它 在 这 逼债 !

我在沙丘里找到了!

[ɪn] ['lændlɔːdz] - , ['butʃəz] - , ['grəusəz] - , ['teiləz] - [bɪlz] !
In landlords ' , butchers ' , grocers ' , tailors ' bills !
在 房东 - , 屠夫 - , 杂货商 - , 裁缝 - 账单 !

在房东、肉贩、杂货商、裁缝的账单上!

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The Difference .
这 不同之处 .

区别。

['goʊldən] [kævz] [wɜːr; wər] ['wəːʃip] [baɪ][men][ʌv; əv][oʊld] .
GOLDEN calves were worshipped by men of old .
金的 小牛 是 崇拜 经过 男人 的 老的 .

古人崇拜金牛犊。

['mɑːdərn] [men] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [sɔː] - [dʌst] [kævz] .

Modern	men	prefer	to	worship	saw	-	dust	calves	.
现代的	男人	更喜欢	到	崇拜	锯	-	灰尘	小牛	.

现代男性更喜欢崇拜锯末小牛。

[drə'mætɪk] ['kwɪri] .

Dramatic	Query	.
戏剧性	询问	.

戏剧性查询。

[ɪz] ['kænədə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːniən] [wɔːr] ?

Is	Canada	to	be	the	Theatre	of	a	Fenian	War	?
是	加拿大	到	是	这	剧院	的	一个	芬尼亚	战争	?

加拿大会成为芬尼亚战争的战场吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌvɔlən'tiəz] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	seems	that	the	Canadian	Volunteers	think	so	;	and	,	to	do	justice	to	the
它	似乎	那	这	加拿大	志愿者	思考	所以	;	和	,	到	做	正义	到	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

加拿大志愿军似乎也这么认为；而且，为了公正地评价他们的表现，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] - [tɪr] .

they	have	taken	possession	of	the	whole	Front	-	tier	.
他们	有	已采取	拥有	的	这	所有的	正面	-	层级	.

他们已经占领了整个前线。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [baʊ; boʊ] .

The	Original	Bow	.
这	原来的	弓	.

原版弓。

[ðə; ði] [el] - [baʊ; boʊ] .

The	EL	-	bow	.
这	EL	-	弓	.

EL 弓。

[ðə; ði] [sɪk] ['iːg(ə)l] .

THE	SICK	EAGLE	.
这	生病的	鹰	.

病鹰。

[kə'lʌmbiə] .

COLUMBIA	.
哥伦比亚	.

哥伦比亚。

“ [duː] [let] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [aʊt] ,

“	DO	LET	THE	POOR	BIRD	OUT	,
“	做	让	这	贫穷的	鸟	出去	,

“请放了这只可怜的小鸟吧！”

['mɪstər] . [biː] . ; [hiː; hi] [druːps] ['sædli] .

MR	.	B	.	;	HE	DROOPS	SADLY	.
先生	.	B	.	;	他	下垂	令人遗憾的是	.

B先生；他悲伤地倒下了。

” ['mɪstər] . - .

”	Mr	.	BOOTWELL	.
”	先生	.	-	.

“布特韦尔先生。”

“ ['riːəli] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	REALLY	I	DON'T	SEE	ANY	THING	THE	MATTER	WITH	HIM	,	MA'AM	.
”	真的	我	不	看	任何	事物	这	事情	和	他	,	女士	.

“夫人，我真的没看出他有什么问题。”

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪz] [ɔːl] [goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .

HIS	CAGE	IS	ALL	GOLD	,	AND	HE	SURELY	OUGHT	TO	BE	CONTENTED	.
他的	笼	是	全部	金子	,	和	他	一定	应该	到	是	满足	.

他的笼子全是金子做的，他理应感到满足。

” [en] ['eksələnt] [oʊld] [sɔːŋ] [meɪd] [nuː] .

”	N	EXCELLENT	OLD	SONG	MADE	NEW	.
”	N	出色的	老的	歌曲	制成	新的	.

“一首优秀的旧歌焕发新生。”

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] .

BY	A	DEFAULTER	.
经过	一个	违约者	.

因违约。

[ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti]

Is	there	for	his	dishonesty
是	那里	为了	他的	不诚实

是因为他的不诚实吗?

[huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?

Who	hangs	his	head	,	and	a	'	that	?
WHO	悬挂	他的	头	,	和	一个	-	那	?

谁垂头丧气，还有那件事?

[ðə; ði] ['kaʊərd] [sleɪv] , [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

The	coward	slave	,	we	pass	him	by	,
这	懦夫	奴隶	,	我们	经过	他	经过	,

那个懦弱的奴隶，我们略过他。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

And	dare	to	steal	for	a	'	that	.
和	敢	到	偷	为了	一个	-	那	.

竟然敢为了这点小事去偷东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

For	a	'	that	and	a	'	that	,
为了	一个	-	那	和	一个	-	那	,

对于a' that和a' that，

['aʊər; ɑːr][græbz][ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

Our	grabs	and	games	,	and	a	'	that	,
我们的	抓住	和	游戏	,	和	一个	-	那	,

我们的抓取和游戏，以及那个，

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl]

Our	business	is	to	make	a	pile
我们的	商业	是	到	制作	一个	桩

我们的业务是堆砌

[ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][sæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .

And	swindle	SAM	,	and	a	'	that	.
和	骗取	萨姆	,	和	一个	-	那	.

还有骗取 SAM 的钱财，等等。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer]

What	though	the	people	curse	and	swear
什么	尽管	这	人们	诅咒	和	发誓

即使人们咒骂发誓又如何

[æt; ət] ['luːzɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?

At	losing	gold	,	and	a	'	that	?
在	输	金子	,	和	一个	-	那	?

失去黄金，还有什么?

[ðer; ðər] ['fɪrsəst] [ræθ] [wiːl] ['praʊdli] [ber] ,

Their	fiercest	wrath	we'll	proudly	bear	,
他们的	最凶猛	愤怒	出色地	自豪地	熊	,

我们将欣然承受他们最猛烈的怒火。

[ænd; ənd] [kæʃ] [ɪz] [kæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

And	cash	is	cash	for	a	'	that	.
和	现金	是	现金	为了	一个	-	那	.

现金就是现金，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

For	a	'	that	and	a	'	that	,
为了	一个	-	那	和	一个	-	那	,

对于a' that和a' that，

[ðer; ðər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [kɔːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .

Their	lawyers	,	courts	,	and	a	'	that	.
他们的	律师	,	法院	,	和	一个	-	那	.

他们的律师、法院，以及所有那些。

[ðə; ði] ['lʌki] [roʊg] [huː] [wɪnz][hɪz; ɪz][paɪl]

The	lucky	rogue	who	wins	his	pile
这	幸运的	流氓	WHO	胜利	他的	桩

那个幸运的流氓赢得了他的牌堆

[ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .

Is	king	of	men	for	a	'	that	.
是	国王	的	男人	为了	一个	-	那	.

他是人类之王。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [biːt]

The	President	knows	how	to	beat
这	总统	知道	如何	到	打

总统知道如何击败

[ɪn]['bæt(ə)l] , [siːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;

In	battle	,	siege	,	and	a	'	that	;
在	战斗	,	围城	,	和	一个	-	那	;

在战斗、围攻以及所有那些;

[bʌt; bət][wɪə(r)][ðə; ði] [lædz] [fɔːr; fər][swɪft] [rɪ'triːt] ,

But	we're	the	lads	for	swift	retreat	,
但	是	这	小伙子们	为了	迅速	撤退	,

但我们是擅长迅速撤退的队员，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [graʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .

Although	he	growl	,	and	a	'	that	.
虽然	他	咆哮	,	和	一个	-	那	.

虽然他低声咆哮，而且.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

For	a	'	that	and	a	'	that	,
为了	一个	-	那	和	一个	-	那	,

对于a' that和a' that，

['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ænd; ənd] [oʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,

Our	bonds	and	oaths	and	a	'	that	,
我们的	债券	和	誓言	和	一个	-	那	,

我们的契约、誓言以及所有的一切，

[ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] - [ðə; ði] ['betər] [θɪŋ]
A **bouncing** **swag's** **the** **better** **thing**
一个 弹跳 - 这 更好的 事物

蹦蹦跳跳的炫酷造型才是更好的选择。

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
For **gentlemen** **,** **and** **a** **'** **that** **.**
为了 先生们 , 和 一个 - 那 .

对于绅士们来说，就是这样。

[ðen] [let][juː 'es] [preɪ] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Then **let** **us** **pray** **that** **come** **it** **may** **,**
然后 让 我们 祈祷 那 来 它 可能 ,

那么，让我们祈祷它能够到来吧。

[æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ,
As **come** **it** **shall** **for** **a** **'** **that** **,**
作为 来 它 将 为了 一个 - 那 ,

它会如期而至，

[ðæt] ['plʌndərɪŋ] [dʒents] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [sweɪ] ,
That **plundering** **gents** **may** **keep** **the** **sway** **,**
那 掠夺 男士们 可能 保持 这 摇摆 ,

那些掠夺成性的绅士或许仍能继续掌权。

[ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
And **help** **themselves** **,** **and** **a** **'** **that** **.**
和 帮助 他们自己 , 和 一个 - 那 .

他们自己就拿，就这样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
For **a** **'** **that** **and** **a** **'** **that** **.**
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 .

对于那个和那个。

[leg] - [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ;
Leg **bail's** **the** **thing** **,** **and** **a** **'** **that** **;**
腿 - 这 事物 , 和 一个 - 那 ;

腿保释是关键，就是这样；

[fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [im'pruːvz] [ðə; ði][maɪnd] ,
For **travelling** **improves** **the** **mind** **,**
为了 旅行 改善 这 头脑 ,

旅行有益于心智发展。

[ðə; ði]['bɑːdi] [seɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
The **body** **saves** **,** **and** **a** **'** **that** **.**
这 身体 保存 , 和 一个 - 那 .

身体会保存，就是这样。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] .
THE **THIRTEENTH** **MAN** **IN** **THE** **OMNIBUS** **.**
这 第十三 男人 在 这 综合 .

公共汽车上的第十三个人。

[ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [siːt] [ænd; ənd] ['kæri] [twelv] ['pɜːsənz] ;
The **New** **-** **York** **omnibus** **was** **constructed** **to** **seat** **and** **carry** **twelve** **persons** **;**
这 新的 - 约克 综合 曾是 建造 到 座位 和 携带 十二 人 ;
['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [mɔːr] .
certainly **not** **more** **.**
当然 不是 更多的 .

纽约公共汽车的设计载客量为十二人，绝对不能超过十二人。

[ɪn'di:d] , [wen] [twelv] [men] , [ʌv; əv]['nɑ:mɪn(ə)l][saɪz] ,
Indeed , when twelve men , of nominal size ,
的确 , 什么时候 十二 男人 , 的 名义上的 尺寸 ,

事实上，当十二个身材普通的男子……

[sɪt] ['skwerli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['klaʊnɪʃli] [krɔ:s] [ðer; ðər][legz] ,
sit squarely on the seats and do not clownishly cross their legs ,
坐 完全 在 这 座位 和 做 不是 滑稽地 叉 他们的 腿 ,

端正地坐在座位上，不要滑稽地翘二郎腿。

[wʌn] [meɪ] [raɪd][ɪn][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .
one may ride in an omnibus with comfort .
一 可能 骑 在 一个 综合 和 舒适 .

人们可以舒适地乘坐公共汽车。

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [krʌʃt] ,
Nay , with these conditions , he may generally escape having his toes crushed ,
不 , 和 这些 状况 , 他 可能 一般来说 逃脱 拥有 他的 脚趾 碎 ,
[hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [kɪkt] ,
his shins kicked ,
他的 小腿 踢 ,

不，在这些条件下，他通常可以避免脚趾被压碎、小腿被踢伤。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [sɔɪld] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
his shoes soiled , or his trowsers daubed with mud by his neighbor .
他的 鞋 脏的 , 或者 他的 裤子 涂抹 和 泥 经过 他的 邻居 .

他的鞋子脏了，或者他的裤子被邻居弄脏了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˌpærədi'saiəkəl] [steɪt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ]
how often is this paradisiacal state disturbed by the intrusion of " the thirteenth
如何 经常 是 这 天堂般的 状态 不安 经过 这 入侵 的 " 这 第十三
[mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] .
man in the omnibus .
男人 在 这 综合 .

这种天堂般的状态经常会被"公共汽车上的第十三个人"的闯入所扰乱。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ?
" Shall I attempt to portray the creature ?
" 将 我 试图 到 写真 这 生物 ?

我该尝试描绘这个生物吗?

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] .
He is pretty well known , and perhaps the picture will be recognized .
他 是 漂亮的 出色地 已知 , 和 也许 这 图片 将要 是 认可 .

他相当有名，或许这张照片会被人认出来。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
Sometimes he may be seen standing at the corner of the street lying in wait
有时 他 可能 是 已见 常设 在 这 角落 的 这 街道 说谎 在 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] " [bʌs] .
for the " bus .
为了 这 " 公共汽车 .

有时人们会看到他站在街角，躺着等"公共汽车"。

" [hi:; hi][ɪz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ɪts] ['sta:tiŋ] - [pleɪs] ,
" He is never known to walk toward its starting - place ,
" 他 是 绝不 已知 到 走 朝向 它是 开始 - 地方 ,

"他从未被发现朝着起点走去。"

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [twelv] " [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

lest	he	might	be	confounded	with	the	"	twelve	"	by	getting	inside	before	the
免得	他	可能	是	令人困惑	和	这	"	十二	"	经过	获得	里面	前	这

[siːts] [ɑːr; ər] [fɪld] .

seats	are	filled	.
座位	是	已填	.

以免他在座位坐满之前就进入会场，与"十二个人"混淆。

[noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] " [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] " [ɑːd] .

No	;	he	is	"	nothing	if	not	"	odd	.
不	;	他	是	"	没有什么	如果	不是	"	奇怪的	.

不，他古怪得简直无可挑剔。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [hæt] [ˈnevər] [sɪts] [ˈskwerli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

His	very	hat	never	sits	squarely	upon	his	head	like	the	hat	of	a	gentleman	.
他的	非常	帽子	绝不	坐着	完全	之上	他的	头	喜欢	这	帽子	的	一个	绅士	.

他的帽子从来没像绅士那样端正地戴在头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɒfəmɔːrz] , [ɔːr] [dɪˈprest] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

It	is	either	elevated	in	front	like	a	sophomore's	,	or	depressed	on	one	side	,
它	是	任何一个	升高	在	正面	喜欢	一个	大二学生	,	或者	郁闷	在	一	边	,

它要么像大二学生那样前面高高翘起，要么一侧低垂。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃiːp] [spriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊəri] ,

as	if	he	had	just	come	from	a	cheap	spree	in	the	Bowery	,
作为	如果	他	有	只是	来	从	一个	便宜的	狂欢	在	这	鲍厄里	,

就好像他刚从鲍厄里街区疯狂购物回来一样。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əbˈtruːsɪv] " [bʌmp] " [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈraɪ] .

or	was	troubled	with	some	obtrusive	"	bump	"	that	kept	his	hat	awry	.
或者	曾是	麻烦	和	一些	碍眼的	"	撞	"	那	保留	他的	帽子	错误	.

或者是因为某个碍眼的"凸起"导致他的帽子歪斜。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [siːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəs] , ([æz; əz] " [ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , "

If	by	chance	he	gets	a	seat	inside	the	omnibus	,	(	as	"	accidents	will	happen	,	"
如果	经过	机会	他	获得	一个	座位	里面	这	综合	,	(	作为	"	事故	将要	发生	,	"

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

如果他碰巧在公共汽车里找到座位（因为"意外总会发生"等等），

) [hiː; hi] [mʌst; məst] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʃɑːd] [fiːt]

)	he	must	cross	his	legs	and	wipe	the	mud	from	his	ill	-	shod	feet
)	他	必须	叉	他的	腿	和	擦拭	这	泥	从	他的	患病的	-	鞋子	脚

[əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [dres] .

upon	your	trowsers	or	your	wife's	dress	.
之上	你的	裤子	或者	你的	妻子的	裙子	.

他必须翘起二郎腿，用你的裤子或你妻子的裙子擦掉他那双脏兮兮的鞋子上的泥巴。

[ɪnˈdiːd] , [mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ɪnˈventɪd] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

Indeed	,	methinks	it	was	he	who	invented	sitting	cross	-	legged	in	a	public
的确	,	我觉得	它	曾是	他	WHO	发明	坐着	叉	-	腿	在	一个	民众

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

的确，我认为正是他发明了在公共交通工具上盘腿而坐的姿势。

[duː] [ˈsævidʒiz] [ˈevər] [sɪt] [ðʌs] [wen] [ɪn] [kloʊz] [ˈkʌmpəni] ?

Do	savages	ever	sit	thus	when	in	close	company	?
做	野蛮人	曾经	坐	因此	什么时候	在	关闭	公司	?

野蛮人在亲密接触时也会这样坐着吗?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['speʃ(ə)l]['hjuːmən][sɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [moʊd]

I	have	never	been	able	to	imagine	what	special	human	sin	this	ingenious	mode
我	有	绝不	到过	有能力的	到	想象	什么	特别的	人类	罪	这	巧妙	模式

[ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

of	annoyance	was	meant	to	punish	.
的	烦恼	曾是	意思是	到	惩治	.

我始终无法想象，这种巧妙的骚扰方式究竟是为了惩罚人类犯下的什么特殊罪行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mænz][ˌpæntə'mɪmɪk]['proʊtest] [ə'genst]

It	has	been	suggested	that	it	might	be	the	man's	pantomimic	protest	against
它	有	到过	建议	那	它	可能	是	这	男人的	哑剧	反对	反对

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

sitting	at	all	.
坐着	在	全部	.

有人认为，这可能是该男子用肢体语言表达对坐着的抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] [ðɪs] [vaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪz] ,

But	the	saddest	commentary	upon	this	vice	of	our	hero	is	,
但	这	最悲伤的	评论	之上	这	副	的	我们的	英雄	是	,

但对我们这位主人公的这种恶习最令人悲哀的评价是:

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mægnətɪzəm][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['briːdɪŋ] ,

that	by	some	mysterious	magnetism	of	awkwardness	and	ill	-	breeding	,
那	经过	一些	神秘	磁性	的	尴尬	和	患病的	-	选育	,

仿佛是某种神秘的、笨拙和粗鲁的吸引力，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][men] [huːz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

he	has	betrayed	into	imitation	of	it	men	whose	early	education	has	been
他	有	背叛	进入	模仿	的	它	男人	谁	早期的	教育	有	到过

[les] [nɪ'glektɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

less	neglected	than	his	own	.
较少的	被忽视的	比	他的	自己的	.

他诱使那些早期教育不如他完善的人去模仿他。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] " - [bʌs] ,

Sometimes	,	as	he	gets	into	the	"	-	bus	,
有时	,	作为	他	获得	进入	这	"	-	公共汽车	,

有时，当他坐上"公共汽车"时，

" [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [maʊθ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] ,

"	he	carries	in	his	hand	or	mouth	the	stump	of	a	half	-	burned	,
"	他	携带	在	他的	手	或者	嘴	这	树桩	的	一个	一半	-	烧伤	,

他手里或嘴里叼着半烧焦的残肢，

[ɪk'stɪŋkt][sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] .

extinct	cigar	,	which	fills	the	atmosphere	with	a	rank	and	sickening	odor	.
灭绝	雪茄	,	哪个	填充	这	气氛	和	一个	秩	和	令人作呕	气味	.

已停产的雪茄，散发出令人作呕的恶臭。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [wel] - [wɔːrn] [blæk] ,

More	frequently	he	is	dressed	in	well	-	worn	black	,
更多的	频繁地	他	是	穿着	在	出色地	-	磨损	黑色的	,

他更常穿着一身磨损严重的黑色衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [riːk] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪsəm] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] .

and	his	clothes	reek	with	noisome	exhalations	of	stale	tobacco	-	smoke	.
和	他的	衣服	臭	和	令人厌恶的	呼气	的	陈旧	烟草	-	抽烟	.

他的衣服散发着令人作呕的陈旧烟草烟味。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ?

Shall	I	finish	his	picture	?
将	我	结束	他的	图片	?

我该把他的画像画完吗?

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['loʊfər] .

I	verily	believe	he	is	the	original	Loafer	.
我	确实	相信	他	是	这	原来的	浪子	.

我坚信他就是真正的“懒汉”。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

Methinks	I	see	him	in	my	mind's	eye	.
我觉得	我	看	他	在	我的	心灵的	眼睛	.

我仿佛在脑海中看到了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [omɪnɪbəs] .

I	am	riding	in	a	Broadway	ominibus	.
我	是	骑术	在	一个	百老汇	奥米尼巴斯	.

我正在乘坐百老汇大巴。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['hændɪd][ʌp][maɪ] [fer] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] ,

I	have	just	handed	up	my	fare	,	and	,	taking	my	seat	,
我	有	只是	递交	向上	我的	票价	,	和	,	采取	我的	座位	,

我刚付完车费，然后坐了下来。

[hæv; həv] [sə'rendərd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] ['revəri] .

have	surrendered	myself	to	a	sweet	half	-	hour	of	reverie	.
有	投降	我	到	一个	甜的	一半	-	小时	的	遐想	.

我沉浸在甜蜜的半小时遐想中。

[aɪ][dɪs'deɪn][tuː; tə][spɔɪl][maɪ] [aɪz] [ɔːr] [weɪst] [maɪ][taɪm][baɪ] ['nuːzpeɪpər] - ['riːdɪŋ] .

I	disdain	to	spoil	my	eyes	or	waste	my	time	by	newspaper	-	reading	.
我	蔑视	到	剧透	我的	眼睛	或者	浪费	我的	时间	经过	报纸	-	阅读	.

我鄙视看报纸，既伤眼睛又浪费时间。

[aɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] .

I	dream	,	and	save	my	time	for	better	things	,	as	I	conceive	.
我	梦	,	和	节省	我的	时间	为了	更好的	事物	,	作为	我	构想	.

我怀揣梦想，并将时间用于更美好的事情。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [fʊl] .

The	stage	is	full	.
这	阶段	是	满的	.

舞台上坐满了人。

" [twelv] [ˌɪn'saɪd] .

"	Twelve	inside	.
"	十二	里面	.

里面有十二个人。

" [ðə; ði]['draɪvər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

"	The	driver	does	not	seem	to	get	along	.
"	这	司机	做	不是	似乎	到	得到	沿着	.

“司机似乎和大家相处得不太融洽。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [raɪt] [ɔːr][left] .

He	is	constantly	stopping	or	turning	his	horses	to	the	sidewalk	,	right	or	left	.
他	是	不断地	停止	或者	转弯	他的	马匹	到	这	人行道	,	正确的	或者	左边	.

他不断地让马停下来，或者让马向人行道、向左或向右转弯。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

You	wonder	what	is	the	matter	.
你	想知道	什么	是	这	事情	.

你想知道出了什么事。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

You	begin	to	think	the	whole	town	is	striving	to	get	a	ride	down	with	you
你	开始	到	思考	这	所有的	镇	是	努力	到	得到	一个	骑	向下	和	你

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] " - [bʌs] .

in	that	particular	"	'	bus	.
在	那	特别的	"	-	公共汽车	.

你开始觉得全镇的人都想搭你的车，一起坐那辆"巴士"下去。

" [æt; ət] ['evri] [striːt] - ['kɔːrnər] [wiː; wi] ['lɪŋgər] [ɔːr] [stɑːp] .

"	At	every	street	-	corner	we	linger	or	stop	.
"	在	每一个	街道	-	角落	我们	萦绕	或者	停止	.

"我们在每个街角都会驻足停留或停下来。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [pʊld] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [liːps] [ɪn] .

Suddenly	the	door	is	pulled	open	with	a	jerk	and	our	enemy	leaps	in	.
突然	这	门	是	拉	打开	和	一个	混蛋	和	我们的	敌人	跳跃	在	.

突然，门被猛地拉开，敌人跳了进来。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [fɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

He	sees	the	seats	are	filled	,	but	he	does	not	hesitate	.
他	看到	这	座位	是	已填	,	但	他	做	不是	犹豫	.

他看到座位都满了，但他毫不犹豫。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

There	is	always	room	for	him	.
那里	是	总是	房间	为了	他	.

总有他的位置。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] " ['spɪrɪt] ['raɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Indeed	,	his	"	spirit	rises	with	the	occasion	.
的确	,	他的	"	精神	上升	和	这	场合	.

的确，他的"精神会随着场合而振奋"。

" [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'fensɪv] .

"	He	becomes	pertinacious	as	he	is	offensive	.
"	他	变成	顽强的	作为	他	是	进攻	.

"他越是冒犯他人，就越是顽固不化。"

[hiː; hi] ['træmplz] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	tramples	upon	more	than	one	pair	of	feet	in	his	struggle	to	reach	the
他	践踏	之上	更多的	比	一	一对	的	脚	在	他的	斗争	到	抵达	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] .

middle	of	the	omnibus	.
中间	的	这	综合	.

他挣扎着想要挤到公共汽车中间，结果踩到了不止一双脚。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['peɪʃntli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] [gʊd] ['neɪtʃər]

The	passengers	patiently	submit	to	the	intrusion	with	that	quiet	good	nature
这	乘客	耐心	提交	到	这	入侵	和	那	安静的	好的	自然

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌfər] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'veɪsɪv] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,

with	which	Americans	usually	suffer	imposition	invasive	of	good	manners	,
和	哪个	美国人	通常	遭受	征收	侵入性	的	好的	礼仪	,

乘客们耐心地忍受着这种打扰，表现出美国人通常那种平静而友善的态度，即使这种打扰有损良好礼仪，他们也依然如此。

[ɔːr] ['peti] ['soʊʃ(ə)l] [raɪts] .

or	petty	social	rights	.
或者	小气	社会的	权利	.

或者说是微不足道的社会权利。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən] " [stænd][ˌaɪ 'tiː] " [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

They	seem	to	feel	they	can	"	stand	it	"	if	he	can	.
他们	似乎	到	感觉	他们	能	"	站立	它	"	如果	他	能	.

他们似乎觉得，如果他能忍受，他们也能忍受。

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [i'vɔlvz] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪm'pɜːrtnəns] .

His	mode	of	paying	his	fare	evolves	a	climax	of	unconscious	impertinence	.
他的	模式	的	付费	他的	票价	演变	一个	高潮	的	无意识	无礼	.

他支付车费的方式逐渐演变成一种无意识的无礼行为。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [friː] [juːz][ʌv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə] [pæs] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

In	order	to	have	free	use	of	one	hand	to	pass	up	his	money	,
在	命令	到	有	自由的	使用	的	一	手	到	经过	向上	他的	钱	,

为了能腾出一只手来递钱，

[hiː; hi][grɑːsps] [keɪn] [ɔːr] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌdər] [hænd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]

he	grasps	cane	or	umbrella	with	the	other	hand	,	by	which	he	holds	the
他	抓住	甘蔗	或者	伞	和	这	其他	手	,	经过	哪个	他	持有	这

['pendənt] [stræp] .

pendent	strap	.
吊坠	带子	.

他另一只手握着拐杖或雨伞，手里拿着吊坠带。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi]['luːzɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

By	this	means	he	loses	control	of	the	lower	end	of	his	stick	,
经过	这	方法	他	失败	控制	的	这	降低	结尾	的	他的	戳	,

这样一来，他就失去了对棍子下端的控制。

[wɪtʃ] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

which	thereby	becomes	an	automatic	instrument	of	torture	,
哪个	从而	变成	一个	自动的	乐器	的	酷刑	,

由此便成为一种自动施以酷刑的工具。

['menəsɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [wei] .

menacing	your	face	and	eyes	in	quite	a	savage	way	.
威胁	你的	脸	和	眼睛	在	相当	一个	野蛮的	方式	.

以一种极其凶狠的方式威胁你的脸和眼睛。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

Indeed	,	his	apparent	unconsciousness	that	he	is	a	nuisance	,	and	ought	to
的确	,	他的	明显	无意识	那	他	是	一个	滋扰	,	和	应该	到

[biː; bi] [kɪkt] [aʊt] ,

be	kicked	out	,
是	踢	出去	,

事实上，他似乎完全没有意识到自己是个累赘，应该被赶出去。

['riːəli] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .

really	approaches	the	sublime	.
真的	方法	这	升华	.

简直接近崇高之美。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	is	a	pet	of	the	driver	,	of	course	.
他	是	一个	宠物	的	这	司机	,	的	课程	.

他当然是司机的宠物。

[sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɔːr][kɑːrz][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ]

Some	innocent	people	wonder	that	the	drivers	of	omnibuses	or	cars	should	feel	so
一些	清白的	人们	想知道	那	这	司机	的	公共汽车	或者	汽车	应该	感觉	所以

['veri] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

very	charitably	disposed	toward	the	human	family	in	general	,
非常	慈善地	处置	朝向	这	人类	家庭	在	一般的	,

有些不明真相的人不明白，为什么公共汽车或汽车司机会对全人类抱有如此仁慈的态度。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['ekstrə] ['pæsndʒəɹ] [wen] [ɔːl] [siːts] [ɑːr; ər] [fɪld] .

as	to	take	up	extra	passengers	when	all	seats	are	filled	.
作为	到	拿	向上	额外的	乘客	什么时候	全部	座位	是	已填	.

当所有座位都已满时，可以搭载额外的乘客。

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] !

Short	-	sighted	mortals	!
短的	-	目击者	凡人	!

目光短浅的凡人!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	you	not	see	it	!
做	你	不是	看	它	!

你难道看不见吗!

[ðə; ði] [mɔːr] ['pæsndʒəɹ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [bʌs] , " [ðə; ði] [mɔːr]

The	more	passengers	,	beyond	the	complement	of	the	"	'	bus	,	"	the	more
这	更多的	乘客	,	超过	这	补充	的	这	"	-	公共汽车	,	"	这	更多的

['pɜːkwɪzɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] - [rɪ'kwaɪtɪd] [prə'feʃ(ə)n] .

perquisites	for	an	ill	-	requited	profession	.
特权	为了	一个	患病的	-	回报	职业	.

乘客越多，超出"公共汽车"的载客量，这种得不偿失的职业就越能获得额外的好处。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blæk] [ʃiːp] .

To	return	to	our	black	sheep	.
到	返回	到	我们的	黑色的	羊	.

回到我们那些害群之马身上。

[lʊk] [wer] [hiː; hi][stændz] .

Look	where	he	stands	.
看	在哪里	他	站立	.

看看他站在哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['wɪri] , [hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði][stræps][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

As	he	grows	weary	,	he	grasps	the	straps	on	either	side	to	steady	him	.
作为	他	生长	厌倦	,	他	抓住	这	肩带	在	任何一个	边	到	稳定的	他	.

他渐渐感到疲倦，便抓住两侧的带子来保持平衡。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [moʊd][ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] .

His	attitude	is	a	cunningly	devised	mode	of	tormenting	his	fellow	-	passengers	.
他的	态度	是	一个	狡猾地	设计	模式	的	折磨	他的	同伴	-	乘客	.

他这种态度是精心设计的，目的是折磨其他乘客。

['iːðər] ['elboʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [dʒʌst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər]

Either	elbow	of	our	nondescript	just	reaches	the	hat	of	your	opposite	neighbor
任何一个	弯头	的	我们的	不伦不类	只是	到达	这	帽子	的	你的	对面的	邻居

[ɔːr] [jɔːr'self] .

or	yourself	.
或者	你自己	.

我们那毫不起眼的胳膊肘，任何一个都刚好能碰到对面邻居或我们自己的帽子。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dek'sterəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ɔːr][wɑːnt]

With	each	jolt	of	the	stage	,	by	a	little	dexterity	of	movement	,	or	want
和	每个	颠簸	的	这	阶段	,	经过	一个	小的	灵巧	的	移动	,	或者	想

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

舞台的每一次震动，都取决于动作的灵巧程度，或者缺乏灵巧程度。

[hiː; hi][kæn; kən] [nɑːk] [ðə; ði][hæts]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

he	can	knock	the	hats	over	the	eyes	of	two	persons	at	a	time	,
他	能	敲	这	帽子	超过	这	眼睛	的	二	人	在	一个	时间	,

他可以同时把两个人的帽子打到眼睛上。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][kæn; kən] ['fri:kwəntli] [brɪŋ] [daʊn] [fɔ:r]

and	by	a	little	shifting	of	his	position	he	can	frequently	bring	down	four
和	经过	一个	小的	转变	的	他的	位置	他	能	频繁地	带来	向下	四

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spæz'mɑ:dɪk] [lʌndʒ] .

by	a	single	spasmodic	lunge	.
经过	一个	单身的	痉挛性的	弓步	.

他只需稍微改变一下姿势，就能通过一次猛烈的冲刺，一次就能撂倒四个人。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['freʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] ,

When	he	is	fresher	,	as	in	the	morning	,	and	can	hold	his	own	weight	,
什么时候	他	是	更清新	,	作为	在	这	早晨	,	和	能	抓住	他的	自己的	重量	,

当他精神比较充沛的时候，比如早上，而且能够支撑自己的体重时，

[hi:; hi] [fɔ:lz][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɑ:stʃər] .

he	falls	in	his	more	natural	posture	.
他	瀑布	在	他的	更多的	自然的	姿势	.

他以更自然的姿势倒下了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ?

Would	you	know	what	that	may	be	?
会	你	知道	什么	那	可能	是	?

你知道那可能是什么吗?

[dɪd] [ju:; jʊ]['evər] [əb'zɜ:rv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [traɪbz] [hu:] [ɪn'hæbɪt]

Did	you	ever	observe	one	of	the	descendants	of	the	Lost	Tribes	who	inhabit
做过	你	曾经	观察	一	的	这	后代	的	这	丢失的	部落	WHO	居住

['tʃætəm] [stri:t] ['dri:mɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['rʌstɪk] ?

Chatham	street	dreamily	waiting	for	a	passing	rustic	?
查塔姆	街道	梦幻般地	等待	为了	一个	通过	乡村	?

你有没有见过住在查塔姆街上的失落部落的后裔，他们梦幻般地等待着路过的乡巴佬?

[hi:; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [steɪt] .

He	is	apparently	in	a	comatose	state	.
他	是	显然	在	一个	昏迷	状态	.

他显然处于昏迷状态。

[hɪz; ɪz]['æbdəmən][ɪz] [drɔ:n] [ɪn] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [bent] [laɪk][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hu:p] ;

His	abdomen	is	drawn	in	;	his	body	is	bent	like	a	section	of	a	hoop	;
他的	腹部	是	绘制	在	;	他的	身体	是	弯曲	喜欢	一个	部分	的	一个	箍	;

他的腹部收紧；他的身体弯曲成一个圆环的形状；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][kæst] [daʊn] ; [waɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:r; ər] [θrʌst] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

his	eyes	are	cast	down	;	while	both	his	hands	are	thrust	deeply	into	his
他的	眼睛	是	投掷	向下	;	尽管	两个都	他的	双手	是	推力	深	进入	他的

- ['pɑ:kəts] .

trowser's	pockets	.
-	口袋	.

他低着头，双手深深地插在裤子口袋里。

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

But	I	grow	weary	of	the	subject	,
但	我	生长	厌倦	的	这	主题	,

但我渐渐对这个话题感到厌倦了。

[ænd; ənd][stɑ:p][baɪ] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][tu:; tə][ˌkjʊri'ɑ:səti] -

and	stop	by	commending	the	Thirteenth	Man	in	the	Omnibus	to	curiosity	-
和	停止	经过	表扬	这	第十三	男人	在	这	综合	到	好奇心	-

['hʌntərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [nə:st] [baɪ]['oʊvər] - ['vɜ:rtʃuəs] [fɔ:r'berəns] .

hunters	as	a	fungus	growth	of	humanity	nursed	by	over	-	virtuous	forbearance	.
猎人	作为	一个	菌	生长	的	人类	护理	经过	超过	-	有德行的	宽容	.

顺便向好奇的猎人们推荐《万物》中的第十三位人物，称其为人类过度美德的忍耐所滋养的真菌生长。

[ˌhaɪpə'bɔrɪən] .
Hyperborean .
极北之地 .

极北之地。

[ðə; ði][haɪ'pɜːrbəli][ʌv; əv] [bɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The **hyperbole** **of** **bores** **it** **is** **,**
这 夸张 的 钻孔 它 是 ,

真是无聊透顶的夸张说法。

[tuː; tə] [bɔːr] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] !
to **bore** **Congress** **for** **a** **hundred** **thousand** **dollars** **to** **go** **to** **the** **Pole** **!**
到 钻孔 国会 为了 一个 百 千 美元 到 去 到 这 极 !

为了去北极而耗费十万美元去国会!

[ɪf] ['kæptɪn] [hɔːl] ['wɒnts] [əd'ventʃər] , [let][hɪm; ɪm]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If **Captain** **HALL** **wants** **adventure** **,** **let** **him** **travel** **to** **the** **Halls** **of** **the**
如果 队长 大厅 想要 冒险 , 让 他 旅行 到 这 大厅 的 这
- .
MONTEZUMAS **.**
- .

如果霍尔船长想要冒险，那就让他去蒙特祖玛的宫殿吧。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] ['tʃɪli] ;
If **he** **wishes** **only** **to** **be** **left** **out** **in** **the** **cold** **,** **let** **him** **go** **to** **Chili** **;**
如果 他 愿望 仅有的 到 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , 让 他 去 到 辣椒 ;

如果他只想被遗弃在寒冷的地方，那就让他去智利吧;

[ɔːr] [els] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ;
or **else** **up** **in** **a** **balloon** **;**
或者 别的 向上 在 一个 气球 ;

或者乘气球升空;

[ɔːr][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
or **let** **him** **make** **himself** **Republican** **candidate** **for** **something** **in** **New** **York** **.**
或者 让 他 制作 他自己 共和党人 候选人 为了 某物 在 新的 约克 .

或者让他以共和党候选人的身份参加纽约的某个职位竞选。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][let][ə'loʊn] .
We **believe** **the** **North** **Pole** **would** **rather** **be** **let** **alone** **.**
我们 相信 这 北 极 会 相当 是 让 独自的 .

我们认为北极宁愿不被打扰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː] [heɪz] - [waɪ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
The **whole** **subject** **is** **,** **at** **all** **events** **,** **too** **HAYES** **-** **y** **just** **now** **to** **be**
这 所有的 主题 是 , 在 全部 活动 , 也 海耶斯 - 是 只是 现在 到 是
[ˌkɔmpri'hendid] .
comprehended **.**
理解 .

总之，目前整个话题都太像海耶斯（Hayes）的风格了，让人难以理解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kein] - [ɪn] ['mædnəs] ,
There **is** **a** **sort** **of** **KANE** **-** **ine** **madness** **,**
那里 是 一个 种类 的 凯恩 - 线 疯狂 ,

有一种类似凯恩式的疯狂，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][nɑːt][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][bɪg]
which **shows** **itself** **not** **in** **fear** **of** **water** **but** **in** **an** **insane** **disposition** **to** **do** **big**
哪个 演出 本身 不是 在 害怕 的 水 但 在 一个 疯狂的 处置 到 做 大的
[θɪŋz] [ɑːn][aɪs] .
things **on** **ice** **.**
事物 在 冰 .

这并非表现为惧怕水，而是表现为一种疯狂的、要在冰上做大事的倾向。

[hɔːl] [ɔːf] , ['kæptɪn] [hɔːl] !
Haul **off** **,** **Captain** **HALL** **!**
运输 离开 , 队长 大厅 !

扬帆起航，霍尔船长!

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwɪri] .
Meteorological **Query** **.**
气象 询问 .

气象查询。

[ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] [spaʊt] ?
Is **a** **temperance** **lecture** **synonymous** **with** **a** **Water** **Spout** **?**
是 一个 节制 演讲 同义词 和 一个 水 喷口 ?

节制讲座和喷水器是同义词吗?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
THE **SPIRIT** **OF** **THE** **NAVY** **.**
这 精神 的 这 海军 .

海军精神。

[ɪts] ['potər] .
ITS **PORTER** **.**
它是 搬运工 .

它的搬运工。

[ɪts] [seɪlz] .
ITS **SAILS** **.**
它是 帆 .

它的帆。

[ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
Impressions **of** **an** **Outsider** **.**
印象 的 一个 局外人 .

局外人的印象。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO **:**
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
According **to** **your** **instructions** **,** **your** **correspondent** **proceeded** **to** **Washington** **,**
根据 到 你的 指示 , 你的 通讯员 继续 到 华盛顿 ,

遵照您的指示，您的通讯员已前往华盛顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['intəvjuːd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['ædmərəl]
and **there** **interviewed** **our** **present** **efficient** **Secretary** **of** **the** **Navy** **,** **Admiral**
和 那里 接受采访 我们的 展示 高效的 秘书 的 这 海军 , 上将
['potər] .
PORTER **.**
搬运工 .

并在那里采访了我们现任高效的海军部长波特海军上将。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɪlz] - [ʌv; əv] - [seɪl] [ʌv; əv] [meɪn] - [tɑːps] ,

I	found	him	in	his	office	,	surrounded	by	bills	-	of	-	sale	of	main	-	tops	,
我	成立	他	在	他的	办公室	,	包围	经过	账单	-	的	-	销售	的	主要的	-	最高额	,

[ˌkærə'neɪd] , ['aɪərn] - [klædz] ,

carronades	,	iron	-	clads	,
卡隆炮	,	铁	-	覆层	,

我发现他坐在办公室里，周围堆满了主炮、加农炮、铁甲舰的销售单据。

- ['hwislz] , ['neɪvi] - [ja:dz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

bo'sen's	whistles	,	navy	-	yards	,	and	other	naval	articles	,
-	哨声	,	海军	-	码	,	和	其他	海军	文章	,

水手长的哨子、海军造船厂和其他海军用品，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

the	proceeds	of	which	were	needed	for	the	future
这	收益	的	哪个	是	需要	为了	这	未来

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

experiments	of	the	Department	.
实验	的	这	部门	.

所得款项将用于该部门未来的实验。

[ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp] ['ɪntuː] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

These	papers	were	being	bound	up	into	bundles	and	stowed	away	by	his	assistant
这些	文件	是	存在	边界	向上	进入	捆绑	和	已存放	离开	经过	他的	助手

, ['rəubsn] .

,	ROBESON	.
,	罗伯逊	.

这些文件被他的助手罗伯逊捆成一捆，收了起来。

['æftər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

After	the	ordinary	greetings	had	passed	between	the	admiral	and	your
后	这	普通的	问候	有	通过了	之间	这	上将	和	你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] :

correspondent	,	the	following	conversation	ensued	:
通讯员	,	这	下列的	对话	随后	:

在海军上将和记者互致问候之后，双方进行了如下对话：

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

['ædmərəl] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ?

Admiral	,	what	do	you	think	of	the	Fifteenth	Amendment	?
上将	,	什么	做	你	思考	的	这	第十五	修正案	?

海军上将，您对第十五修正案有何看法?

[æd] .

Ad	.
广告	.

广告。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[wen] [ə'mɛrɪkənz] [wɑːnt] [voʊts] , [aɪ] [seɪ] , [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] - [ɪm] .

When	Americans	want	votes	,	I	say	,	give	'	em	to	'	em	.
什么时候	美国人	想	投票	,	我	说	,	给	-	呃	到	-	呃	.

当美国人想要选票时，我的回答是：那就给他们选票。

[kɔ:r] , ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .)

Cor	,	(	A	little	apprehensively	.	)
科尔	,	(	一个	小的	忧心忡忡地	.	)

科尔（略带忐忑地）

[voʊts] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['boʊts] , [ðen] , ['ædmərəl] ?

Votes	are	different	from	boats	,	then	,	admiral	?
投票	是	不同的	从	船	,	然后	,	上将	?

那么，选票和船只是不一样的，海军上将?

[æd] .

Ad	.
广告	.

广告。

['sɜ:rt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[wʌt] [du:][ðə; ði]['ni:grəuz][wɑ:nt][wɪð; wɪθ]['boʊts] ?

What	do	the	negroes	want	with	boats	?
什么	做	这	黑人	想	和	船	?

黑人想要船做什么?

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ,

How	are	you	satisfied	,	Mr	.	Secretary	,
如何	是	你	使满意	,	先生	.	秘书	,

部长先生，您满意吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'vɪliən][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ?

with	the	plan	of	always	providing	you	with	a	civilian	as	an	assistant	?
和	这	计划	的	总是	提供	你	和	一个	平民	作为	一个	助手	?

计划中始终安排一名平民担任你的助手?

[æd] .

Ad	.
广告	.

广告。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

Can't	help	it	,	though	.
不能	帮助	它	,	尽管	.

没办法，就是这样。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , (['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['rəubsn] ,) [dəunt]

This	one	,	however	,	(	pointing	his	thumb	over	his	shoulder	at	ROBESON	,	)	don't
这	一	,	然而	,	(	指向	他的	拇指	超过	他的	肩膀	在	罗伯逊	,	)	不

[gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

give	me	much	trouble	.
给	我	很多	麻烦	.

不过，这个家伙（他用拇指指着肩膀后面的罗伯逊说）却没给我带来多少麻烦。

['kwaɪət][mæn] .

Quiet	**man**	**.**
安静的	男人	.

沉默寡言的人。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə] ,

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**Cuba**	**,**
什么	做	你	思考	的	这	状况	的	古巴	,

你如何看待古巴的现状?

[æd] .

Ad	**.**
广告	.

广告。

['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] !

Very	**nice**	**indeed**	**!**
非常	好的	的确	!

真是太棒了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[gɑːt]['ædmərəl] [pʊr] [aʊt][ðer; ðər] , ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] .
Got **Admiral** **POOR** **out** **there** **,** **cruising** **around** **.**
得到 上将 贫穷的 出去 那里 , 巡航 大约 .

海军上将波洛尔在外面巡游呢。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just **like** **a** **picnic** **,** **you** **know** **.**
只是 喜欢 一个 野餐 , 你 知道 .

就像野餐一样。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbən] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
Are **you** **in** **favor** **of** **the** **recognition** **of** **Cuban** **Independence** **?**
是 你 在 偏爱 的 这 认出 的 古巴 独立 ?

你是否赞成承认古巴独立?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[noʊ] , [sɜːr] !
No **,** **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生!

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's **the** **good** **?**
是什么 这 好的 ?

有什么好处?

[pʊr] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ðen] .
POOR **might** **have** **to** **come** **home** **,** **then** **.**
贫穷的 可能 有 到 来 家 , 然后 .

那样的话，穷人可能就得回家了。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['pɑːləsi] ?
You **think** **,** **then** **,** **that** **recognition** **would** **not** **be** **a** **Poor** **policy** **?**
你 思考 , 然后 , 那 认出 会 不是 是 一个 贫穷的 政策 ?

那么，你认为这种认可就不是一项糟糕的政策吗?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[jes] — [noʊ] !
Yes — no !
是的 — 不 !

是——不!

[noʊ] — [jes] ! ['dɔːrmæt] !
No — yes ! Doormat !
不 — 是的 ! 门垫 !

不——是的！门垫!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[kɔːr] . (['kwɪkli] .)
Cor . (quickly .)
科尔 . (迅速地 .)

（迅速地。）

[oʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] !
Certainly , sir !
当然 , 先生 !

当然可以，先生!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ə'pɑːn][ðə; ði]['wʊmən] ['kwestʃən] ?
But what is your opinion upon the woman question ?
但 什么 是 你的 观点 之上 这 女士 问题 ?

但您对女性问题有何看法?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp] .
Don't care a snap .
不 关心 一个 折断 .

一点也不在乎。

[let] - [ɪm] [voʊt] .
Let ' em vote .
让 - 呃 投票 .

让他们投票。

[wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] - [bɔːrd] [ʃɪp] .
Won't make a difference ' board ship .
惯于 制作 一个 不同之处 - 木板 船 .

在船上不会有任何区别。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['seɪləz] , ['ædmərəl] ?
You think , then that women will never be sailors , Admiral ?
你 思考 , 然后 那 女性 将要 绝不 是 水手们 , 上将 ?

那么，您认为女性永远不可能成为水手吗，海军上将?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
Nothing **they** **could** **do** **.**
没有什么 他们 可以 做 .

他们无能为力。

[ɪk'sept] [tuː; tə][trɪm][ðə; ði]['boʊts] ; [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzn] [ʃiːts] [ɔːr] - [oʊ] - [ðæt]
Except **to** **trim** **the** **boats** **;** **look** **out** **for** **the** **mizen** **sheets** **or** **somethg** **o** **'** **that**
除了 到 修剪 这 船 ; 看 出去 为了 这 米岑 纸张 或者 - o - 那
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

除了调整船身之外；注意后桅帆索之类的东西。

['kudnt] [ɪk'spekt] - [ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [tuː; tə][biː; bi][brɪsk][ɪn] ['mænɪŋ] [ðə; ði][ja:dz] , [mʌtʃ]
Couldn't **expect** **'** **em** **,** **even** **in** **a** **calm** **,** **to** **be** **brisk** **in** **manning** **the** **yards** **,** **much**
不能 预计 - 呃 , 甚至 在 一个 冷静的 , 到 是 轻快 在 曼宁 这 码 , 很多
[les] ['mɑːrtɪŋˌgeɪlz] .
less **martingales** **.**
较少的 鞅 .

即使在风平浪静的时候，也不能指望它们能迅速地在院子里站稳脚跟，更不用说操作马丁格尔了。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , ['ædmərəl] , [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ?
What **is** **your** **opinion** **,** **Admiral** **,** **of** **SHERIDAN'S** **work** **among** **the** **Piegans** **?**
什么 是 你的 观点 , 上将 , 的 谢里丹的 工作 之中 这 皮根斯 ?

海军上将，您对谢里丹在皮根人中所做的工作有何评价?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

(['læfɪŋ]) .
(**laughing** **)** **.**
(笑) .

(笑)。

[niːt] [dʒɑːb] .
Neat **job** **.**
整洁的 工作 .

干得漂亮。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][loʊ] ?
How **was** **that** **for** **Lo** **?**
如何 曾是 那 为了 洛 ?

洛感觉如何?

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['poʊps] [ɪn'fæləbl] , ['ædmərəl] ?
Do **you** **believe** **the** **Pope's** **infallible** **,** **Admiral** **?**
做 你 相信 这 教皇的 绝对正确 , 上将 ?

海军上将，你相信教皇永远不会犯错吗?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['poʊps] [wʌt] ?
The **Pope's** **what** **?**
这 教皇的 什么 ?

教皇的什么?

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [feɪl] [wɪð; wɪθ] ['paɪoʊ] ['noʊnoʊ] ?
Do **you** **think** **that** **there** **is** **no** **such** **word** **as** **fail** **with** **PIO** **Nono** **?**
做 你 思考 那 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 和 公共信息官 诺诺 ?

你认为在 PIO Nono 中不存在"失败"这个词吗?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[ðə; ði] ['emprəs] [ˌjuː'dʒiːni] , ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði]
The **Empress** **EUGENIE** **,** **Admiral** **,** **and** **Queen** **VICTORIA** **—** **which** **do** **you** **think** **is** **the**
这 皇后 尤金妮 , 上将 , 和 女王 维多利亚 — 哪个 做 你 思考 是 这

[p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ?
prettiest **of** **these** **women** **?**
最漂亮的 的 这些 女性 ?

尤金妮皇后、海军上将和维多利亚女王——你认为这三位女性中哪一位最漂亮?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

['nevər] [sɔː] - [ɪm] ['swɪmɪn] - .
Never **saw** **'** **em** **swimmin** **'** **.**
绝不 锯 - 呃 游泳 - .

从没见过它们游泳。

[kɑːnt] [seɪ] .
Can't **say** **.**
不能 说 .

无法确定。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [mək'fɑːrlənd] ?
What **is** **your** **opinion** **about** **McFARLAND** **?**
什么 是 你的 观点 关于 麦克法兰 ?

你对麦克法兰有什么看法?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Was **he** **justifiable** **,** **think** **you** **?**
曾是 他 合理的 , 思考 你 ?

你认为他的行为合理吗?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[noʊ] ! [pʊr] [ʃɑːt] .
No **!** **Poor** **shot** **.**
不 ! 贫穷的 射击 .

不！这球打得太差了。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fruː] [fruː] , ['ædmərəl] ?
Have **you** **seen** **Frou** **Frou** **,** **Admiral** **?**
有 你 已见 弗鲁 弗鲁 , 上将 ?

海军上将，你见过芙蓉芙蓉吗?

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɪn] [nuː] - [jɔːk] .
In **New** **-** **York** **.**
在 新的 - 约克 .

在纽约。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
How **did** **you** **like** **it** **,** **sir** **?**
如何 做过 你 喜欢 它 , 先生 ?

先生，您觉得怎么样?

[æd] .

Ad	**.**
广告	.

广告。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	**much**	**.**
不是	很多	.

不多。

[duː][fɔːr; fər][foʊks] [huːz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪli] [bred] .

Do	**for**	**folks**	**whose**	**taste**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**is**	**DAILY**	**bred**	**.**
做	为了	各位	谁	品尝	为了	那	种类	的	事物	是	日常的	繁殖	.

适合那些每天都喜欢这类东西的人。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːr] [nuː] ['sɪti] ['tʃɑːrtər] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**oar**	**new**	**City**	**Charter**	**?**
什么	做	你	思考	的	桨	新的	城市	宪章	?

你对我们新的城市宪章有什么看法?

[æd] .

Ad	**.**
广告	.

广告。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Is	**it**	**a**	**ship**	**?**
是	它	一个	船	?

这是一艘船吗?

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [nuː] - [jɔːk] .

It	**is**	**a**	**sort**	**of**	**hardship**	**for**	**New**	**-**	**York**	**.**
它	是	一个	种类	的	困境	为了	新的	-	约克	.

这对纽约来说是一种困难。

[æd] .

Ad	**.**
广告	.

广告。

[wel] , [ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

Well	**,**	**the**	**city**	**must**	**be**	**used**	**to**	**that**	**.**
出色地	,	这	城市	必须	是	用过的	到	那	.

嗯，这座城市肯定已经习以为常了。

[wɪl] [teɪk] [ɪn][ɪts] [eɪl] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] ['rekən] .

Will	**take**	**in**	**its**	**ale**	**pretty**	**much**	**as**	**usual**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
将要	拿	在	它是麦芽酒		漂亮的	很多	作为	通常	,	我	估计	.

我想，他们应该会像往常一样喝他们的啤酒。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[wʌt] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] ?
What , sir , do you think of Chicago ?
什么 , 先生 , 做 你 思考 的 芝加哥 ?

先生，您对芝加哥有什么看法?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ɑː] ! [goʊ] [wei] .
Ah ! go way .
啊 ! 去 方式 .

啊！走开。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

([əˈblɪviəs] [ʌv; əv][hɪnt] .)
(oblivious of hint .)
(浑然不觉 的 暗示 .)

（对暗示浑然不觉。）

[wer] [duː][juː; jʊ] [bai] [jʊr; jər] [ˌpæntəˈluːn] [stʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈsekrəteri] ?
Where do you buy your pantaloon stuff , Mr . Secretary ?
在哪里 做 你 买 你的 灯笼裤 东西 , 先生 . 秘书 ?

国务卿先生，您的灯笼裤是在哪里买的?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

([ˈʃɑːrpli] .)
(sharply .)
(尖锐地 .)

（尖锐地。）

[wer] [ðə; ði] [ˈwʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
Where the woodbine twineth .
在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

金银花缠绕之处。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ˈædmərəl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?
Admiral , have you any children ?
上将 , 有 你 任何 孩子们 ?

海军上将，您有孩子吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

(['laʊdli] .)
(loudly .)
(高声 .)

（高声。）

['rəubsn] !
ROBESON !
罗伯逊 !

罗伯逊!

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] !
My dear sir , you surprise me !
我的 亲爱的 先生 , 你 惊喜 我 !

亲爱的先生，您真是让我大吃一惊!

[ɪz] [hiː; hi] [jʊr; jər] [sʌn] ?
Is he your son ?
是 他 你的 儿子 ?

他是你的儿子吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

([tuː; tə] [ə'sɪstənt] .)
(to assistant .)
(到 助手 .)

（对助理说。）

['rəubsn] !
ROBESON !
罗伯逊 !

罗伯逊!

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪk] ['heɪnz] ?
Did you see MIKE HAINES ?
做过 你 看 麦克风 海恩斯 ?

你看到迈克·海恩斯了吗?

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[wʌn] ['moʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

['ædmərəl] !
Admiral !
上将 !

上将!

[let] [ˌem 'iː][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] - [jɔːk] ['kʌmpəniz] [ɪz][jʊr; jər]

Let	me	ask	of	you	,	in	which	,	if	any	,	of	our	New	-	York	companies	is	your
让	我	问	的	你	,	在	哪个	,	如果	任何	,	的	我们的	新的	-	约克	公司	是	你的

[laɪf] [ɪn'ʃʊrd] ;

life	insured	;
生活	投保人	;

请问，您的人寿保险投保在我们纽约的哪家公司（如果有的话）？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['pɜːrfəˌretɪd] ['bʌkskɪn] ? —

and	do	you	wear	the	patent	perforated	buckskin	?	—
和	做	你	穿	这	专利	穿孔的	鹿皮	?	—

你穿那种漆皮镂空鹿皮鞋吗?

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

Here	the	interview	terminated	.
这里	这	面试	终止	.

采访到此结束。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

Your	correspondent	suddenly	discovered	that	he	would	have	barely	time	to	catch
你的	通讯员	突然	发现	那	他	会	有	仅仅	时间	到	抓住

[ðə; ði][en] . [waɪ] . [ɪk'spres] ,

the	N	.	Y	.	Express	,
这	N	.	是	.	表达	,

记者突然发现自己几乎没有时间赶上纽约快车了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi]

and	he	took	leave	with	a	renewed	respect	for	the	spirit	of	our	Navy
和	他	采取	离开	和	一个	更新	尊重	为了	这	精神	的	我们的	海军

[ænd; ənd][ɪts] [hed] .

and	its	head	.
和	它是	头	.

他带着对海军精神及其领导人新的敬意离开了。

[sniːk] .

SNIQUE	.
斯尼克	.

斯尼克。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] .

COME	,	GENTLE	SPRING	.
来	,	温和的	春天	.

来吧，温柔的春天。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

SPRING	has	come	.
春天	有	来	.

春天来了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] [siːd] [ænd; ənd] [ruːts] ,

Now	is	the	time	to	ask	your	friends	for	seed	and	roots	,
现在	是	这	时间	到	问	你的	朋友们	为了	种子	和	根	,

现在是时候向朋友们要种子和根了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	to	tell	somebody	they	ought	to	see	about	the	garden	.
和	到	告诉	某人	他们	应该	到	看	关于	这	花园	.

并告诉某人他们应该去看看花园。

[tɜːrn][jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['nebəz] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [tuː] ,

Turn	your	chickens	into	your	neighbors	'	grounds	,	and	the	cow	too	,
转动	你的	鸡	进入	你的	邻居	-	理由	,	和	这	奶牛	也	,

把你的鸡放到邻居的地里去，牛也一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

if	you	think	she	would	like	to	go	there	.
如果	你	思考	她	会	喜欢	到	去	那里	.

如果你觉得她会想去那里的话。

[naʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [ə'ferz] ['dʒen(ə)rəli] ;

Now	also	is	the	time	for	house	-	cleaning	,	as	well	as	for	settling	up	one's	affairs	generally	;
现在	还	是	这	时间	为了	房子	-	打扫	,	作为	出色地	作为	为了	安顿	向上	一个人的	事务	一般来说	;

现在也是打扫房屋、整理个人事务的好时机;

[soʊ] , ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [juː; jʊ] ,

so	,	after	you	have	called	in	all	the	money	due	you	,
所以	,	后	你	有	称为	在	全部	这	钱	到期的	你	,

所以，在你收回所有应得款项之后，

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	paid	out	as	little	as	possible	,
和	有薪酬的	出去	作为	小的	作为	可能的	,

并尽可能少地支付费用，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [west] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

perhaps	you	had	better	go	out	West	for	a	week	or	so	.
也许	你	有	更好的	去	出去	西方	为了	一个	星期	或者	所以	.

或许你最好去西部待上一个星期左右。

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪkər] [moʊst] [æpt] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] .

The	sort	of	Liquor	most	apt	to	Tell	upon	a	Man	.
这	种类	的	酒	最多	易于	到	告诉	之上	一个	男人	.

最容易使人堕落的酒。

[piːtʃ] ['brændi] .

PEACH	Brandy	.
桃	白兰地	.

桃子白兰地。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

Opinions	of	the	Press	.
意见	的	这	按	.

媒体观点。

[ðə; ði] [sʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [end] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] - [send] .

The	Sun	thinks	that	the	World's	end	would	be	a	god	-	send	.
这	太阳	思考	那	这	世界的	结尾	会	是	一个	上帝	-	发送	.

太阳认为世界末日将是上帝的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪ] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['deɪli] ,

It	also	thinks	that	the	Tribune	is	a	try	weakly	and	unique	daily	,
它	还	思考	那	这	论坛	是	一个	尝试	弱	和	独特的	日常的	,

它还认为《论坛报》是一份尝试性较弱且独特的日报，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] [sen'tenəri] .

besides	being	a	four	centenary	.
除了	存在	一个	四	百年纪念	.

除了是四百周年纪念之外。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	thinks	that	the	fact	of	the	Times	being	out	of	Joint	is	the	reason	it	is
它	思考	那	这	事实	的	这	《时代周刊》	存在	出去	的	联合的	是	这	原因	它	是

['getɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ɪts][səb'skraɪbɚz] .

getting	the	cold	Shoulder	from	its	subscribers	.
获得	这	寒冷的	肩膀	从	它是	订阅者	.

它认为，《泰晤士报》的失职是其订阅用户对其冷落的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪpər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ben]

It	thinks	that	the	Herald	is	not	the	leading	paper	,	though	it	may	have	Ben
它	思考	那	这	先驱报	是	不是	这	领导	纸	,	尽管	它	可能	有	本

- [ˌaɪ 'tiː] .

-	it	.
-	它	.

它认为《先驱报》不是领先的报纸，尽管它可能已经.....

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['ɔːf(ə)l] ['ʃaɪni] .

It	thinks	that	the	Sun	is	awful	shiny	.
它	思考	那	这	太阳	是	可怕	闪亮的	.

它觉得太阳闪闪发光，非常刺眼。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .

The	Politician's	Half	-	and	-	Half	.
这	政治家们	一半	-	和	-	一半	.

政客的两面派。

['deməgɑːg] [ænd; ənd]['demidʒɑːn] .

DEMAGOGUE	and	Demijohn	.
煽动者	和	酒瓶	.

煽动者和酒瓶。

[kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

- ['mɪstər] . ['sʌmnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [ment] [baɪ] [pər'sʊ]

OFTY	Mr	.	SUMNER	wished	to	know	what	Mr	.	CARPENTER	meant	by	pursuing
-	先生	.	萨姆纳	希望	到	知道	什么	先生	.	木匠	意思是	经过	追求

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

萨姆纳先生想知道卡彭特先生追捕他是什么意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['blækgɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	used	to	being	blackguarded	by	the	enemies	of	his	country	,
他	曾是	用过的	到	存在	卑鄙的	经过	这	敌人	的	他的	国家	,

他早已习惯了被祖国的敌人诋毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	now	he	was	hounded	in	the	house	of	his	friends	.
但	现在	他	曾是	被追捕	在	这	房子	的	他的	朋友们	.

但现在他却在朋友家遭到围攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]

He	had	looked	through	the	whole	Congressional	Library	and	failed	to	find
他	有	看起来	通过	这	所有的	国会	图书馆	和	失败的	到	寻找

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] ['kɑːrpəntər] ,

a	precedent	for	the	course	of	the	carping	CARPENTER	,
一个	先例	为了	这	课程	的	这	鲤鱼	木匠	,

他翻遍了整个国会图书馆，也没找到任何关于爱挑剔的木匠的先例。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [wɔːmd] [ə; eɪ]['vaɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

except	in	the	case	of	the	classic	chap	who	had	warmed	a	viper	which	had
除了	在	这	案件	的	这	经典的	小伙子	WHO	有	温暖	一个	毒蛇	哪个	有

[tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rent] [hɪm; ɪm] .

turned	again	and	rent	him	.
转向	再次	和	租	他	.

除了那个经典的家伙，他曾与一条毒蛇搏斗，结果毒蛇反咬一口，把他撕成了碎片。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪpər] ,

He	did	not	mean	to	say	that	Mr	.	CARPENTER	was	a	viper	,
他	做过	不是	意思是	到	说	那	先生	.	木匠	曾是	一个	毒蛇	,

他并不是说卡彭特先生是条毒蛇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən] ['ædər] [wʊd] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər]

but	he	thought	nobody	but	an	Adder	would	put	this	and	that	together
但	他	想法	无人	但	一个	加法器	会	放	这	和	那	一起

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	Mr	.	CARPENTER	had	done	.
作为	先生	.	木匠	有	完毕	.

但他认为，除了蝰蛇之外，没有人会像卡彭特先生那样把这些事情联系起来。

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər]

Mr	.	CARPENTER	said	that	the	passion	of	his	friend	from	Boston	for
先生	.	木匠	说	那	这	热情	的	他的	朋友	从	波士顿	为了

['mɔːndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld]['meɪniə] .

maundering	about	himself	amounted	to	a	mild	mania	.
胡言乱语	关于	他自己	金额	到	一个	温和的	狂热	.

卡彭特先生说，他那位来自波士顿的朋友对喋喋不休地谈论自己的热情，简直到了轻度狂热的程度。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [ʌp'held] [steɪts] [raɪts]

All	he	had	done	was	to	suggest	that	SUMNER	had	upheld	States	Rights
全部	他	有	完毕	曾是	到	建议	那	萨姆纳	有	维持	各州	权利

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

twenty	years	ago	,
二十	年	前	,

他只不过是暗示萨姆纳二十年前维护了各州的权利而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	now	pretended	that	he	was	never	any	such	person	.
和	现在	假装	那	他	曾是	绝不	任何	这样的	人	.

现在却假装他从来都不是那样的人。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [sed] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [steɪts] [raɪts] [buːt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]

Mr	.	SUMNER	said	that	twenty	years	ago	the	States	Rights	boot	was	upon	the
先生	.	萨姆纳	说	那	二十	年	前	这	各州	权利	启动	曾是	之上	这

['ʌðər] [leg] .

other	leg	.
其他	腿	.

萨姆纳先生说，二十年前，州权至上的风气完全相反。

['sɪlviːɪs]	[hæd; həd]	[wel]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['dɪfrəns]		[huːz]	[ɑːks]	
ÆNEAS	**SILVIUS**	**had**	**well**	**observed**	**that**	**it**	**made**	**a**	**heap**	**of**	**difference**		**whose**	**ox**
埃涅阿斯	西尔维乌斯	有	出色地	观察到	那	它	制成	一个	堆	的	不同之处		谁	牛

[wʌz; wəz]	[gɔːd]	,	
was	**gored**	**,**	
曾是	刺伤	,	

埃涅阿斯·西尔维乌斯曾敏锐地观察到，被牛顶伤的究竟是哪头牛，这其中有很大的区别。

[ænd; ənd]	['hɔːrəs]	[hæd; həd]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	['twidl]	-	[dʌm]	[ænd; ənd]			
and	**HORACE**	**had**	**pointed**	**out**	**the**	**difference**	**between**	**tweedle**	**-**	**dum**	**and**			
和	贺拉斯	有	尖	出去	这	不同之处	之间	特威德尔	-	笨蛋	和			

['twidl]	-	[diː]	.
tweedle	**-**	**dee**	**.**
特威德尔	-	迪	.

贺拉斯曾指出 tweedle-dum 和 tweedle-dee 之间的区别。

[ən'les]	[hɪz; ɪz]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsaikləu'piːdiə]	[hæd; həd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[hɪm; ɪm]	,			
Unless	**his**	**reading**	**of**	**the**	**Cyclopedia**	**had**	**failed**	**to**	**inform**	**him**	**,**			
除非	他的	阅读	的	这	百科全书	有	失败的	到	通知	他	,			

除非他阅读《百科全书》后仍然没有获得相关信息，

[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[noʊn]	[æz; əz]	"	['hedz]	[aɪ]	[wɪn]	,	[teɪlz]
he	**believed**	**that**	**there**	**was**	**a**	**game**	**known**	**as**	**"**	**Heads**	**I**	**win**	**,**	**tails**
他	相信	那	那里	曾是	一个	游戏	已知	作为	"	头部	我	赢	,	尾巴

[juː; jʊ]	[luːz]	.			
you	**lose**	**.**			
你	失去	.			

他认为有一种游戏叫做“正面我赢，反面你输”。

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[geɪm]	.	
"	**That**	**was**	**his**	**little**	**game**	**.**	
"	那	曾是	他的	小的	游戏	.	

“那是他的小游戏。”

[wen]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[steɪts]	[raɪts]	[wɜːr; wər]	[ˌɪn'voʊkt]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	[mæn]	,	[steɪts]		
When	**Massachusetts**	**States**	**Rights**	**were**	**invoked**	**to**	**aid**	**the**	**colored**	**man**	**,**	**States**		
什么时候	马萨诸塞州	各州	权利	是	调用	到	援助	这	有色	男人	,	各州		

[raɪts]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	.
Rights	**were**	**good**	**.**
权利	是	好的	.

当马萨诸塞州援引州权来帮助黑人时，州权就是好的。

[wen]	['sʌðərn]	[steɪts]	[raɪts]	[wɜːr; wər]	[ˌɪn'voʊkt]	[tuː; tə]	[krʌʃ]	[ðə; ði]	['kʌlərd]	[mæn]	,	[steɪts]	[raɪts]	
When	**Southern**	**States**	**Rights**	**were**	**invoked**	**to**	**crush**	**the**	**colored**	**man**	**,**	**States**	**Rights**	
什么时候	南方	各州	权利	是	调用	到	压碎	这	有色	男人	,	各州	权利	

[wɜːr; wər]	[bæd]	.	
were	**bad**	**.**	
是	坏的	.	

当南方各州援引州权来压迫黑人时，州权就是坏的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['lɪbərti]	[ɔːr]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ræts]	.			
As	**for**	**him**	**,**	**give**	**him**	**liberty**	**or**	**give**	**him**	**rats**	**.**			
作为	为了	他	,	给	他	自由	或者	给	他	老鼠	.			

至于他，要么给他自由，要么给他老鼠。

['mɪstər]	.	['hɑːrlən]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[waɪ]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	['reɪlweɪ]	[grænt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pæst]	.
Mr	**.**	**HARLAN**	**wished**	**to**	**know**	**why**	**the**	**Pacific**	**Railway**	**grant**	**should**	**be**	**passed**	**.**
先生	.	哈兰	希望	到	知道	为什么	这	太平洋	铁路	授予	应该	是	通过了	.

哈兰先生想知道为什么应该通过太平洋铁路拨款。

[noʊ]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['reɪlweɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	
No	**officer**	**of**	**that**	**railway**	**had**	**been**	**to**	**see**	**him**	**about**	**it**	**.**	
不	官	的	那	铁路	有	到过	到	看	他	关于	它	.	

该铁路公司没有任何官员就此事与他面谈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

He	did	not	believe	in	legislation	of	this	kind	.
他	做过	不是	相信	在	立法	的	这	种类	.

他不相信这类立法。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] .

If	a	thing	were	worth	having	,	it	was	certainly	worth	asking	for	.
如果	一个	事物	是	值得	拥有	,	它	曾是	当然	值得	问	为了	.

如果一件东西值得拥有，那么它当然就值得去争取。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [oʊld] " [taɪz] ,

He	had	no	objection	to	breaking	old	"	ties	,
他	有	不	异议	到	打破	老的	"	领带	,

他并不反对斩断旧的"关系"，

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,

"	but	he	was	averse	to	paying	for	new	ones	,
"	但	他	曾是	反	到	付费	为了	新的	一个	,

但他不愿意花钱买新的。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

unless	he	had	some	personal	reason	for	it	.
除非	他	有	一些	个人的	原因	为了	它	.

除非他有个人原因。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	wished	he	were	altogether	in	the	same	position	as	some	of	his
他	希望	他	是	共	在	这	相同的	位置	作为	一些	的	他的

['kɑːliːgz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] " [bɑːndz] .

colleagues	,	including	these	"	bonds	.
同事	,	包括	这些	"	债券	.

他希望自己能像他的一些同事一样，包括这些"债券"持有者。

" ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['kæsɚli] , [ænd; ənd] ['θəːmən] , [ænd; ənd] ['θeɪɚ] [sed] [ðæt] ['hɑːrlən]

"	WILSON	,	and	CASSERLY	,	and	THURMAN	,	and	THAYER	said	that	HARLAN
"	威尔逊	,	和	卡瑟利	,	和	瑟曼	,	和	泰尔	说	那	哈兰

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

was	of	no	account	,
曾是	的	不	帐户	,

威尔逊、卡瑟利、瑟曼和泰耶都说哈兰无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " [siːn] .

and	that	was	the	reason	why	he	had	not	been	"	seen	.
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	有	不是	到过	"	已见	.

这就是他没有被"看到"的原因。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]

"	As	long	as	a	majority	was	prepared	,	it	was	wasting	money	to
"	作为	长的	作为	一个	多数	曾是	准备	,	它	曾是	浪费	钱	到

[kən'sɪlieɪt] ['eni] ['bɑːdi] [els] .

conciliate	any	body	else	.
和解	任何	身体	别的	.

"只要大多数人都做好了准备，去安抚其他人就是在浪费钱。"

['mɪstər] . [dreɪk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .

Mr	.	DRAKE	said	he	had	a	better	thing	than	the	Pacific	Railway	.
先生	.	德雷克	说	他	有	一个	更好的	事物	比	这	太平洋	铁路	.

德雷克先生说他有比太平洋铁路更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

It	was	a	bill	to	provide	that	the	Army	and	Navy	of	the	United	States
它	曾是	一个	账单	到	提供	那	这	军队	和	海军	的	这	团结的	各州

[maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [θriː] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] .

might	be	put	on	a	war	-	footing	on	the	application	of	any	three	colored	persons	.
可能	是	放	在	一个	战争	-	立足点	在	这	应用	的	任何	三	有色	人	.

这是一项法案，规定只要有三名有色人种提出申请，美国陆军和海军就可以进入战时状态。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

This	did	not	seem	to	be	profitable	,	but	it	was	.
这	做过	不是	似乎	到	是	有利可图	,	但	它	曾是	.

这看起来似乎没有盈利前景，但实际上却盈利了。

[ðə; ði]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ]

The	profit	in	it	was	a	JOB	,	but	much	subtler	than	in	the	Pacific	Railway
这	利润	在	它	曾是	一个	工作	,	但	很多	更微妙	比	在	这	太平洋	铁路

.

:

.

从中获利是一份工作，但比太平洋铁路的利润获取方式要微妙得多。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['senətəz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [i'limitəbl] ['vɪstəz][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [bɪl] .

He	hoped	Senators	would	see	the	illimitable	vistas	of	patronage	opened	by	the	bill	.
他	希望	参议员	会	看	这	无限的	景色	的	赞助	打开	经过	这	账单	.

他希望参议员们能够看到这项法案开启的无限的政治庇护前景。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə]['æneks][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

Mr	.	BUTLER	insisted	upon	his	bill	to	annex	Dominica	.
先生	.	管家	坚持	之上	他的	账单	到	附件	多米尼加	.

巴特勒先生坚持他的法案，要吞并多米尼克。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][doʊ'mɪnɪkənz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]

Somebody	had	said	that	we	had	plenty	of	Dominicans	already	in	the
某人	有	说	那	我们	有	很多	的	多米尼加人	已经	在	这

['sʌðərn] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

有人说过，南部各州已经有很多多米尼加人了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][net][soʊ] .

This	was	net	so	.
这	曾是	网	所以	.

就是这样。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

He	wanted	to	be	Governor	-	General	of	Dominica	.
他	通缉	到	是	州长	-	一般的	的	多米尼加	.

他想当多米尼克总督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['sɪlvərwer] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪf] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

It	was	true	that	silverware	was	not	rife	in	that	island	,
它	曾是	真的	那	银器	曾是	不是	普遍存在	在	那	岛	,

那个岛上银器确实不多见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['voʊtɝz] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd]

but	**there**	**was**	**an**	**infinitude**	**of**	**potential**	**voters**	**,**	**who**	**could**	**be**	**converted**
但	那里	曾是	一个	无穷大	的	潜在的	选民	,	WHO	可以	是	转换

['ɪntuː][kɔɪn] .

into	**coin**	**.**
进入	硬币	.

但潜在选民的数量是无穷无尽的，他们可以被转化为金钱。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

The	**House**	**refused**	**to**	**see**	**it**	**,**	**however**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**discuss**	**the**
这	房子	拒绝	到	看	它	,	然而	,	和	继续	到	讨论	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['saifə] .

case	**of**	**SYPHER**	**.**
案件	的	密语	.

然而，众议院拒绝审理此案，并继续讨论 SYPHER 案。

['mɪstər] . [brʊks] [sed] ['saifə] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Mr	**.**	**BROOKS**	**said**	**SYPHER**	**was**	**nothing**	**.**
先生	.	布鲁克斯	说	密语	曾是	没有什么	.

布鲁克斯先生说赛弗算什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['saifə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌləti] ,

He	**did**	**not**	**see**	**how**	**SYPHER**	**,**	**who**	**was**	**a**	**nullity**	**,**
他	做过	不是	看	如何	密语	,	WHO	曾是	一个	无效	,

他没有看到，SYPHER，一个虚无缥缈的存在，是如何……

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪgjərd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

could	**be**	**figured**	**out**	**to**	**be**	**a**	**member**	**of**	**Congress**	**.**
可以	是	想	出去	到	是	一个	成员	的	国会	.

有可能是国会议员。

[bɪ'saɪdz] , ['saifə] [lɪvd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

Besides	**,**	**SYPHER**	**lived**	**in**	**Pennsylvania**	**.**
除了	,	密语	居住地	在	宾夕法尼亚州	.

此外，赛弗住在宾夕法尼亚州。

['mɪstər] . ['keli] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['saifə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Mr	**.**	**KELLEY**	**said**	**that**	**was**	**the**	**very**	**reason**	**why**	**SYPHER**	**should**	**be**	**admitted**	**.**
先生	.	凯利	说	那	曾是	这	非常	原因	为什么	密语	应该	是	承认	.

凯利先生说，这正是赛弗应该被录取的理由。

['evri] ['bɑːdi] [nuː] , [huː] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

Every	**body**	**knew**	**,**	**who**	**knew**	**any**	**thing**	**of**	**arithmetic**	**,**
每一个	身体	知道	,	WHO	知道	任何	事物	的	算术	,

凡是懂一点算术的人都知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['saifə] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

that	**a**	**SYPHER**	**in**	**the**	**proper**	**place**	**amounted**	**to**	**a**	**great**	**deal**	**.**
那	一个	密语	在	这	恰当的	地方	金额	到	一个	伟大的	交易	.

一个合适的SYPHER就能发挥巨大的作用。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌpensil'veiniən]

He	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**objection**	**there**	**was**	**to**	**Pennsylvanians**
他	会	喜欢	到	知道	什么	异议	那里	曾是	到	宾夕法尼亚人

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [luˌiːzi'ænə] ?

representing	**Louisiana**	**?**
代表	路易斯安那州	?

他想知道宾夕法尼亚州人反对路易斯安那州人代表该州出庭的原因是什么?

[ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['tærɪf] ,

A	**Pennsylvanian**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**right**	**on**	**the**	**tariff**	**,**
一个	宾夕法尼亚人	曾是	当然	到	是	正确的	在	这	关税	,

宾夕法尼亚人肯定对关税问题的看法是正确的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][luː,iːziˈæniən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

and	a	Louisianian	was	sure	to	be	wrong	.
和	一个	路易斯安那人	曾是	当然	到	是	错误的	.

路易斯安那人肯定错了。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˌpensilˈveiniən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Therefore	a	Pennsylvanian	was	a	much	better	representative	than	a
所以	一个	宾夕法尼亚人	曾是	一个	很多	更好的	代表	比	一个

[luː,iːziˈæniən] .

Louisianian	.
路易斯安那人	.

因此，宾夕法尼亚州人比路易斯安那州人更有代表性。

[bɪˈsaɪdz] , - [hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [red] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [blʌd] , ['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [weidid]

Besides	,	SYPHER's	hands	were	not	red	with	loyal	blood	,	neither	had	he	waded
除了	,	-	双手	是	不是	红色的	和	忠诚	血	,	两者都不	有	他	涉水

[niː] - [diːp] [ɪn][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [gɔːr] .

knee	-	deep	in	patriotic	gore	.
膝盖	-	深的	在	爱国	血块	.

此外，SYPHER 的双手并没有沾染忠诚的鲜血，他也没有涉足过齐膝深的爱国主义血泊中。

['mɪstər] . ['bʌtlər] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['æneks][dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] .

Mr	.	BUTLER	wanted	to	annex	Dominica	.
先生	.	管家	通缉	到	附件	多米尼加	.

巴特勒先生想要吞并多米尼克。

['mɪstər] . [kɑːks] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Cox	said	he	did	not	object	to	SYPHER'S	coming	in	because	he	was
先生	.	考克斯	说	他	做过	不是	目的	到	-	未来	在	因为	他	曾是

[ə; eɪ] [ˌpensilˈveiniən] .

a	Pennsylvanian	.
一个	宾夕法尼亚人	.

考克斯先生说，他不反对赛弗来宾州，因为他是宾夕法尼亚人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊˈhaɪoʊ][mæn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [nuː] - [jɔːk] ['dɪstrɪkt] .

He	was	an	Ohio	man	,	and	represented	a	New	-	York	district	.
他	曾是	一个	俄亥俄州	男人	,	和	代表	一个	新的	-	约克	区	.

他来自俄亥俄州，代表纽约州的一个选区。

[bʌt; bət][biː; bi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['sɪfɝz] [hɪr] [naʊ] .

But	be	thought	there	were	too	many	SYPHERS	here	now	.
但	是	想法	那里	是	也	许多	密语	这里	现在	.

但我想现在这里太多"赛弗"了。

[æn; ən]['ɪntɪdʒər][ɔːr] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	integer	or	two	would	be	more	useful	to	maintain	the	integrity	of	the
一个	整数	或者	二	会	是	更多的	有用	到	维持	这	正直	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

为了维护众议院的完整性，使用一两个整数会更有帮助。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['æneks]

Mr	.	BUTLER	said	he	would	like	to	introduce	a	bill	to	annex
先生	.	管家	说	他	会	喜欢	到	介绍	一个	账单	到	附件

[dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] .

Dominica	.
多米尼加	.

巴特勒先生表示，他希望提出一项吞并多米尼克的法案。

['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Mr	**.**	**FARNSWORTH**	**said**	**he**	**didn't**	**care**	**any**	**thing**	**about**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**case**	**.**
先生	.	法恩斯沃斯	说	他	没有	关心	任何	事物	关于	这	优点	的	这	案件	.

法恩斯沃思先生说他根本不在乎案件的实质内容。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

He	**knew**	**the**	**committee**	**was**	**all**	**right**	**.**
他	知道	这	委员会	曾是	全部	正确的	.

他知道委员会没问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kɑːmɪti] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

It	**was**	**a**	**martter**	**of**	**comity**	**to**	**go**	**with**	**the**	**committee**	**.**
它	曾是	一个	-	的	礼让	到	去	和	这	委员会	.

出于礼貌，应该和委员会一起行动。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['saifə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [streŋθ] [ten] [foʊld] .

If	**the**	**House**	**added**	**a**	**SYPHER**	**,**	**it**	**would**	**increase**	**their**	**strength**	**ten**	**fold**	**.**
如果	这	房子	额外	一个	密语	,	它	会	增加	他们的	力量	十	折叠	.

如果众议院增加一名赛弗议员，其实力将增强十倍。

['mɪstər] . [stoʊks] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər] ['saifə] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] .

Mr	**.**	**STOKES**	**said**	**he**	**would**	**not**	**weep**	**for**	**SYPHER**	**if**	**he**	**were**	**rejected**	**.**
先生	.	斯托克斯	说	他	会	不是	哭泣	为了	密语	如果	他	是	拒绝	.

斯托克斯先生说，如果赛弗被拒绝，他也不会为他哭泣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [fɔːr; fər] ['saifə] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['saɪfər] ['saifə] [ɪn] .

But	**he**	**would**	**sigh**	**for**	**SYPHER**	**,**	**if**	**he**	**could**	**cipher**	**SYPHER**	**in**	**.**
但	他	会	叹	为了	密语	,	如果	他	可以	密码	密语	在	.

但他会为 SYPHER 而叹息，如果他能把 SYPHER 密码输入进去的话。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] ['æneks] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

Mr	**.**	**BUTLER**	**moved**	**a**	**bill**	**to**	**annex**	**Dominica**	**.**
先生	.	管家	已搬	一个	账单	到	附件	多米尼加	.

巴特勒先生提出了一项吞并多米尼克的法案。

['saifə] [traɪd] [tuː; tə] [swer] [hɪm'self] [ɪn] ,

SYPHER	**tried**	**to**	**swear**	**himself**	**in**	**,**
密语	尝试	到	发誓	他自己	在	,

SYPHER试图宣誓就职，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

but	**he**	**had**	**been**	**so**	**much**	**irritated**	**by**	**the**	**previous**	**proceedings**	**that**	**he**
但	他	有	到过	所以	很多	受刺激	经过	这	以前的	诉讼程序	那	他

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [hɪm'self] [aʊt] .

found	**that**	**he**	**had**	**sworn**	**himself**	**out**	**.**
成立	那	他	有	宣誓	他自己	出去	.

但他对之前的诉讼程序感到非常恼火，以至于他发誓要退出。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɝːnd] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['bʌtlər] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] ['æneks] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] .

The	**House**	**adjourned**	**,**	**except**	**Mr**	**.**	**BUTLER**	**,**	**who**	**was**	**preparing**	**a**	**bill**	**to**	**annex**	**Dominica**	**.**
这	房子	休会	,	除了	先生	.	管家	,	WHO	曾是	准备	一个	账单	到	附件	多米尼加	.

众议院休会，只有巴特勒先生留了下来，他正在准备一项吞并多米尼克的法案。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

A	**REMONSTRANCE**	**.**
一个	抗议	.

一份抗议书。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO **:**
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 17th , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,
In **the** **Express** **of** **Saturday** **,** **April** **17th** **,** **I** **read** **the** **following** **announcement** **,**
在 这 表达 的 周六 , 四月 17th , 我 读 这 下列的 公告 ,

我在4月17日星期六的《快报》上读到了以下公告:

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['weðər] ['teɪbl] , ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][baɪ]
printed **at** **the** **foot** **of** **the** **regular** **weather** **table** **,** **furnished** **for** **that** **journal** **by**
打印 在 这 脚 的 这 常规的 天气 桌子 , 提供 为了 那 杂志 经过
[prə'fesər] ['θætʃər] :
Professor **THATCHER** **:**
教授 撒切尔 :

印在由撒切尔教授为该期刊提供的常规天气表底部:

" [prɪ'dɪkʃn] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][reɪn] [wɪ'ðɪn] 3¾ [deɪz] [frʌm; frəm][eɪt][piː] . [em] .
" **Prediction** **.** **—** **It** **will** **not** **rain** **within** **3¾** **days** **from** **8** **P** **.** **M** **.**
" 预言 . — 它 将要 不是 雨 之内 3¾ 天 从 8 P . M .

预测——从晚上8点开始，3天35天内不会下雨。

" [ə; eɪ] . [iː] . ['θætʃər] .
" **A** **.** **E** **.** **THATCHER** **.**
" 一个 . E . 撒切尔 .

"AE 撒切尔。

" [ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] , ['welkəm] .
" **The** **positive** **character** **of** **this** **prediction** **made** **it** **very** **,** **welcome** **.**
" 这 积极的 特点 的 这 预言 制成 它 非常 , 欢迎 .

"这一预测的积极意义使其非常受欢迎。"

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [frendz] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [tuː; tə][goʊ]
My **wife** **and** **myself** **had** **been** **invited** **by** **friends** **in** **Westchester** **County** **to** **go**
我的 妻子 和 我 有 到过 受邀 经过 朋友们 在 威彻斯特 县 到 去
[tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
to **their** **house** **on** **Saturday** **evening** **,**
到 他们的 房子 在 周六 晚上 ,

我和妻子受威彻斯特县朋友的邀请，于周六晚上去他们家做客。

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] — ['iːstər] - ['sʌndeɪ] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
stay **all** **night** **,** **and** **pass** **the** **following** **day** **—** **Easter** **-** **Sunday** **—** **with** **them** **.**
停留 全部 夜晚 , 和 经过 这 下列的 天 — 复活节 - 星期日 — 和 他们 .

和他们一起待上一整夜，并和他们一起度过第二天——复活节星期日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
We **had** **nearly** **made** **up** **our** **minds** **to** **do** **it** **.**
我们 有 几乎 制成 向上 我们的 思想 到 做 它 .

我们几乎已经下定决心要这么做了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [foʊks][tuː; tə]['vɪzɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['iːstər] [taɪm] ;
They **are** **very** **pleasant** **folks** **to** **visit** **,** **especially** **about** **Easter** **time** **;**
他们 是 非常 令人愉快的 各位 到 访问 , 尤其 关于 复活节 时间 ;

他们是非常友善的人，很值得拜访，尤其是在复活节前后;

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər][henz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

for	the	man	of	the	house	has	a	mania	for	hens	,	and	,	being	a
为了	这	男人	的	这	房子	有	一个	狂热	为了	母鸡	,	和	,	存在	一个

['daɪər][baɪ] [treɪd] ,

dyer	by	trade	,
染工	经过	贸易	,

因为这家的男主人酷爱养鸡，而且他本身是染工，

[hɪz; ɪz] ['poʊltri] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['græv(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðer; ðər]

his	poultry	,	using	the	refuse	of	the	drugs	instead	of	gravel	to	aid	their
他的	家禽	,	使用	这	拒绝	的	这	药物	反而	的	碎石	到	援助	他们的

[daɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

他用药物残渣代替砂砾来帮助家禽消化。

[leɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['peɪntɪd] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪnts] .

lay	natural	painted	eggs	of	the	most	varied	and	delicate	tints	.
躺	自然的	绘	鸡蛋	的	这	最多	多种多样	和	精美的	色调	.

产下天然彩绘的鸡蛋，颜色丰富多样，精致细腻。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɪkt] [ɪn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	I	am	strict	in	any	matter	of	religion	,
如果	我	是	严格的	在	任何	事情	的	宗教	,

如果我在任何宗教问题上立场严格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][ʌv; əv] [egz] [æt; ət] ['iːstər] .

it	is	with	regard	to	having	a	blow	-	out	of	eggs	at	Easter	.
它	是	和	看待	到	拥有	一个	吹	-	出去	的	鸡蛋	在	复活节	.

这是指复活节期间大量彩蛋的散落一地。

[maɪ][waɪf][ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [egz] [æz; əz][maɪ'self] , ([ðə; ði][joʊk][sɪts] ['laɪtli] ,

My	wife	is	as	fond	of	eggs	as	myself	,	(	the	yolk	sits	lightly	,
我的	妻子	是	作为	喜爱	的	鸡蛋	作为	我	,	(	这	蛋黄	坐着	轻轻	,

我妻子和我一样喜欢吃鸡蛋，（蛋黄轻盈地凝固着，

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn] [joʊk] ,

she	says	,	which	is	a	joke	upon	yoke	,
她	说道	,	哪个	是	一个	开玩笑	之上	轭	,

她说，这简直是自取其辱。

) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['ɛgɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

)	and	she	required	no	egging	on	to	persuade	her	to	accept	the	invitation	.
)	和	她	必需的	不	鸡蛋	在	到	说服	她	到	接受	这	邀请	.

)而且无需任何人怂恿，她就接受了邀请。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " [prə'fɛsɚz] " [prɪ'dɪkʃn]

We	were	doubtful	about	the	weather	,	though	;	but	the	"	Professor's	"	prediction
我们	是	疑	关于	这	天气	,	尽管	;	但	这	"	教授们	"	预言

[dɪ'saɪdɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .

decided	us	,	and	we	went	.
决定	我们	,	和	我们	去	.

虽然我们对天气状况有所怀疑，但"教授"的预测让我们最终决定前往。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][felt] ['maɪti] [laɪk][reɪn][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	thought	it	felt	mighty	like	rain	as	we	walked	the	short	distance	from	the
我	想法	它	毛毡	强大的	喜欢	雨	作为	我们	步行	这	短的	距离	从	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊsts] .

railway	station	to	our	host's	.
铁路	车站	到	我们的	主持人	.

从火车站到主人家这段短短的路程中，我感觉好像要下大雨了。

[aɪ][hæd; həd][reɪn] - [peɪnz][ɪn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sed] [hɜːr; hər][kɔːrnz][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] .

I	had	rain	-	pains	in	my	back	,	and	my	wife	said	her	corns	were	shooting	.
我	有	雨	-	疼痛	在	我的	后退	,	和	我的	妻子	说	她	玉米	是	射击	.

我背部一阵阵疼痛，我妻子说她的鸡眼又疼又痒。

[nɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr]['pʌŋktʃuəl] [eɪks] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

Nor	did	our	punctual	aches	deceive	us	.
也不	做过	我们的	准时	疼痛	欺骗	我们	.

我们准时感受到的疼痛也没有欺骗我们。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːstər] - ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Between	that	Saturday	night	and	Easter	-	Sunday	morning	it	began	to	rain	.
之间	那	周六	夜晚	和	复活节	-	星期日	早晨	它	开始	到	雨	.

从那个星期六晚上到复活节星期日早上，开始下雨。

['iːstər] - ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛtəst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] .

Easter	-	Sunday	was	the	wettest	day	I	remember	ever	to	have	experienced	.
复活节	-	星期日	曾是	这	最潮湿	天	我	记住	曾经	到	有	经验丰富的	.

复活节那天是我记忆中最潮湿的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [let][ʌp] " [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [θruː'aʊt] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] ['iːstər] -

There	was	no	"	let	up	"	of	the	deluge	throughout	that	day	and	Easter	-
那里	曾是	不	"	让	向上	"	的	这	洪水	自始至终	那	天	和	复活节	-

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

那天以及复活节星期一，洪水丝毫没有减弱的迹象。

[wiː; wi] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] — [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['iːstər]

We	—	my	wife	and	I	—	are	suffering	dreadfully	from	the	effects	of	Easter
我们	—	我的	妻子	和	我	—	是	痛苦	极其糟糕	从	这	效果	的	复活节

- [egz] ,

-	eggs	,
-	鸡蛋	,

我和我妻子都深受复活节彩蛋的影响，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'vaʊər][baɪ][ðə; ði] [stæk] ['mɪrli] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

which	we	were	obliged	to	devour	by	the	stack	merely	to	kill	time	,
哪个	我们	是	有义务	到	吞食	经过	这	堆	仅仅	到	杀	时间	,

我们被迫狼吞虎咽地吃下这些食物，仅仅是为了打发时间。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [aʊt] .

as	we	could	not	walk	out	.
作为	我们	可以	不是	走	出去	.

因为我们不能走出去。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv] "

Should	we	die	,	I	will	let	you	know	;	but	really	it	was	too	bad	of	"
应该	我们	死	,	我	将要	让	你	知道	;	但	真的	它	曾是	也	坏的	的	"

[prə'fesər] " ['θætʃər] .

Professor	"	THATCHER	.
教授	"	撒切尔	.

如果我们死了，我会通知你们；但"教授"撒切尔的遭遇实在太可惜了。

['weðə(r).baʊnd] .

WEATHERBOUND	.
受天气影响	.

受天气限制。

[piː] . [es] . — [huː] [ɪz] " [prə'fesər] " ['θætʃər] ?

P	.	S	.	—	Who	is	"	Professor	"	THATCHER	?
P	.	S	.	—	WHO	是	"	教授	"	撒切尔	?

PS——"教授"撒切尔是谁?

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['aɪor] .
THE BIRD OF WISDOM IN IOWA .
这 鸟 的 智慧 在 爱荷华州 .

爱荷华州的智慧之鸟。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ɪn] ['aɪor] .
Civilization , it seems , is making some headway in Iowa .
文明 , 它 似乎 , 是 制作 一些 进展 在 爱荷华州 .

看来，文明在爱荷华州正在取得一些进展。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [smɔːl] [bɜːrdz][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] .
Boys are no longer allowed to shoot small birds there , especially song - birds .
男孩们 是 不 更长 允许 到 射击 小的 鸟类 那里 , 尤其 歌曲 - 鸟类 .

那里不再允许男孩射杀小型鸟类，尤其是鸣禽。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] [kæn; kən][paɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
And so the little warblers can pipe it all day , if they like ,
和 所以 这 小的 莺类 能 管道 它 全部 天 , 如果 他们 喜欢 ,

所以，如果小莺鸟们喜欢的话，它们可以整天鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
and when they grow tired and hungry ,
和 什么时候 他们 生长 疲劳的 和 饥饿的 ,

当它们感到疲倦和饥饿时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] [smɔːl] ['sɪstəmz] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːberi] [bedz] .
they are welcome to refresh their small systems at the strawberry beds .
他们 是 欢迎 到 刷新 他们的 小的 系统 在 这 草莓 床 .

欢迎他们在草莓地里清洗小型灌溉系统。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [peɪn][ˌjuː 'es] .
There is one feature of the regulation in question , however , that does pain us .
那里 是 一 特征 的 这 规定 在 问题 , 然而 , 那 做 疼痛 我们 .

然而，这项法规中有一点确实让我们感到痛心。

[waɪl] ['voʊk(ə)l][ænd; ənd][flaɪ] - ['gɔbəlɪŋ] ['tælənts][ɑːr; ər] ['tendərli] ['fɔstəd] , ['dɪgnɪfaɪd] ['wɪzdəm] [ɪz]
While vocal and fly - gobbling talents are tenderly fostered , dignified Wisdom is
尽管 声乐 和 飞 - 狼吞虎咽 天赋 是 温柔地 寄养 , 凝重 智慧 是
[nɑːt]['oʊnli] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] ['pəːsikjuːtid] .
not only neglected , but persecuted .
不是 仅有的 被忽视的 , 但 受迫害 .

歌唱和捕蝇的才能受到悉心培养，而高贵的智慧不仅被忽视，还遭到迫害。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['aɪor] [tuː; tə][biː; bi]['ræðər]
Our old friend the Owl is reputed by the people of Iowa to be rather
我们的 老的 朋友 这 猫头鹰 是 知名 经过 这 人们 的 爱荷华州 到 是 相当
[pər'tɪkjələr][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] ,
particular in his diet ,
特别的 在 他的 饮食 ,

据爱荷华州的人们说，我们这位老朋友猫头鹰对饮食相当挑剔。

([æz; əz][ɔːl] [waɪz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ,
(as all wise creatures are ,
(作为 全部 明智的 生物 是 ,

（正如所有智慧生物一样，

) [ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] " ['delɪkəsi]

)	and	to	prefer	a	nice	young	spring	chicken	to	almost	any	other	"	delicacy
)	和	到	更喜欢	一个	好的	年轻的	春天	鸡	到	几乎	任何	其他	"	美味

[ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] " — [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ]

of	the	season	"	—	a	proof	of	wisdom	and	refinement	that	proved	too	much
的	这	季节	"	—	一个	证明	的	智慧	和	精炼	那	已证实	也	很多

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['aɪor] .

for	the	people	of	Iowa	.
为了	这	人们	的	爱荷华州	.

）并且宁愿选择一只鲜嫩的春鸡，也不愿选择几乎任何其他"当季美味"——这种智慧和优雅的体现，对于爱荷华州的人们来说，实在是太过分了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [aʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪ'næktmənt] ;

And	so	they	have	left	the	poor	old	Owl	out	of	the	protective	enactment	;
和	所以	他们	有	左边	这	贫穷的	老的	猫头鹰	出去	的	这	保护的	颁布	;

因此，他们把可怜的老猫头鹰排除在了保护法案之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['li:g(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

and	it	is	not	only	legal	to	shoot	him	,	but	meritorious	.
和	它	是	不是	仅有的	合法的	到	射击	他	,	但	有功绩的	.

不仅射杀他是合法的，而且是英勇的。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði]['wɪzdəm] , [pər'hæps][baɪ][ɪt'self] ;

The	legislators	could	have	stood	the	wisdom	,	perhaps	by	itself	;
这	立法者	可以	有	站立	这	智慧	,	也许	经过	本身	;

立法者们或许能够接受这种智慧，或许仅凭这一点就足以理解；

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [teɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	possibly	they	might	have	respected	the	taste	;	but	the	combination
和	可能	他们	可能	有	受人尊敬	这	品尝	;	但	这	组合

['trʌbld] [ðem; ðəm] ,

troubled	them	,
麻烦	他们	,

或许他们会欣赏这种口味；但这种搭配让他们感到不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['tɔləreitid] .

and	could	not	,	of	course	,	be	tolerated	.
和	可以	不是	,	的	课程	,	是	容忍	.

这当然是不能容忍的。

" [ðə; ði] ['meri] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [meɪ] .

"	THE	MERRY	FIRST	OF	MAY	.
"	这	欢乐	第一的	的	可能	.

"五月一日快乐。"

" [fɜ:rst] [jʌŋ] [waɪf] .

"	First	Young	Wife	.
"	第一的	年轻的	妻子	.

"第一任年轻妻子。"

" [oʊ] !

"	OH	!
"	哦	!

"哦！

[ðɪs] ['hɔ:rɪd] [haʊs] - ['mu:vɪŋ] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ?

THIS	HORRID	HOUSE	-	MOVING	—	AN'T	YOU	DISTRACTED	ABOUT	IT	,	DEAR	?
这	可怕的	房子	-	移动	—	蚂蚁	你	愣	关于	它	,	亲爱的	?

亲爱的，搬家这件烦人的事——你难道不为此分心吗？

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" **Second** **Ditto** **.**
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [oʊ] [dɪr] !
" **O** **DEAR** **!**
" 哦 亲爱的 !

"哦，天哪!

[noʊ] .
NO **.**
不 .

不。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] .
WE **HAVE** **ARRANGED** **IT** **NICELY** **.**
我们 有 安排 它 很好 .

我们已经安排好了。

[tʃɑ:rlz] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌsu:pərɪn'tend]
CHARLES **WILL** **SEE** **TO** **THE** **FURNITURE** **AND** **THINGS** **,** **AND** **I** **WILL** **SUPERINTEND**
查尔斯 将要 看 到 这 家具 和 事物 , 和 我 将要 督
[ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv]['faɪdoʊ] [maɪ'self] .
THE **REMOVAL** **OF** **FIDO** **MYSELF** **.**
这 移动 的 FIDO 我 .

查尔斯会负责家具和物品，我会亲自监督菲多的搬迁。

" [haʊ] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][fɑ:ks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bʊl] .
" **HOW** **A** **DISCIPLE** **OF** **FOX** **BECAME** **A** **LOVER** **OF** **BULL** **.**
" 如何 一个 弟子 的 狐狸 成为 一个 情人 的 公牛 .

"狐狸的门徒如何变成了公牛的爱人。"

[ˌfɪlə'delfɪr] , 4th [mʌnθ] , 13th , - .
PHILADELPHIA **,** **4th** **Month** **,** **13th** **,** **1870** **.**
费城 , 4th 月 , 13th , - .

费城，1870年4月13日。

[frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
FRIEND **PUNCHINELLO** **:**
朋友 潘奇内洛 :

朋友潘奇内洛:

[aɪ] [noʊ] [ði:] [tri:ts] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðaɪ] ['brʌðər]
I **know** **thee** **treats** **our** **good** **city** **with** **more** **consideration** **than** **thy** **brother**
我 知道 你 款待 我们的 好的 城市 和 更多的 考虑 比 你的 兄弟
['dʒə:nəlists] ,
journalists **,**
记者 ,

我知道你比其他记者同行更尊重我们这座美丽的城市。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'dres] [ðə; ði][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
and **so** **it** **is** **that** **I** **address** **the** **on** **this** **occasion** **.**
和 所以 它 是 那 我 地址 这 在 这 场合 .

因此，我今天就此发表讲话。

[læst] [naɪt] [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdl] [ʌv; əv] [oʊl] [bʊl] .
Last **night** **I** **listened** **to** **the** **fiddle** **of** **OLE** **BULL** **.**
最后的 夜晚 我 听着 到 这 小提琴 的 奥莱 公牛 .

昨晚我听了老公牛的小提琴演奏。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
I had long known of this man ,
我 有 长的 已知 的 这 男人 ,

我早就听说过这个人。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst][ə'taɪərd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][koʊt] ,
even from the time when I first attired myself in a coat ,
甚至 从 这 时间 什么时候 我 第一的 穿着 我 在 一个 外套 ,

甚至从我第一次穿上外套的那一刻起，

([kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrld]['æftər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æbdəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,) [æz; əz][wʌn]
(called by the world after the name of the abdomen of a fish ,) as one
(称为 经过 这 世界 后 这 姓名 的 这 腹部 的 一个 鱼 ,) 作为 一
[huː]
who
WHO

（因鱼腹部而得名）

— " [skɪnd] [ə; eɪ][kæt]
— " skinned a cat
— " 去皮 一个 猫

——"剥了一只猫的皮"

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][fɜːr][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hæt] .
And put the fur around his hat .
和 放 这 毛皮 大约 他的 帽子 .

然后把毛皮围在他的帽子上。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪdlər] ['oʊnli] [ə'veild]
" But having recently been made aware of the fact that this fiddler only availed
" 但 拥有 最近 到过 制成 意识到的 的 这 事实 那 这 小提琴手 仅有的 已利用
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"但最近得知这位提琴手只是利用了自己，

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
in his vain exhibitions ,
在 他的 徒劳 展览 ,

在他那些徒劳的展览中，

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fiːlis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [fə'lɪsəti] ['æftər] [deθ] ,
of a part of the felis which was not necessary to its felicity after death ,
的 一个 部分 的 这 猫 哪个 曾是 不是 必要的 到 它是 费利西蒂 后 死亡 ,

猫咪死后，其一部分生命并非其幸福所必需的。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
I determined to give a portion of my worldly goods toward the building of
我 决定 到 给 一个 部分 的 我的 世俗 商品 朝向 这 建筑 的
[ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrweɪ] [koʊst] ,
a light - house on the Norway coast ,
一个 光 - 房子 在 这 挪威 海岸 ,

我决定捐出我的一部分财产，用于在挪威海岸建造一座灯塔。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['əvɜːd] , [ðɪs] ['mænz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ;
for which purpose , I heard it averred , this man's performances were given ;
为了 哪个 目的 , 我 听到 它 断言 , 这 男人的 表演 是 给定 ;

据我所知，此人表演的目的正是为了这个目的；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɪdlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
and I went to the building where the fiddling was to be ,
和 我 去 到 这 建筑 在哪里 这 拉琴 曾是 到 是 ,

于是我去了那栋要进行小提琴演奏的建筑物，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] .

to	see	if	it	were	done	with	fidelity	for	this	end	.
到	看	如果	它	是	完毕	和	忠诚	为了	这	结尾	.

看看它是否忠实地实现了这个目的。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sə'riːnli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][veɪn] [θrɔːŋ] ,

As	I	sat	in	the	upper	seats	of	the	house	,	serenely	elevated	above	the	vain	throng	,
作为	我	卫星	在	这	上	座位	的	这	房子	,	平静地	升高	多于	这	徒劳	人群	,

当我坐在剧院上层的座位上，宁静地俯瞰着虚荣的人群时，

[ðə; ði][mæn] [bʊl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

the	man	BULL	appeared	before	me	.
这	男人	公牛	出现	前	我	.

布尔这个人出现在我面前。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [tɪndʒ] ,

His	mien	was	humble	and	his	hair	was	of	a	gray	tinge	,
他的	面容	曾是	谦逊的	和	他的	头发	曾是	的	一个	灰色的	色调	,

他举止谦逊，头发已略带灰色。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɑːn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

which	I	attributed	to	the	ceaseless	gratings	of	the	instrument	which	he	held	on	his	arm	,
哪个	我	归因于	到	这	不停歇	格栅	的	这	乐器	哪个	他	握住	在	他的	手臂	,

我将其归因于他手臂上拿着的仪器持续不断的摩擦声。

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	carefully	as	if	it	had	been	an	immortal	child	.
作为	小心	作为	如果	它	有	到过	一个	不朽	孩子	.

小心翼翼地呵护着，仿佛对待一个不朽的孩子。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ] ['leɪbərd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tɔːrd] [ðæt] [end] ,

At	first	,	though	I	labored	conscientiously	toward	that	end	,
在	第一的	,	尽管	我	辛勤劳作	切实	朝向	那	结尾	,

起初，尽管我为此目标兢兢业业地努力，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [meɪd] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [laɪt] - [haʊs] .

I	could	discover	nothing	in	the	sounds	he	made	which	reminded	me	in	the	least	degree	of	a	Norwegian	light	-	house	.
我	可以	发现	没有什么	在	这	声音	他	制成	哪个	提醒	我	在	这	至少	程度	的	一个	挪威	光	-	房子	.

我从他发出的声音中，丝毫没有发现任何与挪威灯塔相似之处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['mɑːnjumənt] .

But	suddenly	I	forgot	that	useful	monument	.
但	突然	我	忘了	那	有用	纪念碑	.

但我突然忘记了那座有用的纪念碑。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [ə'lɔːft] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['tʃiːpər] ;

Against	my	will	,	I	seemed	to	be	wafted	aloft	,	even	to	where	the	seats	were	cheaper	;
反对	我的	将要	,	我	似乎	到	是	飘散	高空	,	甚至	到	在哪里	这	座位	是	更便宜	;

违背我的意愿，我似乎被一股力量托举到空中，甚至到了座位更便宜的地方；

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] ,
and **anon** **,**
和 匿名 ,

匿名

[aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'spɔ:tid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **felt** **as** **though** **I** **disported** **among** **the** **shameless** **figures** **on** **the** **ceiling** **of** **the**
我 毛毡 作为 尽管 我 被驱逐 之中 这 不要脸 数据 在 这 天花板 的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

我感觉自己仿佛置身于房屋天花板上那些无耻的人物之中，游荡嬉戏。

[aɪ] [naʊ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [θɪŋz] ['ɜ:rθli] ,
I **now** **forgot** **all** **things** **earthly** **,**
我 现在 忘了 全部 事物 尘世的 ,

我已忘却世间一切。

['i:v(ə)n] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [bɪl] [wɪtʃ] [frend] ['hɑ:pkɪnz] [peɪd] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [kæ'ʃɪr] [ɑ:n]['sekənd] - [deɪ]
even **that** **suspicious** **bill** **which** **friend** **HOPKINS** **paid** **in** **to** **my** **cashier** **on** **Second** **-** **day**
甚至 那 可疑的 账单 哪个 朋友 霍普金斯 有薪酬的 在 到 我的 出纳员 在 第二 - 天
.
:
:

甚至包括朋友霍普金斯第二天交给我收银员的那张可疑账单。

[jeɪ] , [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜ:r; wər] ,
Yea **,** **my** **whole** **being** **became** **,** **as** **it** **were** **,**
是的 , 我的 所有的 存在 成为 , 作为 它 是 ,

是的，我的整个存在仿佛都变成了，

[strʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [hɔ:rs] .
strung **upon** **the** **entrails** **of** **a** **cat** **and** **tickled** **with** **the** **tail** **of** **horse** **.**
串 之上 这 内脏 的 一个 猫 和 挠痒 和 这 尾巴 的 马 .

用猫的内脏串起来，用马尾巴挠痒痒。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [skreɪps] [waɪl]
I **felt** **as** **if** **I** **were** **wafted** **aloft** **on** **a** **blanket** **of** **shivering** **scrapes** **while**
我 毛毡 作为 如果 我 是 飘散 高空 在 一个 毯子 的 瑟瑟发抖 刮伤 尽管
['kwɪvərɪŋ] ['eɪndʒəlz]['dʒentli] [swʌŋ] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪkəri] [stɑ:rz] !
quivering **angels** **gently** **swung** **me** **among** **the** **stickery** **stars** **!**
颤抖 天使 轻轻地 摇摆 我 之中 这 粘性 明星 !

我感觉自己仿佛被裹在一层颤抖的擦伤毯子上，飘浮在空中，颤抖的天使轻轻地把我荡到粘稠的星星之间!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['meləd i] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [glæs] [skaɪz]
And **there** **I** **heard** **a** **melody** **as** **though** **the** **edges** **of** **glass** **skies**
和 那里 我 听到 一个 旋律 作为 尽管 这 边缘 的 玻璃 天空
[wɜ:r; wər] ['sɔ:ftli] [rʌbd] [tə'geðər] .
were **softly** **rubbed** **together** **.**
是 轻轻 摩擦 一起 .

我听到了一种旋律，仿佛是玻璃天空的边缘轻轻地相互摩擦。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['stɪlər] , ['stɪlər] ,
Then **all** **was** **stiller** **,** **stiller** **,**
然后 全部 曾是 斯蒂勒 , 斯蒂勒 ,

然后一切都更安静了，更安静了。

[ʌn'tɪl] [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [kən'sʌmptɪv] ['eɪndʒl] ['briːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
until **methought** **I** **heard** **nothing** **but** **one** **consumptive** **angel** **breathing** **in** **his** **sleep** **.**
直到 我的想法 我 听到 没有什么 但 一 消耗性的 天使 呼吸 在 他的 睡觉 .

直到我以为我听到的只有一位患有肺痨的天使在睡梦中的呼吸声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [saʊnd] ['drɪbəld] [ə'weɪ] ,

But	even	that	sound	dribbled	away	,
但	甚至	那	声音	运球	离开	,

但就连那声音也渐渐消散了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət]

until	the	last	drop	seemed	to	me	about	to	be	sucked	down	into	a	hole	at
直到	这	最后的	降低	似乎	到	我	关于	到	是	真烂	向下	进入	一个	洞	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eri] [vɔɪd] ,

the	bottom	of	the	airy	void	,
这	底部	的	这	轻盈的	空白	,

直到最后一滴水在我看来都快要被吸入虚空底部的黑洞里了，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [væst] [laɪt] - [haʊs] [ʌv; əv] [bræs]

when	suddenly	there	came	a	rush	as	though	a	vast	light	-	house	of	brass
什么时候	突然	那里	来了	一个	匆忙	作为	尽管	一个	广阔的	光	-	房子	的	黄铜

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['simbəlz] ,

had	fallen	into	a	sea	of	tinkling	cymbals	,
有	倒下	进入	一个	海	的	叮叮当当	钹	,

突然间，一阵喧嚣传来，仿佛一座巨大的黄铜灯塔坠入了叮当作响的钹声海洋。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [maɪ] ['spektəklz] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd]

and	I	jumped	so	violently	that	my	spectacles	slipped	from	off	my	nose	and
和	我	跳了起来	所以	暴力	那	我的	眼镜	滑倒了	从	离开	我的	鼻子	和

[fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪn] [wʌnz] [bɪ'loʊ] .

fell	among	the	vain	ones	below	.
跌倒	之中	这	徒劳	一个	以下	.

我跳得太猛，眼镜从鼻梁上滑落，掉到了下面那些爱慕虚荣的人中间。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪdlər] [fɔːrθ] ,

A	second	time	now	came	the	fiddler	forth	,
一个	第二	时间	现在	来了	这	小提琴手	前进	,

这时，提琴手第二次走了出来。

[ænd; ənd] [suːn] [mɪ'θɔːt] [aɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] ['ɑpəretɪŋ] [hɔːl] .

and	soon	methought	I	stood	within	a	surgeon's	operating	hall	.
和	很快	我的想法	我	站立	之内	一个	外科医生的	操作	大厅	.

很快，我觉得自己仿佛置身于外科医生的手术室中。

[ðə; ði] ['pleɪər] [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [naɪf] ,

The	player	drew	his	bow	as	though	it	were	a	knife	,
这	玩家	画	他的	弓	作为	尽管	它	是	一个	刀	,

玩家拉弓的动作就像拔刀一样。

['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːp] .

gliding	over	the	limb	of	a	subject	in	a	sleep	.
滑翔	超过	这	肢	的	一个	主题	在	一个	睡觉	.

滑过熟睡者的肢体。

[soʊ] [kiːn] [ðə; ði] [bleɪd] , [soʊ] [sɔːft] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['sliːpər] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] !

So	keen	the	blade	,	so	soft	the	touch	,	the	sleeper	did	not	wake	!
所以	敏锐的	这	刀刃	,	所以	柔软的	这	触碰	,	这	轨枕	做过	不是	唤醒	!

刀刃如此锋利，触感如此轻柔，沉睡者竟未醒！

[aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] [niːz] — [maɪ] [breθ] [dɪd] [siːs] !

I	clutched	my	knees	—	my	breath	did	cease	!
我	紧握	我的	膝盖	—	我的	气息	做过	停止	!

我紧紧抱住膝盖——我停止了呼吸！

[ðə; ði] [skɪn] [di'vaidz] !

The	skin	divides	!
这	皮肤	分割	!

皮肤分裂了！

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sliːps] .

And	still	he	sleeps	.
和	仍然	他	睡觉	.

他依然沉睡着。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənz] [fɔːl][ə'pɑːrt] !

The	muscles	and	the	tendons	fall	apart	!
这	肌肉	和	这	肌腱	落下	除	!

肌肉和肌腱都崩溃了!

[hiː; hi] [muːvz] [nɑːt] .

He	moves	not	.
他	移动	不是	.

他一动不动。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðæt] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd]

That	glittering	blade
那	闪闪发光	刀刃

那把闪闪发光的刀刃

[ˌaɪ 'tiː] [diːpər] [goʊz] !

It	deeper	goes	!
它	更深	去	!

它还会更深!

[ə; eɪ] — [ɑː] !

A	—	Ah	!
一个	—	啊	!

啊!

[hiː; hi] [weiks] !

He	wakes	!
他	醒来	!

他醒了!

[hiː; hi] [jelz] !

He	yells	!
他	喊叫	!

他大喊!

['hɔːrər] !

Horror	!
恐怖	!

恐怖!

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ðæt] ['vendʒf(ə)l] ['wepən] [graindz] !

And	now	,	through	flesh	and	bones	that	vengeful	weapon	grinds	!
和	现在	,	通过	肉	和	骨头	那	复仇的	武器	研磨	!

而现在，这复仇的武器正在血肉之躯中肆虐!

- [mɪd] [skriːmz] [ænd; ənd] [oʊðz] !

'	Mid	screams	and	oaths	!
-	中	尖叫	和	誓言	!

“中间充斥着尖叫和咒骂！”

[daʊn] [fɔːlz] [ðə; ði] [leg] . . .

Down	falls	the	leg	.	.	.
向下	瀑布	这	腿	.	.	.

腿摔倒了.....

[aɪ] ['stægərd] ['fɔːrwərd] .
I staggered forward .
我 交错 向前 .

我踉跄着向前走去。

[maɪ][hæt] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['klæmər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'muːv] ,
My hat , which much clamor in the rear had not made me remove ,
我的 帽子 , 哪个 很多 叫嚣 在 这 后部 有 不是 制成 我 消除 ,

尽管后排一片喧闹，我还是没能摘下帽子。

[fel] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn][reɪl][ænd; ənd] [plʌndʒd] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [aik][ə; eɪ] ['sɪnfl] [drʌm] ,
fell over the iron rail and plunged , resounding ike a sinful drum ,
跌倒 超过 这 铁 轨 和 暴跌 , 高亢 艾克 一个 罪恶的 鼓 ,

他从铁栏杆上摔了下来，重重地摔在地上，发出像罪恶之鼓般的回响。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dʒɜːrzi] [bel] [bɪ'loʊ] .
upon the head of a painted Jersey belle below .
之上 这 头 的 一个 绘 球衣 美女 以下 .

下方是一位彩绘泽西美女的头像。

[aɪ] [hiːdid] [nɑːt] , [bʌt; bət] [grəupt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I heeded not , but groped me to the door .
我 听从了 不是 , 但 摸索 我 到 这 门 .

我没有理会，而是摸索着走到了门口。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðiː] , [frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
And now I write to thee , friend PUNCHINELLO .
和 现在 我 写 到 你 , 朋友 潘奇内洛 .

现在我写信给你，我的朋友潘奇内洛。

[kæn; kən] [ðiː] [bai] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] ?
Can thee buy me such a fiddle in New - York ?
能 你 买 我 这样的 一个 小提琴 在 新的 - 约克 ?

你能在纽约帮我买到这样一把小提琴吗?

[ðaɪ] [frend] ,
Thy friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

['ventər] - .
VENTER CLUPLE .
腹部 - .

文特尔集群。

[ə; eɪ] ['pʌzlər] .
A Puzzler .
一个 谜题 .

一个谜题。

[ðə; ði]['beldʒənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
The Belgians , it is said , are anxious to have the letter h dropped from
这 比利时人 , 它 是 说 , 是 焦虑的 到 有 这 信 h 掉落 从
[ðə; ði] [frentʃ] ['ælfəbet] .
the French alphabet .
这 法语 字母 .

据说，比利时人渴望从法语字母表中删除字母 h。

[æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnz] [noʊ]['dʌbljuː] , [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lɪʒn] ,
As that contains no w , how , in the event of a new elision ,
作为 那 包含 不 西 , 如何 , 在 这 事件 的 一个 新的 省略 ,

由于其中不包含 w，因此，如果发生新的省略，

[wɪl] [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spel]
will **the** **Parisians** **,** **who** **are** **so** **fond** **of** **English** **words** **,** **manage** **to** **spell**
将要 这 巴黎人 , WHO 是 所以 喜爱 的 英语 字 , 管理 到 拼写
['wiːlraɪt] ?
wheelwright **?**
车轮匠 ?

喜爱英语单词的巴黎人，能拼出“wheelwright”（车轮匠）这个词吗?

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɝːtɪθ] [nɑːt] .
A **Blow** **that** **Hurteth** **not** **.**
一个 吹 那 伤害 不是 .

一击不伤人。

[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
The **Blow** **of** **a** **flower** **.**
这 吹 的 一个 花 .

花朵的凋零。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .
A **Pleasant** **Prospect** **.**
一个 令人愉快的 前景 .

令人愉悦的前景。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪrli]
If **the** **new** **Superintendent** **of** **the** **New** **-** **York** **Police** **Force** **is** **to** **be** **as** **severely**
如果 这 新的 校长 的 这 新的 - 约克 警察 力量 是 到 是 作为 严重
[traɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,
tried **as** **was** **his** **predecessor** **,**
尝试 作为 曾是 他的 前任 ,

如果纽约警察局新任局长要像他的前任一样受到严厉的审判，

[ðen] , ['ʃʊrli] , [ʒʊr'dæn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] . "
then **,** **surely** **,** **JOURDAN** **will** **have** **a** **hard** **road** **to** **travel** **.** **"**
然后 , 一定 , 乔丹 将要 有 一个 难的 路 到 旅行 . "

那么，乔丹未来的路肯定会很艰难。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
" **OUT** **OF** **THE** **STREETS** **.**
" 出去 的 这 街道 .

“离开街头。”

" [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [mə'kliːn, mə'kleɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
" **GEORGE** **W** **.** **MCLEAN** **am** **I** **,**
" 乔治 W . 麦克莱恩 是 我 ,

“我是乔治·W·麦克莱恩，

[ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] ,
And **potent** **was** **my** **name** **,**
和 强效 曾是 我的 姓名 ,

我的名字威力无穷。

[tɪl] [twiːd] [ænd; ənd] ['swiːni] [krɔːst] [maɪ] [pæθ]
Till **TWEED** **and** **SWEENEY** **crossed** **my** **path**
直到 粗花呢 和 斯威尼 交叉 我的 小路

直到 TWEED 和 SWEENEY 与我相遇

[ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
And **spoiled** **my** **little** **game** **.**
和 被宠坏了 我的 小的 游戏 .

毁了我的小游戏。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [roʊdz] [aɪ] ['sjuːpəvaizd] ,

Our	city	roads	I	supervised	,
我们的	城市	道路	我	受监督	,

我负责监管我们城市的道路，

[lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ker] ,

Long	time	,	with	pious	care	,
长的	时间	,	和	虔诚的	关心	,

长久以来，虔诚地关怀着，

[ðə; ði] ['piːpəlz] " [weɪz] [aɪ] ['strɪktli] [wɑːtʃt] —

The	people's	"	Ways	I	strictly	watched	—
这	人们的	"	方式	我	严格	观看	—

人民的"方式"我严格观察着——

[striːt] , ['ævənuː] , [ænd; ənd] [skwer]

Street	,	Avenue	,	and	Square
街道	,	大街	,	和	正方形

街道、大道和广场

[bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ['ruːdli] [swept]

But	now	,	from	office	rudely	swept
但	现在	,	从	办公室	粗鲁地	扫荡

但现在，从办公室粗暴地扫荡

[baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [bɪl] ,

By	Legislative	BILL	,
经过	立法	账单	,

根据立法法案，

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - - [bruːm] [aɪ] [plaɪ] ,

The	crossing	-	sweeper's	broom	I	ply	,
这	过境	-	-	扫帚	我	胶合板	,

我挥舞着十字路口清扫员的扫帚，

[maɪ] ['empti] [paʊtʃ] , [tuː; tə] [fɪl] .

My	empty	pouch	,	to	fill	.
我的	空的	小袋	,	到	充满	.

我的空袋子，等着装满。

['hʌnimuːn] [ɪn] [ðə; ði] [er]

Honeymoons	in	the	Air
蜜月	在	这	空气

空中蜜月

[ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]

The	rage	for	passing	the	honeymoon	in	a	balloon	appears	to	be	on	the
这	愤怒	为了	通过	这	蜜月	在	一个	气球	出现	到	是	在	这

乘坐热气球度蜜月的热潮似乎正在消退。

[weɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

wane	in	this	country	.
衰落	在	这	国家	.

在这个国家逐渐衰落。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv]

The	reason	for	this	may	be	that	a	majority	of
这	原因	为了	这	可能	是	那	一个	多数	的

原因可能是大多数

[ðoʊz] [huː] ['entər] ['wedlɑːk] [faɪnd] [ðeɪ] " [goʊ] [ʌp] " [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

those	who	enter	wedlock	find	they	"	go	up	"	soon	enough	without	the	aid	of
那些	WHO	进入	婚姻	寻找	他们	"	去	向上	"	很快	足够的	没有	这	援助	的

那些步入婚姻殿堂的人会发现，他们很快就能"飞黄腾达"，无需任何帮助。

[ə; eɪ] [bə'luːn] .
a **balloon** **.**
一个 气球 .

一个气球。

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] [ˌʌnsək'sesfl] [kroʊ'keɪ] - ['pleɪɝz] .
Motto **for** **Unsuccessful** **Croquet** **-** **Players** **.**
座右铭 为了 不成功 槌球 - 球员 .

不成功的槌球运动员的座右铭。

" [huːps] [dɪ'fɜːrd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] .
" **Hoops** **deferred** **make** **the** **heart** **sick** **.**
" 篮球 延期 制作 这 心 生病的 .

"篮球梦破灭令人心痛。"

" [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
" **A** **.** **T** **.** **STEWART** **&** **CO** **.**
" 一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

"在 STEWART & CO.

[hæv; həv] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['pɑːpjələr] [stɑːk] [ʌv; əv]
Have **made** **large** **additions** **to** **their** **very** **popular** **stock** **of**
有 制成 大的 新增内容 到 他们的 非常 受欢迎的 库存 的

已对其非常受欢迎的库存进行了大量补充

['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdi] ['brʌslz] ,
ENGLISH **BODY** **BRUSSELS** **,**
英语 身体 布鲁塞尔 ,

布鲁塞尔的英国人

[æt; ət] $1 . - , $2 , [ænd; ənd] $2 . - [pər][jɑːrd] .
At **$1** **.** **75** **,** **$2** **,** **and** **$2** **.** **25** **per** **yard** **.**
在 $1 . - , $2 , 和 $2 . - 每 院子 .

每码价格分别为 1.75 美元、2 美元和 2.25 美元。

[best] ['kwɑːləti] ['velvɪt] ,
BEST **QUALITY** **VELVETS** **,**
最好的 质量 天鹅绒 ,

最优质的天鹅绒

[æt; ət] $2 . - [pər][jɑːrd] .
At **$2** **.** **50** **per** **yard** **.**
在 $2 . - 每 院子 .

每码2.50美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL **WILTONS** **,**
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

[æt; ət] $2 . - [ænd; ənd] $3 [pər][jɑːrd] ,
At **$2** **.** **50** **and** **$3** **per** **yard** **,**
在 $2 . - 和 $3 每 院子 ,

单价为每码 2.50 美元至 3 美元。

[moʊ'ket] [ænd; ənd] ,
MOQUETTES **AND** **AXMINSTERS** **,**
地毯 和 阿克斯明斯特 ,

莫凯特和阿克斯明斯特，

[æt; ət] $3 . - [ænd; ənd] $4 [pər][jɑːrd] ,
At **$3** **.** **50** **and** **$4** **per** **yard** **,**
在 $3 . - 和 $4 每 院子 ,

单价为每码3.50美元至4美元。

['ɔ:lsoʊ] ,
ALSO **,**
还 ,

还，

[wɪl] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
Will **offer** **a** **choice** **assortment** **of**
将要 提供 一个 选择 品种 的

将提供多种选择

[ɪn'greɪn] , [θri:] - [plaɪ] , ['koʊkoʊ] ,
Ingrains **,** **Three** **-** **Ply** **,** **Cocoa** **,**
谷物 , 三 - 胶合板 , 可可 ,

Ingrains，三层，可可，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kæntən,'kæntɑ:n] ['mætɪŋ] ,
CANTON **MATTINGS** **,**
广州 垫子 ,

坎顿垫材，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
ENGLISH **AND** **DOMESTIC** **.**
英语 和 国内的 .

英语和国内。

[ɔɪl] - [klɔ:ðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
OIL **-** **CLOTHS** **,** **etc** **.** **,**
油 - 布料 , ETC . ,

油布等

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [njuɪst] [dɪ'zaɪnz] .
Of **the** **Best** **Quality** **and** **Newest** **Designs** **.**
的 这 最好的 质量 和 最新 设计 .

品质上乘，设计新颖。

['nɔvəltiz] [ɪn] ['kɑ:rpəts]
Novelties **in** **Carpets**
新奇 在 地毯

地毯新品

[ɪn] [wʌn] [pi:s] , [wɪð; wɪθ]
In **one** **piece** **,** **with**
在 一 片 , 和

完好无损，

[mɪ'dæljənz] [ænd; ənd] ['bɔ:rdərz] ,
MEDALLIONS **AND** **BORDERS** **,**
奖章 和 边界 ,

奖章和边框

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
And **also** **by** **the** **yard** **.**
和 还 经过 这 院子 .

也按码计算。

[rɪ'si:vd] [baɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sti:mər] .
Received **by** **each** **and** **every** **steamer** **.**
已收到 经过 每个 和 每一个 汽船 .

每艘轮船都收到了。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
4th **Ave** **.** **,** **9th** **and** **10th** **Sts** **.**
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
The **two** **great** **objects** **of** **a** **learner's** **ambition** **ought** **to** **be** **to** **speak** **a**
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign **language** **idiomatically** **,**
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ;
and **to** **pronounce** **it** **correctly** **;**
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
and **these** **are** **the** **objects** **which** **are** **most** **carefully** **provided** **for** **in** **the**
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mæstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY **SYSTEM** **.**
精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
The **Mastery** **of** **Languages** **;**
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
THE **ART** **OF** **SPEAKING** **LANGUAGES** **IDIOMATICALLY** **.**
这 艺术 的 请讲 语言 惯用语 .

用地道方式表达语言的艺术。

[baɪ] ['tɔməs] ['prɛndɜˌgæst] .
BY **THOMAS** **PRENDERGAST** **.**
经过 托马斯 普伦德加斯特 .

作者：托马斯·普伦德加斯特。

[aɪ] . [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
I **.** **Hand** **-** **Book** **of** **the** **Mastery** **Series** **.**
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

Ⅰ.《精通系列手册》。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French **.**
法语 .

法语。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

['dʒɜːrmən] .
German **.**
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] .
The **Mastery** **Series** **.**
这 精通 系列 .

大师系列。

['spænɪʃ] .
Spanish **.**
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE **50** **CENTS** **EACH** **.**
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frʌm; frəm] [prə'fesər] [iː] . [em] . ['gælədɛt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] ['kɑːlɪdʒ] .
From **Professor** **E** **.** **M** **.** **Gallaudet** **,** **of** **the** **National** **Deaf** **Mute** **College** **.**
从 教授 E . M . 高立德 , 的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

来自美国国家聋哑学院的EM Gallaudet教授。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt]
" **The** **results** **which** **crowned** **the** **labor** **of** **the** **first** **week** **were** **so** **astonishing** **that**
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人 那
[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
he **fears** **to** **detail** **them** **fully** **,**
他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

"第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。"

[lest] [dauts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪlətɪ] .
lest **doubts** **should** **be** **raised** **as** **to** **his** **credibility** **.**
免得 疑虑 应该 是 提高 作为 到 他的 信誉 .

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kleɪm] , [ðæt] ,

But	this	much	he	does	not	hesitate	to	claim	,	that	,
但	这	很多	他	做	不是	犹豫	到	宣称	,	那	,

但他毫不犹豫地宣称，

['æftər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ,

after	a	study	of	less	than	two	weeks	,
后	一个	学习	的	较少的	比	二	周	,

经过不到两周的研究，

[bi:; bi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sə'steɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'kwaɪrd] ['læŋgwɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ]

be	was	able	to	sustain	conversation	in	the	newly	-	acquired	language	on	a
是	曾是	有能力的	到	维持	对话	在	这	新	-	获得	语言	在	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

great	variety	of	subjects	.
伟大的	种类	的	主题	.

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行持续对话。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

"	FROM	THE	ENGLISH	PRESS	.
"	从	这	英语	按	.

"来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	principle	may	be	explained	in	a	line	—	it	is	first	learning	the	language	,
"	这	原则	可能	是	解释	在	一个	线	—	它	是	第一的	学习	这	语言	,

"这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜ:rnɪŋ]

and	then	studying	the	grammar	,	and	then	learning
和	然后	学习	这	语法	,	和	然后	学习

然后学习语法，然后学习

([ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn]) [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

(	or	trying	to	learn	)	the	language	.
(	或者	尝试	到	学习	)	这	语言	.

（或尝试学习）这门语言。

" — ['mɔ:rnɪŋ]

"	—	Morning
"	—	早晨

"-早晨

[stɑ:r]

Star
星星

星星

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [prɛndʒ-gæsts] [plæn][ə; eɪ]

"	We	know	that	there	are	some	who	have	given	Mr	.	Prendergast's	plan	a
"	我们	知道	那	那里	是	一些	WHO	有	给定	先生	.	普伦德加斯特的	计划	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

"我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑ:st] [ɔ:l][ðer; ðər]

and	discovered	that	in	a	few	weeks	its	results	had	surpassed	all	their
和	发现	那	在	一个	很少	周	它是	结果	有	超越	全部	他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

"-记录。

" [ə; eɪ] ['wiːks] ['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我们 那 这
['meθəd] [ɪz] [saʊnd] .
method is sound .
方法 是 声音 .

"经过一周的耐心试用，我们对法国手册感到满意，并确信该方法是合理的。"

" — ['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
" — Papers for the Schoolmaster .
" — 文件 为了 这 校长 .

"——教师用书。"

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] . " — ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " — Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " — 先驱报

"这套系统的简洁性和自然性显而易见。"——《先驱报》

(['bɜːrmɪŋhæm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

（伯明翰。）

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] . " — ['nɔːrfək]
reasonable time . " — Norfolk
合理的 时间 . " — 诺福克

"我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。"——诺福克

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ləːnz]
" The system is as near as can be to the one in which a child learns
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 学习
[tuː; tə] [tɔːk] . " — [trɔɪ]
to talk . " — Troy
到 讲话 . " — 特洛伊

"这套系统与孩子学习说话的系统非常接近。"——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
" We would advise all who are about to begin the study of languages
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
to give it a trial .
到 给 它 一个 审判 .

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"

" — ['rɑːtʃɪstər]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
" For European travelers this volume is invaluable .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书非常有价值。"

" — ['wʊstər] [spaɪ] .
" — Worcester Spy .
" — 伍斯特 间谍 .

——伍斯特间谍报

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑːljəmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
D . APPLETON & CO . , Publishers , 90 , 92 , and 94 Grand Street , New - York .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 , - , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 - 约克 .

D. APPLETON & CO. 出版社，地址：纽约格兰街 90、92 和 94 号。

[bɜːrtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜ-ːtʃənts] ['restrɑːnt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

- ['brɔ:dweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twi:n] [pɜ:rl] [ænd; ənd][dwein; du:'ein] [stri:ts] .
BETWEEN PEARL AND DUANE STREETS .
之间 珍珠 和 杜安 街道 .

珍珠街和杜安街之间。

['brekfəst] [frʌm; frəm]['sɛvən][tu:; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
Breakfast from 7 to 10 A . M .
早餐 从 7 到 - 一个 . M .

早餐时间：上午7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] .
Lunch and Dinner from 12 to 3 P . M .
午餐 和 晚餐 从 - 到 3 P . M .

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpər] [frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə]['sɛvən][pi:] . [em] .
Supper from 4 to 7 P . M .
晚餐 从 4 到 7 P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [si:] . ['bɝ:tʃ] , [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] .
M . C . BURCH , of New - York .
M . C . 伯奇 , 的 新的 - 约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stoʊ] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] .
A . STOW , of Alabama .
一个 . 存放 , 的 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑ:rtər] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
H . A . CARTER , of Massachusetts .
H . 一个 . 卡特 , 的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['ba:ginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[sɪlks] ,
Silks ,
帛 ,

帛，

[dres] - [gʊdz] ,
Dress - Goods ,
裙子 - 商品 ,

服装用品，

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpɑːplɪn] ,
Japanese Poplins ,
日本人 府绸 ,

日本府绸，

[ˈmoʊher] ,
MOHAIRS ,
马海毛 ,

马海毛，

[plæd] [ænd; ənd] [brəuˈʃei] [bæˈreɪʒɪz] ,
PLAID AND BROCHE BAREGES ,
格子图案 和 胸针 驳船 ,

格子和布罗什巴雷格斯，

[frentʃ] [ˈprɪntɪd] [ˈɔːrgəndi] ,
FRENCH PRINTED ORGANDIES ,
法语 打印 组织者 ,

法国印花欧根纱

[ˈdʒækəˌnet] ,
Jaconets ,
雅科内茨 ,

雅科内茨，

[pɜːrˈkeɪlz] ,
Percales ,
珀卡莱斯 ,

珀卡莱斯，

[ˈaɪərn][bæˈreɪʒɪz] ,
Iron Bareges ,
铁 驳船 ,

铁驳船

[ænd; ənd] [ˈgrenədiːn] [ˈdɪtoʊ] .
AND GRENADINE DITTO .
和 石榴 同上 .

石榴糖浆也一样。

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [freʃ] [gʊdz] [ðeɪ]
Forming the largest assortment of choice , fresh goods they
成型 这 最大 品种 的 选择 , 新鲜的 商品 他们

它们构成了种类最齐全的新鲜商品。

[hæv; həv][ˈevər] [ˈɔːfərd] .
have ever offered .
有 曾经 提供 .

曾经提供过。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz] [rɪˈspektfəli]
The attention of their customers and the public is respectfully
这 注意力 的 他们的 顾客 和 这 民众 是 尊敬

他们以尊重的态度对待顾客和公众。

[ɪnˈvaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

已邀请。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

[fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌti:'ɛs] .
Fourth **Ave** **.** **,** **Ninth** **and** **Tenth** **Sts** **.**
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ʃi:; ʃi] .
RED **AS** **A** **ROSE** **IS** **SHE** **.**
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , [hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
D **.** **APPLETON** **&** **CO** **.** **,** **90** **,** **92** **,** **and** **94** **Grand** **Street** **,** **Have** **now** **ready** **the** **Third** **Edition** **of**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - , - , 和 - 盛大 街道 , 有 现在 准备好 这 第三 版 的

D. APPLETON & CO.，地址：格兰德街90、92和94号，现已出版第三版

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ʃi:; ʃi] .
RED **AS** **A** **ROSE** **IS** **SHE** **.**
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
By **the** **Author** **of** **"** **Cometh** **up** **as** **a** **Flower** **.**
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn] ['vɑ:l] .
" **1** **vol** **.**
" 1 卷 .

"1卷

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper **Covers** **,** **60** **cents** **.**
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [ɪk'spres] .
From **the** **New** **-** **York** **Evening** **Express** **.**
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] ;
" **This** **is** **truly** **a** **charming** **novel** **;**
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

"这真是一部迷人的小说；

[fɔːr; fər][hæf][ɪts]['kɑːntents] [briːð] [ðə; ði]['veri]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts]
for **half** **its** **contents** **breathe** **the** **very** **odor** **of** **the** **flower** **it** **takes** **as** **its**
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是
['taɪt(ə)l] .
title **.**
标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
" **From** **the** **Philadelphia** **Inquirer** **.**
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər]
" **The** **author** **can** **and** **does** **write** **well** **;** **the** **descriptions** **of** **scenery** **are**
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是
[pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
particularly **effective** **,**
特别 有效的 ,

“作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。”

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevər] [əʊvəst'reɪnd] .
always **graphic** **,** **and** **never** **overstrained** **.**
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" **D** **.** **A** **.** **&** **Co** **.** **have** **just** **published** **:**
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['sʌnbiːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , ['kɔːrsɪkə] , [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]
A **SEARCH** **FOR** **WINTER** **SUNBEAMS** **IN** **THE** **RIVIERA** **,** **CORSICA** **,** **ALGIERS** **,** **AND**
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和
[speɪn] .
SPAIN **.**
西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] .
By **Hon** **.** **S** **.** **S** **.** **Cox** **.**
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price **,** **$3** **.**
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] :
REPTILES **AND** **BIRDS** **:**
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类：

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔːrdərz] ,
A **POPULAR** **ACCOUNT** **OF** **THEIR** **VARIOUS** **ORDERS** **,**
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

WITH	A	DESCRIPTION	OF	THE	HABITS	AND	ECONOMY	OF	THE	MOST
和	一个	描述	的	这	习惯	和	经济	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] .

INTERESTING	.
有趣的	.

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['lu:ɪs] - .

By	Louis	Figuler	.
经过	路易斯	-	.

作者：路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] - [kʌts] .

Illustrated	with	307	wood	-	cuts	.
插图	和	-	木头	-	削减	.

配有307幅木刻插图。

[wʌn]['vɑ:l] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

8vo , $6 .

8vo	,	$6	.
8vo	,	$6	.

8开，6美元。

[hə'redɪteri] ['dʒi:niəs] : [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

HEREDITARY	GENIUS	:	AN	INQUIRY	INTO	ITS	LAWS	AND	CONSEQUENCES	.
遗传	天才	:	一个	询问	进入	它是	法律	和	结果	.

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ]['frænsɪs]['gɔ:ltən] . [wʌn]['vɑ:l] .

By	Francis	Galton	.	1	vol	.
经过	弗朗西斯	高尔顿	.	1	卷	.

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。

8vo . $3 . - .

8vo	.	$3	.	50	.
8vo	.	$3	.	-	.

8开本，3.50美元。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

HAND	-	BOOK	OF	THE	MASTERY	SERIES	OF	LEARNING	LANGUAGES	.
手	-	书	的	这	精通	系列	的	学习	语言	.

语言学习精通系列手册。

[aɪ] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] _

I	.	THE	HAND	-	BOOK	=
我	.	这	手	-	书	_

一、手册

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪri:z] .

THE	MASTERY	SERIES	.
这	精通	系列	.

大师系列。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , [frentʃ] .
THE **MASTERY** **SERIES** **,** **FRENCH** **.**
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , ['dʒɜːrmən] .
THE **MASTERY** **SERIES** **,** **GERMAN** **.**
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mæstəri] ['sɪriːz] , ['spænɪʃ] .
THE **MASTERY** **SERIES** **,** **SPANISH** **.**
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ] [mɔːl] [tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] .
Either of the above sent free by mall to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 购物中心 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可由商场在收到货款后免费寄送至任何地址。

['ekstrə] ['priːmiəmz]
EXTRA PREMIUMS
额外的 保费

额外保费

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wiː; wi] [wɪl] [send] [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
Upon receipt of Five Dollars we will send PRANG & Co . ' s
之上 收据 的 五 美元 我们 将要 发送 砰 & 合作 . - s

收到五美元后，我们将寄出PRANG & Co.的

[suː'pɜːrb]['kroʊmoʊ][ʌv; əv]
Superb Chromo of
高超 铬 的

超棒的 Chromo

" ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
" EASTER MORNING .
" 复活节 早晨 .

复活节的早晨。

" [saɪz] , [sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
" Size , 6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 .
" 尺寸 , 6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 .

尺寸：6-3/4 x 10-1/4。

(['selɪŋ] [praɪs] , $3 .)
(Selling price , $3 .)
(销售 价格 , $3 .)

（售价3美元。）

[friː] [baɪ][meɪl] .
Free by mail .
自由的 经过 邮件 .

免费邮寄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
And **a** **copy** **of**
和 一个 复制 的

以及一份副本

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
FOR **ONE** **YEAR** **.**
为了 一 年 .

为期一年。

[fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [saɪz] [ʌv; əv]
For **Ten** **Dollars** **the** **Larger** **Size** **of**
为了 十 美元 这 更大的 尺寸 的

十美元即可购买更大尺寸的

" ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
" **EASTER** **MORNING** **.**
" 复活节 早晨 .

复活节的早晨。

" 14x21 .
" **14x21** **.**
" 14x21 .

14x21。

(['selɪŋ] [praɪs] , $10 .)
(**Selling** **price** **,** **$10** **.** **)**
(销售 价格 , $10 .)

（售价10美元。）

[friː] [baɪ] [meɪl] .
Free **by** **mail** **.**
自由的 经过 邮件 .

免费邮寄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
And **a** **copy** **of**
和 一个 复制 的

以及一份副本

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
FOR **ONE** **YEAR** **.**
为了 一 年 .

为期一年。

[ðə; ði]['regjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
The **regular** **subscription** **to** **PUNCHINELLO** **is** **Four** **Dollars** **,**
这 常规的 订阅 到 潘奇内洛 是 四 美元 ,

《PUNCHINELLO》杂志的常规订阅价格为四美元。

['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] .
payable **in** **advance** **.**
应付账款 在 进步 .

需提前支付。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [wɪl] [bi:; bi] [kept] ['oʊpən] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɝ:sənz]

This	offer	will	be	kept	open	only	for	a	limited	time	,	and	persons
这	提供	将要	是	保留	打开	仅有的	为了	一个	有限的	时间	,	和	人

此优惠仅限时有效，且仅限符合条件者。

[dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z]

desirous	to	avail	themselves	of	it	will	please
渴望	到	可用	他们自己	的	它	将要	请

渴望利用它的人将会很高兴

[send] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

SEND	IN	AT	ONCE	.
发送	在	在	一次	.

立即发送。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['mʌni] ['ɔ:rdərz] , [bæŋk] [tʃeks] ,

Remittances	should	be	made	in	Money	Orders	,	Bank	Checks	,
汇款	应该	是	制成	在	钱	订单	,	银行	检查	,

汇款应以汇票、银行支票等方式进行。

[ɔ:r] [dræft] [ɑ:n] [nu:] - [jɔ:k] , [ɔ:r] [baɪ] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

or	Drafts	on	New	-	York	,	or	by	Registered	Letters	.
或者	草稿	在	新的	-	约克	,	或者	经过	挂号的	信件	.

或以纽约汇票，或以挂号信寄送。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,

PUBLISHING	CO	.	,
出版	一氧化碳	.	,

出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .

83	Nassau	Street	.
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

[[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - .]

[	P	.	O	.	Box	2783	.	]
[	P	.	哦	.	盒子	-	.	]

[邮政信箱 2783。]

['tɪmɪd] [tæks] - ['peɪər] .

Timid	Tax	-	payer	.
胆小	税	-	付款人	.

胆怯的纳税人。

" [wʌt] !

"	WHAT	!
"	什么	!

“什么！

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪv] [ðɪs] [stri:t] [ə'gen] ?

GOING	TO	PAVE	THIS	STREET	AGAIN	?
去	到	铺平	这	街道	再次	?

又要重铺这条街了吗?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nuːli] [peɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] !
WHY , IT WAS NEWLY PAVED ONLY A WEEK AGO !
为什么 , 它 曾是 新 铺砌路面 仅有的 一个 星期 前 !

为什么？这条路才铺了一周！

" ['dʒentlmənli] ['kɑːntræktər] .
" Gentlemanly Contractor .
" 绅士风度 承包商 .

绅士承包商。

" [peɪvd] ?
" PAVED ?
" 铺砌路面 ?

"已铺设路面？"

[nɑːt] [mʌtʃ] !
NOT MUCH !
不是 很多 !

不多！

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] , ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] - ['pæt(ə)nt]
FOUNDATION LAID , ONLY ; AND NOW WE'RE GOIN ' TO PUT THE JOBBER'S PATENT
基础 铺设 , 仅有的 ; 和 现在 是 去 - 到 放 这 - 专利
[tɑːp] - ['sɑːlɪd] - ['suːpərstrʌktʃər] ['oʊvər] [ðæt] !
TOP - SOLID - SUPERSTRUCTURE OVER THAT !
顶部 - 坚硬的 - 上层建筑 超过 那 !

地基已经打好；现在我们要把批发商的专利顶级坚固上层结构放在上面！

" ['wɔːlθəm] ['wɑːtʃɪz]
" WALTHAM WATCHES
" 沃尔瑟姆 手表

"沃尔瑟姆手表

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellences of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] ['eniwer] .
these watches are unsurpassed anywhere .
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wɪl] [biː; bi]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits] [kə'mensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

- [k'rəʊməʊz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peintiŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Sold in all Art and Bookstores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品店和书店均有销售。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] : " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN : " Bo - Peep , "
- 每周 公告 : " 波 - 窥视 , "

普朗的每周公报："Bo-Peep"

" [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , "
" Queen of the Woods , "
" 女王 的 这 伍兹 , "

"森林女王"

" [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] , "
" First Lesson in Music , "
" 第一的 课 在 音乐 , "

《音乐第一课》

" ['trævəlɪŋ] [kə'miːdiːənz] , "
" Travelling Comedians , "
" 旅行 喜剧演员 , "

"巡回喜剧演员"

" ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
" City and Country Life .
" 城市 和 国家 生活 .

城市与乡村生活。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːgz] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][baɪ]
" Illustrated Catalogues sent on receipt of a stamp by
" 插图 产品目录 发送 在 收据 的 一个 邮票 经过

"收到邮票后寄出的图文目录"

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .

TERMS	**TO**	**CLUBS**	**.**
条款	到	俱乐部	.

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]

WE	**OFFER**	**AS**	**PREMIUMS**	**FOR**	**CLUBS**
我们	提供	作为	保费	为了	俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :

FIRST	**:**
第一的	:

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,

DANA	**BICKFORD'S**	**PATENT**	**FAMILY**	**SPINNER**	**,**
达娜	比克福德	专利	家庭	旋转器	,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]

The	**most**	**complete**	**and**	**desirable**	**machine**	**ever**	**yet**	**introduced**	**for**	**spinning**
这	最多	完全的	和	理想	机器	曾经	然而	介绍	为了	旋转

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :

SECOND	**:**
第二	:

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [mə'ʃiːnz] .

BICKFORD'S	**CROCHET**	**AND**	**FANCY**	**WORK**	**MACHINES**	**.**
比克福德	钩针编织	和	想要	工作	机器	.

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]

These	**beautiful**	**little**	**machines**	**are**	**very**	**fascinating**	**,**	**as**	**well**	**as**	**useful**	**;**	**and**
这些	美丽的	小的	机器	是	非常	迷人	,	作为	出色地	作为	有用	;	和

['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,

every	**lady**	**should**	**have**	**one**	**,**
每一个	女士	应该	有	一	,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][ə'pɑːn]

as	**they**	**can**	**make**	**every**	**conceivable**	**kind**	**of**	**crochet**	**or**	**fancy**	**work**	**upon**
作为	他们	能	制作	每一个	可以想象的	种类	的	钩针编织	或者	想要	工作	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :

THIRD	**:**
第三	:

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .

BICKFORD'S	**AUTOMATIC**	**FAMILY**	**KNITTER**	**.**
比克福德	自动的	家庭	编织者	.

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

['əmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75
.
:
.

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔːr; fər][sɪks][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **1** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $30 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $48 .
72 **needles** **,** **price** **,** **$30** **,** **for** **12** **subscribers** **and** **$48** **.**
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **2** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $52 .
84 **needles** **,** **price** **,** **$33** **,** **for** **13** **subscribers** **and** **$52** **.**
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **3** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $60 .
100 **needles** **,** **price** **,** **$37** **,** **for** **15** **subscribers** **and** **$60** **.**
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . **4** **Automatic** **Knitter** **,** **2** **cylinders** **,**
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːdlz]
72 **needles**
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːdlz] [praɪs] , $40 .
1 **100** **needles** **price** **,** **$40** **.**
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $64 .
for **16** **subscribers** **and** **$64** **.**
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **1** **American** **Buttonhole**
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $120 .
and **Overseaming** **Machine** **,** **price** **,** **$75** **,** **for** **30** **subscribers** **and** **$120** **.**
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **2** **American** **Buttonhole**
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈbʌtnhoʊl]
and **Overseaming** **Machine** **,** **without** **buttonhole**
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːrts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔːr; fər] - [səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd] $100 .
parts **,** **etc** **.** **,** **price** **,** **$60** **,** **for** **25** **subscribers** **and** **$100** **.**
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs]
Descriptive **Circulars**
描述性的 通告

说明性通告

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,
Of **all** **these** **machines** **will** **be** **sent** **upon** **application** **to** **this** **office** **,**
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] .
and **full** **instructions** **for** **working** **them** **will** **be** **sent** **to** **purchasers** **.**
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

[ˈpɑːrtiz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [priˈfəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] [ˈpriːmiəmz] ,
Parties **getting** **up** **Clubs** **preferring** **cash** **to** **premiums** **,**
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪˈdʌkt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz]
may **deduct** **seventy** **-** **five** **cents** **upon** **each** **full** **subscription** **sent** **for** **four** **subscribers**
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] ,
and **upward** **,**
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz] [meɪ] [send][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]
and **after** **the** **first** **remittance** **for** **four** **subscribers** **may** **send** **single** **names** **as**
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名 作为
[ðeɪ] [əbˈteɪn][ðem; ðəm] ,
they **obtain** **them** **,**
他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[diˈdʌktɪŋ] [ðə; ðiˈ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
deducting **the** **commission** **.**
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn] [nuː] -
Remittances **should** **be** **made** **in** **Post** **-** **Office** **Orders** **,** **Bank** **Checks** **,** **or** **Drafts** **on** **New** **-**
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] [ˈsɪti] ;
York **City** **;**
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ðen] [baɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ˈeni][poʊst] -
or **if** **these** **can** **not** **be** **obtained** **,** **then** **by** **Registered** **Letters** **,** **which** **any** **post** **-**
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
[ˈmæstər] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] .
master **will** **furnish** **.**
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ˈmʌni] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːˈpeɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli] [wɪl]
Charges **on** **money** **sent** **by** **express** **must** **be** **prepaid** **,** **or** **the** **net** **amount** **only** **will**
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] [ˈkredɪtɪd] .
be **credited** **.**
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
Directions **for** **shipping** **machines** **must** **be** **full** **and** **explicit** **,** **to** **prevent**
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
[ˈerər] .
error **.**
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [gɪv] [əˈdres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In **sending** **subscriptions** **give** **address** **,** **with** **Town** **,** **County** **,** **and** **State** **.**
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [sents] [pər] [jɪr] , [ˈpeɪəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərli] [ɪn] [ædˈvæns]
The **postage** **on** **this** **paper** **will** **be** **twenty** **cents** **per** **year** **,** **payable** **quarterly** **in** **advance**
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在 进步
,
,
,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] .
at **the** **place** **where** **it** **is** **received** **.**
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbˈskraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] [wɪl] [rɪˈmɪt] [ˈtwenti] [kænt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers **in** **the** **British** **Provinces** **will** **remit** **twenty** **cants** **in** **addition** **to** **subscription** **.**
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][piː] . [oʊ] .
All **communications** **,** **remittances** **,** **etc** **.** **,** **to** **be** **addressed** **to** **P** **.** **O** **.**
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɑːks] - .
Box **2783** **.**
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY**
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	**-**	**YORK**
新的	-	约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntər] , ['kɔːrnər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['frænkfərt] [striːts] .

S	**.**	**W**	**.**	**GREEN**	**,**	**PRINTER**	**,**	**CORNER**	**JACOB**	**AND**	**FRANKFORT**	**STREETS**	**.**
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神